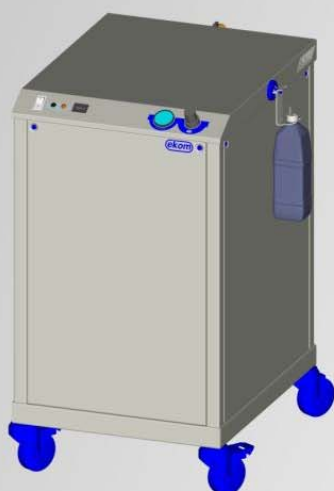


DK50 2V MOBILE DK50 PLUS MOBILE



INSTRUCTIONS FOR USE
SERVICE MANUAL

EN

GEBRAUCHSANWEISUNG
SERVICEHANDBUCH

DE

ISTRUZIONI D'USO
MANUALE D SERVIZIO

IT

ekom[®]

COMPRESSOR
KOMPRESSOR
COMPRESSORE

DK50 2VM MOBILE

MANUFACTURER
HERSTELLER
PRODUTTORE






EKOM spol. s r. o.
Priemyselná 5031/18
SK-921 01 Piešťany
Slovak Republic
tel.: +421 33 7967255
fax: +421 33 7967223

www.ekom.sk
email: ekom@ekom.sk

DATE OF LAST REVISION
DATUM DER LETZTEN ÜBERARBEITUNG
DATA DELL'ULTIMA REVISIONE

07/2015

	<u>CONTENTS..... 2</u>
	<u>INHALT..... 16</u>
	<u>CONTENUTO..... 28</u>

JULY 2015

Z-1238/2015
Pgs. 31 - pos.3,31

CONTENTS

INSTRUCTIONS FOR USE	3
IMPORTANT INFORMATION	3
1. CE MARKING	3
2. WARNINGS	3
3. ALERT NOTICES AND SYMBOLS	4
4. STORAGE AND TRANSPORT	4
5. TECHNICAL DATA.....	5
6. PRODUCT DESCRIPTION	6
7. FUNCTION	6
INSTALLATION	9
8. USE.....	9
9. INSTALLATION	9
10. FIRST OPERATION	11
OPERATION	11
11. SWITCHING THE COMPRESSOR ON	11
MAINTENANCE	12
12. MAINTENANCE SCHEDULE.....	12
13. MAINTENANCE.....	12
14. STORAGE	14
15. DISPOSING OF THE APPLIANCE	14
16. REPAIR SERVICE.....	14
17. SOLVING PROBLEMS.....	14
SERVICE MANUAL	41
18. WIRING DIAGRAMS	41
19. SPARE PARTS	44
PARTS LIST	60

INSTRUCTIONS FOR USE

IMPORTANT INFORMATION

1. CE MARKING

Products labeled with compliance mark CE meet safety Guidelines of the European Union. (98/37/EEC - Council Directive of Safety of Machinery, 73/23/EEC – Low-voltage directive), EMC.

2. WARNINGS

2.1. General warnings

- This Installation, Operation and Maintenance Manual is a part of the appliance and must be kept with the compressor. Careful review of this manual will provide the information necessary for correct operation of the appliance.
- The safety of operating personnel and trouble-free operation of the appliance are guaranteed only if original parts are used. Only accessories and parts mentioned in the technical documentation or expressly approved by the manufacturer can be used.
- If any other accessories or consumable materials are used, the manufacturer cannot be held responsible for the safe operation of the appliance. This guarantee does not cover damages originating from the use of accessories or consumable material other than those specified or suggested by the manufacturer.
- The manufacturer guarantees the safety, reliability and function of the appliance only if:
 - Installation, new settings, amendments, extensions and repairs are performed by the manufacturer or its representative, or a service provider authorized by the manufacturer
 - The appliance is used in accordance with this Installation, Operation and Maintenance Manual
- The manufacturer reserves all rights for the protection of its wiring diagrams, methods and names.
- Translation of Manual for Installation, Operation and Maintenance is carried out in accordance with the best knowledge. In the case of ambiguities, the Slovak version of the text prevails.

2.2. General safety warnings

The manufacturer developed and designed the equipment in such a way so that any risks were excluded if it is used according to intention. The manufacturer considers it to be its obligation to describe the following safety measures in order to exclude residual damages.



















- Operation of the appliance must be in compliance with all local codes and regulations.
- Original packaging should be kept for the return of the appliance. Only the original packaging ensures protection of the appliance during transport. If it is necessary to return the appliance during the guarantee period, the manufacturer is not liable for damages caused by improper packaging.
- Each time the appliance is used, the operator must make sure that it is functioning correctly and safely.
- The user must fully understand the operation of the appliance.
- The product is not intended for operation in areas with a risk of explosion.

2.3. Electrical system safety warnings

- The appliance must be connected to earth (grounded).
- Before the appliance is plugged in, make sure that the mains voltage and mains frequency stated on the appliance are the same as the power mains.
- Prior to putting into operation it is necessary to check for possible damage of the equipment and connected air and electric distributions. Damaged pneumatic and electric lines must be immediately replaced.
- Immediately disconnect the appliance from the electric mains if a technical failure occurs.
- During repairs and maintenance, ensure that:
 - The appliance is disconnected from the mains
 - Pressure pipes are vented and pressure is released from the air tank.
- The appliance must be installed by an approved, qualified technician.

3. ALERT NOTICES AND SYMBOLS

In the Installation, Operation and Maintenance Manual and on packaging and product, the following labels or symbols are used for important information:

	Information, instructions and cautions for the prevention of damage to health or materials
	Caution, risk of electric shock
	Consult instructions for use
	CE mark of compliance
	Compressor is remote-controlled and may start without warning
	Caution! Hot surface
	Instruction : read the user manual.
	Caution : Performed maintenance works
	Earth (ground) connection
	Terminal for ground connection
	Fuse
	Alternating current
	Handling mark on package – FRAGILE
	Handling mark on package – THIS SIDE UP
	Handling mark on package – KEEP DRY
	Handling mark on package – TEMPERATURE LIMITATIONS
	Handling mark on package – LIMITED STACKING
	Mark on package – RECYCLABLE MATERIAL

4. STORAGE AND TRANSPORT

The compressor is shipped in cardboard that protects the appliance from damage during transport.



Caution! For transport, always use the original packaging and secure the compressor in the upright position.



Protect the compressor from humidity and extreme temperatures during transport and storage. A compressor in its original packaging can be stored in a warm, dry and dust-free area. Do not store near any chemical substances.



Keep packaging material if possible. If not, please dispose of the packaging material in an environmentally friendly way and recycle if possible.



Caution! Before moving or transporting the compressor, release all the air pressure from the tank and hoses and drain the condensed water.

Climatic conditions during storage and transport

Temperature : -25°C to +55°C, 24 h to +70°C
 Relative air humidity : 10% to 90 % (no condensation)

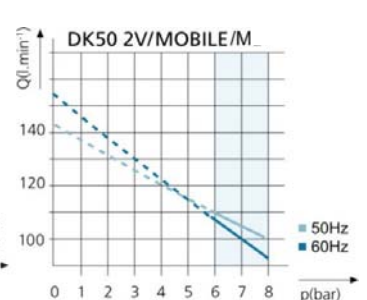
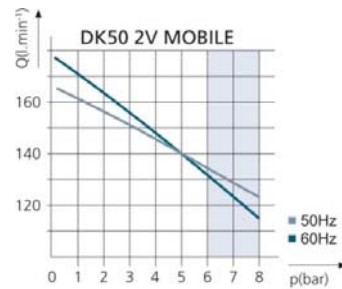
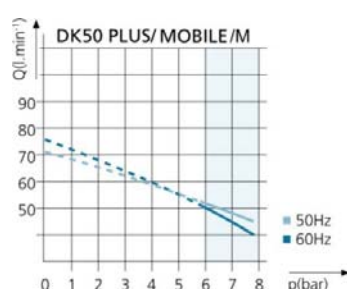
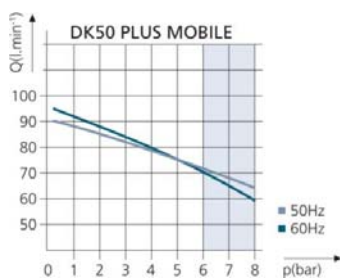
Climatic operation conditions

Temperature : +5°C to +40°C
 Relative air humidity : 70%

5. TECHNICAL DATA

	DK50 PLUS MOBILE	DK50 2V MOBILE
Nominal voltage / (*) frequency	230 / 50 230 / 60 115 / 60	230 / 50 230 / 60 115 / 60
Efficiency of compressor at over- pressure 6 bar Lit.min ⁻¹	72 (50Hz) 70 (60Hz)	134 (50Hz) 132 (60Hz)
Efficiency of compressor with dryer at over-pressure 6 bar Lit.min ⁻¹	60 (50Hz) 55 (60Hz)	105 (50Hz) 100 (60Hz)
Maximal current A	3,5 4,4 8,8	7,8 8,8 16,4
Maximal current of compressor with dryer A	3,7 4,6 9	8,1 9,1 16,6
Motor performance kW	0,55	1,1
Air tank capacity Lit.	25	
Pressure range bar	6,0 – 8,0	
Maximum operating pressure of safety valve bar	12,0	
Sound level L _{ptA} [dB]	57 (50Hz) 59 (60Hz)	62 (50Hz) 64 (60Hz)
Mode of operation of compressor	Continual S 1	Continual S 1 Intermittent S 3-60% (**)
Mode of operation of compressor with dryer	Continual S 1	
Dimensions of compressor w x l x h mm	580x700x1010	
Dimensions of compressor packaged in cardboard w x l x h mm	740x860x1200	
Weight of compressor / of compressor with dryer kg	100 / 105	104 / 110
Drying point of compressor Atmospheric condensation point	-20°C	

- (*) When ordering, please specify the version of the compressor
- (**) Applicable for voltage version of 115/60
- Air outgoing from membrane dryer M is filtered using 0,3µm filter



5.1. FAD efficiency correction for differences in elevation

FAD correction table

Elevation [mamsl]	0 - 1500	1501 - 2500	2501 - 3500	3501 - 4500
FAD [l/min]	FAD x 1	FAD x 0.8	FAD x 0.71	FAD x 0.60

FAD efficiency refers to conditions at an elevation of 0 mamsl:

Temperature: 20°C

Atmospheric pressure: 101325 Pa

Relative humidity: 0%

6. PRODUCT DESCRIPTION

6.1. Model variations and their uses

Compressors are the source of clean, oil-free compressed air used to drive appliances and pneumatic equipment.

Compressors models are designed for the following uses:

Compressors **DK50 PLUS MOBILE**
 DK50 2V MOBILE

- are placed in soundproof boxes.

Compressors **DK50 PLUS/M MOBILE**
 DK50 2V/M MOBILE

- are placed in soundproof boxes and feature an membrane air dryer.



DK50 PLUS MOBILE



DK50 2V MOBILE



The compressed air from a compressor is not suitable for the operation of breathing appliances or similar equipment.

7. FUNCTION

Compressor (Fig.1)

The compressor (1) draws in air through a filter (8) and compresses it through a check valve (3) into an air tank (2). The connected apparatus draws the compressed air from the air tank until the pressure drops to a default preset level on the air-pressure switch (4) switching the compressor on. The compressor again compresses air into the nozzle until the maximum pressure is reached and the compressor switches off. After compressor aggregate is switched off, pressure hose shall be pressure-release solenoid valve (6). Safety valve (5) prevents the pressure in air chamber from rising above the maximal allowed value. The automatic drain of the condensate (Autodrain) (15) releases the condensate from the air nozzle. Compressed, clean air free from oil traces is stored in the air tank ready for use.

Compressor with dryer (Fig.2)

The compressor unit (1) pulls in outside air through the inlet filter (8) and compresses it through the cooler (14), filter (13) and micro-filter (12) to the dryer (9) and on through the check valve (3) as dry clean air in the air tank (2). Condensate from the filter and micro-filter is automatically drained into the collection vessel. The dryer provides continuous drying of the compressed air.

Box of the compressor (Pic. No. 3)

Box is designed with casters (2 – braked and 2- without brake) in a way that internal shape of the box ensures proper position of the compressor. Increased stiffness of the box constructions and used durable

casters ensure easy and simple handling. Box consists of base construction (with casters) and lid joint with 4 posts. There is also cover consisting of 4 boards (doors). Each board (doors) can be removed after are 2 no delay screws unscrewed.

There are manometer of output pressure, pressure control, power switch, visual signaling ON/OFF (green light), signaling of decreased temperature of the box (orange light), hour meter in the front part of the upper lid of the box. Box is electrically connected with compressor through the electric cord in the socket (32). Electric socket is in the down back part of the box (24). Pneumatic connection is made by hose \varnothing 6/4 for draining of the condensate from drier with bush of the condensate output from the box (25) and output of the pressurized air from the compressor (34) is made by hose \varnothing 10/8 (35) into press control (40) of the box. Output of the pressurized air with internal thread G1/4 is placed on the top of the box (26). For draining the condensate is on the whichever side of the chosen post made hose bush. Draining of the condensate from the box is possible to do through these bushes in the posts of the box. (26). After switching on the power switch (36) of the box, equipment works in automatic mode.

In the back part of the box are cooling fans (38), blowing the hot air out of the box through vents for hot air output (27). Cooling fans are activated by thermal switch when is reached temperature 40 °C. Fans works until the temperature of the box decreases on the value 32 °C. Mode of increased temperature (above 80 °C) in the box – COOLING ERROR – is signaled by orange light in the board (39). It is activated by thermal switch.



Make sure that nothing impedes the free flow of air under and around the compressor. Never cover the hot air outlet on the top back side of the case.

Fig.1 – Compressor

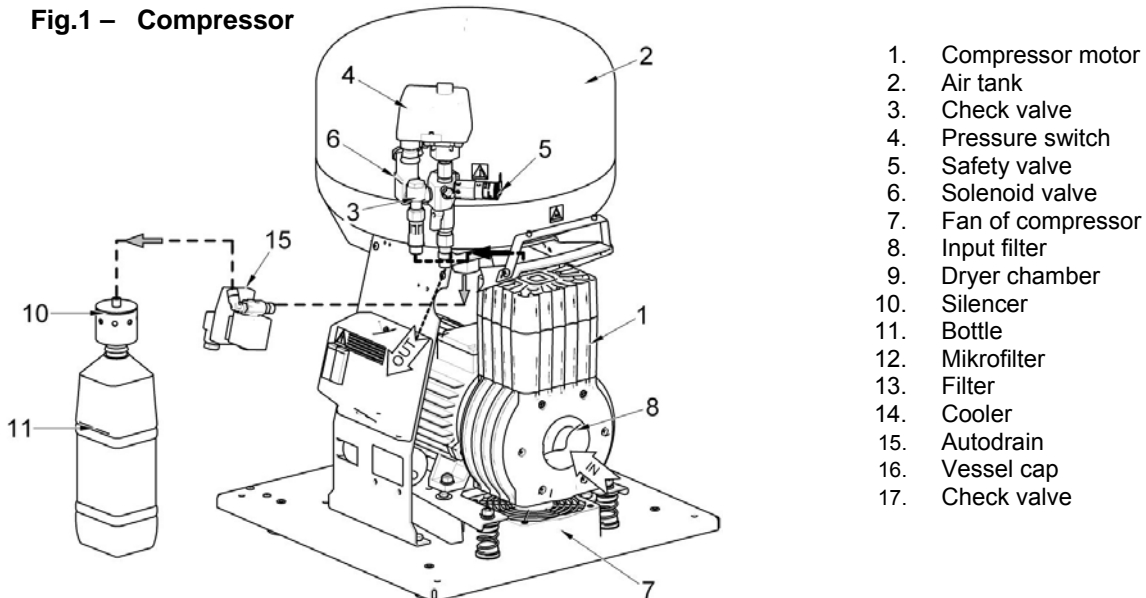


Fig. 2 - Compressor with membrane air dryer

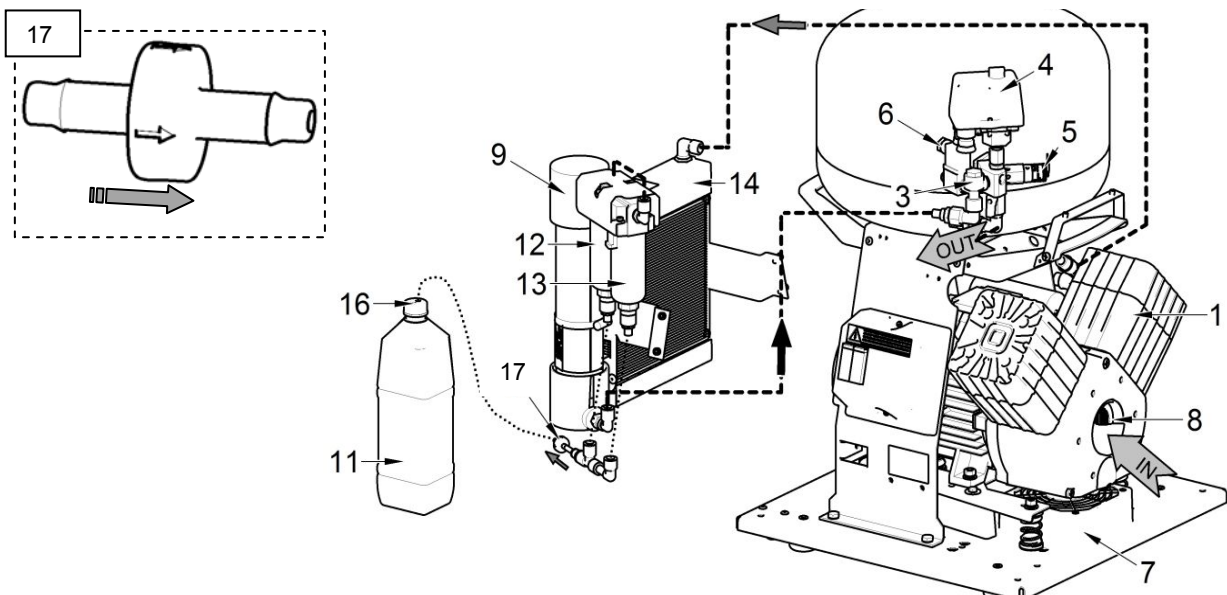
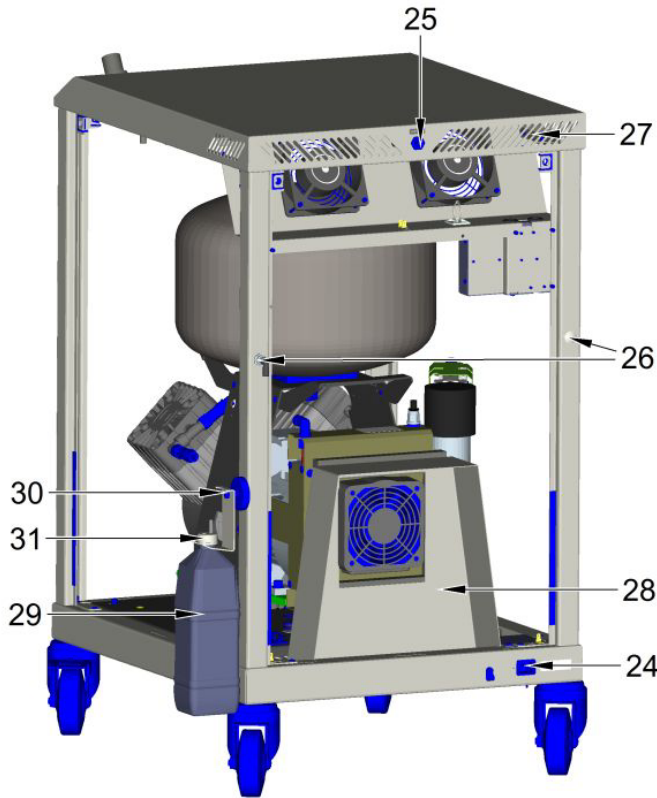
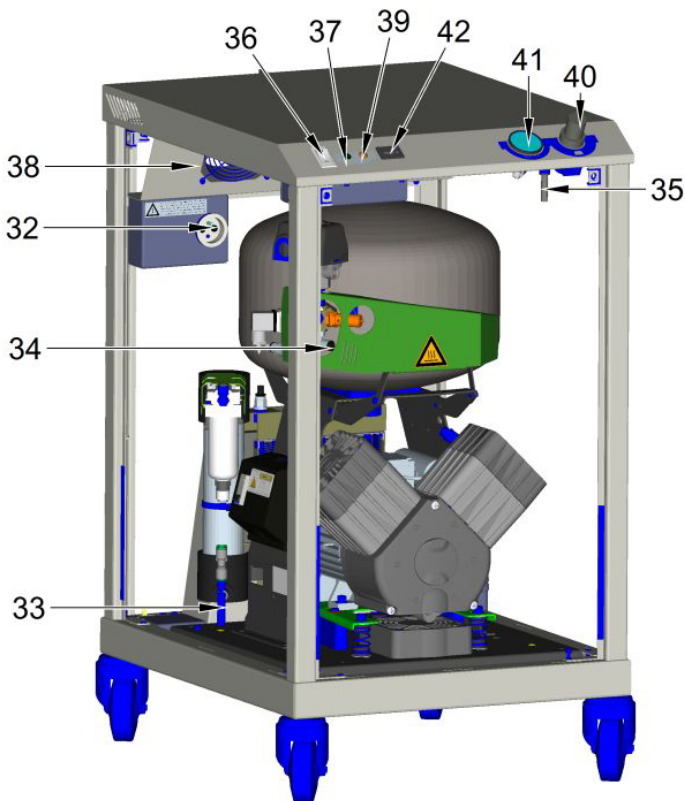


Fig.3 - Box



A- Cabinet (without panels) – rear view

- 24. Socket
- 25. Air pressure output (internal thread G 1/4")
- 26. Variant holes for condensate outlet from housing for hose with Ø 6/4
- 27. Heated air output holes
- 28. Tunnel of ventilator for dryer
- 29. Bottle for condensate collection
- 30. Magnetic vessel holder
- 31. Vessel cap



B- Housing (without panels) with compressor DK50 2V/M

- 32. El. socket for compressor
- 33. Output from a filters for condensate outlet via hose with Ø 6/4
- 34. Output of compressed air from compressor via hose with Ø 10/8
- 35. Place for input of hose with Ø 10/8 into pressure regulator from output of compressed air from compressor
- 36. Mains switch
- 37. Green indicator of mains switch turning on
- 38. Ventilators
- 39. Orange indicator of operation mode at raised temperature
- 40. Pressure regulator
- 41. Manometer
- 42. Hour meter

INSTALLATION**8. USE**

- The appliance must be installed and operated in a dry, well ventilated and dust-free area where ambient temperature is within the range of +5°C to +40°C and relative air humidity does not exceed 70%. Otherwise, failure-free operation of the compressor cannot be guaranteed. The compressor must be installed so that it is accessible at all times for operation and maintenance. Please ensure that the appliance label is accessible.
- The appliance must stand on a flat, sufficiently stable base. See paragraph 5 (Technical data) when positioning or lifting the compressor.
- Compressors cannot be exposed to outdoor environments. The appliance cannot be used in moist or wet environments. Do not use the compressor in the presence of explosive gases, dust or combustible liquids.
- Prior to connecting the compressor to the device the supplier must assess whether the medium – air available meets the requirements of the particular purpose of application. Therefore respect the specification of the product. Classification and assessment of compliance should be carried out by the supplier of the end product.
- Any use other than that described in this manual is not covered by the guarantee, and the manufacturer is not liable for any damages that may result. The operator/user assumes all risk.

9. INSTALLATION

Only qualified personnel can install and start up the appliance and train operating personnel in its correct use and maintenance. Installation and training of all operators shall be confirmed by the installer's signature on the certificate of installation.



Prior to installation, ensure that the compressor is free of all transport packaging and stabilizers to avoid any risk of damage to the product.



Caution! When in operation, the compressor is hot. Burns or fire may result if contact is made by the operator or any flammable material.



Lead for the connection for electric mains and air hose must not be broken. Mobile supply of electric energy must not be exposed to pulling, it must be free (it is forbidden to put any objects on it), it is forbidden to load it thermally in any way.



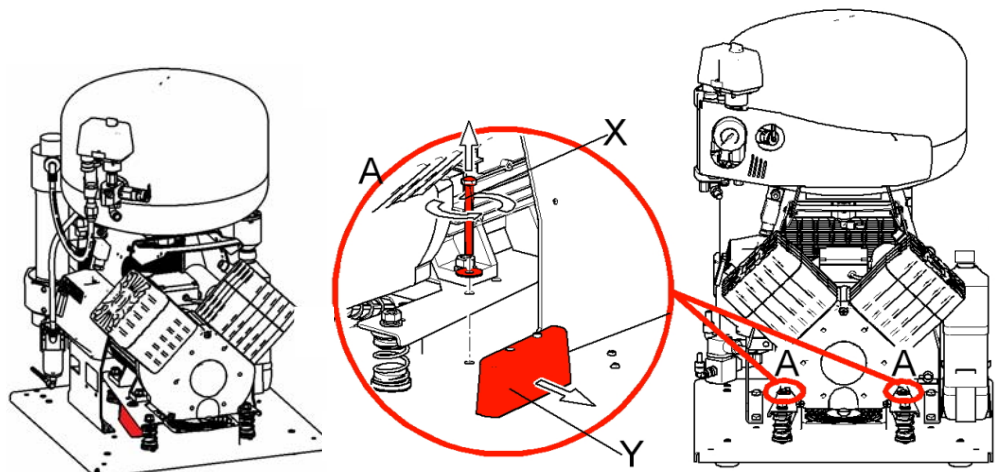
Compressor put into the case may be operated only in the rooms with permanently good circulation of air, sufficiently distant from the sources of heat, or direct impact of sun radiation.



The appliance must be located minimally 100 mm from the wall for enabling blowing of cooling air. Non-observance of the given distance may be the cause of damage to the compressor and case!

9.1. Placement of the compressor

Fig.4 Unpacking



Compressor (Fig.3 and 4)

Unpack compressor, unscrew front board (after unscrewing 2 no delay screws) and disconnect earthing wire. Remove fixing parts X and Y (Detail A). The compressor shall be fixedly connected with the housing using screws that must not be disassembled (4 pcs). Connect the appliance to outlet of compressed air from the housing. Connect the power cord plug leading from the housing into the mains socket.

After placing the panel it is necessary to connect grounding wire leading from the housing lid and only afterwards to close it and fix using screws!

To drain the condensate from the box is possible through bushes in the posts. It is possible to chose any position of the bushing (26) on the post – it is possible to chose from two positions in case of choice of other side than from production, it is necessary to dismantle used bushing and replace in in the selected side. Connect hose PU Ø 6/4 mm with drier or with automatic drain of the condensate (autodrain). Attach the delivered angular insertion piece and PU hose with Ø 6/4 mm onto the external side of the housing. Assemble the holder for a vessel for condensate collection. Insert the supplied blowing out noise suppressor and connect it with the condensate outlet transition piece using hose with Ø 6/4. When fixing the holder with a vessel at the housing side it is necessary to consider a space of at least 110 mm between the housing and furniture. Distance smaller than the specified one may cause problem with handling of the vessel.

9.2. Compressed air outlet

(Fig.3)

There is a G1/4" outlet with internal thread (25) for the connection of pressure hose in the rear upper part of the housing.

9.3. Electrical connection

Plug the electrical cord into the mains.

The appliance is equipped with a grounded plug. Make sure this connection complies with local electrical codes. The mains voltage and frequency must comply with the data stated on the appliance label.

- Keep the socket easily accessible to ensure that in an emergency the appliance can be safely disconnected from the mains.
- The relevant current circuit must be protected in the electricity distribution with circuit breaking element.



Electrical cable may not contact the hot parts of a compressor. Insulation could be damaged!

If any electrical cord or air hose is damaged it must be replaced immediately.

10. FIRST OPERATION

(Fig.3)

- Make sure that all stabilizers used during transport were removed.
- Check that all pressurized air line connections are secure.
- Connect to the mains.
- Turn the switch (36) on the soundproof box to the position "I".

Compressor - At first operation the air tank is pressurized until it reaches a preset level when the compressor automatically switches off. As the air is used, the compressor works in automatic mode, switched on or off by the pressure switch.

Compressor with dryer - In addition, adsorption dryer takes out humidity from the previous compressed air during operation in the device.



The compressor is not equipped with an emergency power supply.

OPERATION



In case of emergency, disconnect the compressor from the mains (pull out the mains plug).



**The compressor has hot surfaces.
Burns or fire may result if contact is made.**



During prolonged operation of the compressor, the temperature in the box may increase to over 40°C. At this point the cooling fan automatically switches on. After cooling the space to under 32°C, the ventilator switches off.



Automatic start: when pressure in the tank drops to the pressure switch's lower limit level, the compressor automatically switches on. The compressor automatically switches off after reaching the pressure switch's upper limit level.



Prior to operation it is necessary to connect the housing using output transition piece for compressed air via internal thread G 1/4". Disconnect the connected device only after the reduction of pressure in the pneumatic system to zero!

11. SWITCHING THE COMPRESSOR ON

(Fig. 3)

Switch on the compressor by switch (36) on the soundproof box to the position "I", the compressor sends pressurized air to the air tank. As the compressed air is used, the pressure in the air nozzle drops to a preset level, the compressor switches on and the air nozzle fills with compressed air. After reaching the cutoff pressure the compressor turns off automatically and the cycle is repeated.

Check the value of switching-on and switching-off pressure on pressure gauge (41). The values may be within a tolerance of $\pm 10\%$. Air pressure in air chamber must not exceed maximal permitted operation pressure.



Never tamper with the pressure switch. Adjustments are not allowed. The pressure switch (Fig.1 - Poz.4) has been set by the manufacturer and further setting of switching on and off pressure may be carried out only by a qualified expert trained by the manufacturer.

MAINTENANCE**12. MAINTENANCE SCHEDULE*****Notice!***

The operating entity is obliged to ensure that all tests of the equipment are carried out repeatedly at least once within every 24 months (EN 62353) or in intervals as specified by the applicable national legal regulations. A report must be prepared on the results of the tests (e.g.: according to EN 62353, Annex G), including the measurement methods used.

Maintenance that must be performed	Chapter	Time interval	Performed by
• Empty condensate from the bottle	14.2	1 x day or after filling	operating staff
• Check safety valve	14.3	1 x year	qualified technician
• Replacement of input filter and pre-filter	14.4	1 x every 2 years or after 4000 hours of operation	qualified technician
• Replacement of filter element in filter and micro-filter	14.5 14.6	1 x year	operating staff
• Testing of joints tightness and control inspection of the appliance		2000 hours of operation or after one year	qualified technician
• Perform "Repeated Test" according to EN 62353	13	1 x every 2 years	qualified technician

13. MAINTENANCE

Repair work beyond normal maintenance can be performed only by qualified personnel or the manufacturer's representative.
Use only spareparts and accessories approved by the manufacturer.



Prior to any maintenance or repair work, switch off the compressor and disconnect it from the mains (pull out the mains plug).

TO ENSURE THAT THE COMPRESSOR WORKS CORRECTLY, PERFORM THE FOLLOWING MAINTENANCE TASKS AT REGULAR INTERVALS (CHAPTER 13):

13.1. Cleaning of the Product

Clean the product using common detergent agents or agents on alcohol base. It is not permitted to clean the product using agents that comprise abrasive component, chemical solvents and the other aggressive substances.

13.2. Condensation drain valve**Compressors**

During regular operation is condensate automatically drained through automatic drain (autodrain) which is caught into a bottle. Pull the bottle out of the holder and pour out the condensate.

Compressors with air dryer

In the case of a regular operation condensate is automatically excreted via air dryer and it is entrapped in a bottle. Take out the bottle from a holder, release blowing-out suppressor and pour out the condensate.



Prior to the following checks it is necessary to disassemble the housing door.

13.3. Safety valve check

(Fig.5)

When the compressor is operated for the first time, make sure that the safety valve is working properly. Turn screw of safety valve several rotations to the left until the safety valve releases air. Let the safety valve blow out for only a few seconds. Turn screw to the right until it seats, closing the valve.

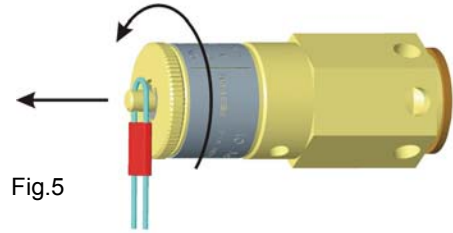


Fig.5



The safety valve must never be used for depressurizing the air tank. It could damage the safety valve. The valve is set to the maximum permitted pressure by the manufacturer. Adjustments are not permitted.



Warning! Compressed air can be dangerous. Wear eye protection when blowing air out.

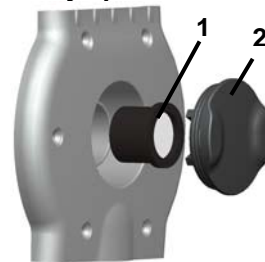
13.4. Replacement of the input filter and prefilter

(Fig.6)

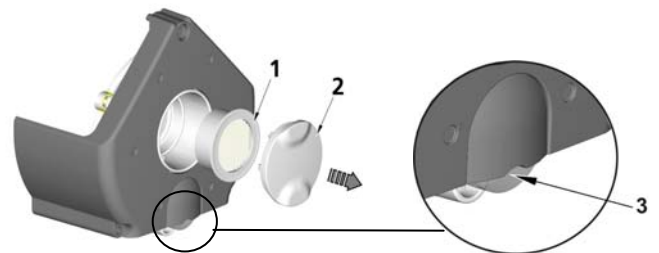
At the lid of the compressors crankcase is an input filter (1) and prefilter (3).

Replacing of the input filter:

- Hand pull the rubber stopper (2).
- Remove used and dirty filter.
- Input new filter and set rubber stopper.



PLUS



Replacing of the prefilter:

- Hand pull prefilter (3).
- Replace old prefilter with new.

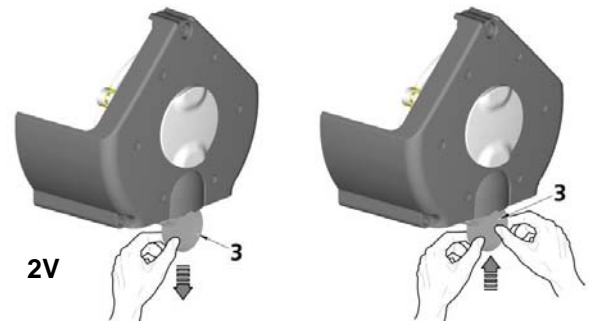


Fig.6

2V

13.5. Replacement of filter element in filter

(Fig.7)

Loosen a safety-catch (1) on a filter regulator by pulling it down. Turn the container slightly (2) and pull out. Unbolt the filter holder (3). Change the filter bed (4), bolt the filter holder. Put the filter container on and secure it by turning it until the safety-catch is fixed.



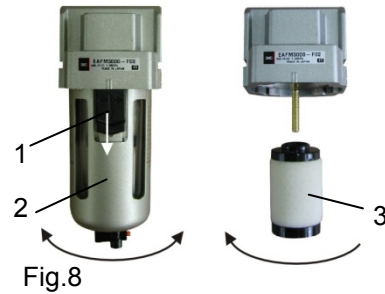
Fig.7

Filter	Order number	Filter insert	Order number
AF 30-F02C	025200005	AF 30P-060S 5 µm	025200061

13.6. Replacement of filter element in mikrofilter

(Fig.8)

- Loosen a safety-catch (1) on a micro filter by pulling it down.
- Turn the container slightly (2) and pull out.
- Unbolt the filter (3).
- Change and bolt the filter bed.
- Put the filter container on and secure it by turning it until the safety-catch is fixed.



Mikrofilter	Order number	Filter insert	Order number
AFM 30-F02C	025200007	AFM 30P-060AS 0,3 µm	025200076

14. STORAGE

When there is a predisposition that the compressor shall not be used for a prolonged time period, release air pressure in the pressure tank. Switch off the compressor by switch (36) (Fig.3) and disconnect the appliance from the mains.

15. DISPOSING OF THE APPLIANCE

- Disconnect the appliance from the mains.
- Release air pressure in the pressure tank.
- The components of the product are non-toxic.
- Dispose of the appliance following all environmental regulations.

16. REPAIR SERVICE

Guaranteed and post-guarantee repairs must be done by the manufacturer, its authorized representative, or service personnel approved by the supplier. The manufacturer reserves the right to make changes to the appliance without notice. Any changes made will not affect the functional properties of the appliance.

17. SOLVING PROBLEMS



Caution! Before proceeding, depressurize the air tank to zero and disconnect the appliance from the mains.

Troubleshooting can be performed only by qualified personnel.

FAILURE	POSSIBLE CAUSE	REMEDY
Compressor does not start	No voltage in pressure switch Disconnected winding of motor, damaged thermal protection Faulty capacitor Seizure of piston or another rotary part Pressure switch does not switch on Mains cord from compressor is not connected to socket of the case.	Check voltage in socket Check fuse – replace faulty one Loosen terminal – tighten it Check power cord – replace faulty one Replace motor or re-wind it Replace capacitor Replace damaged parts Check the function of pressure switch Connect mains plug from compressor to socket in the case (32) (Fig.3)
Compressor often switches on	Air leak in pneumatic distribution system Leaking check valve Greater volume of condensed liquid in pressure vessel	Check pneumatic distribution system – seal loose joint Clean valve, replace seals, replace valve Drain condensed liquid (autodrain out of function)
Prolonged running of compressor	Air leak in pneumatic distribution system Worn piston ring Contaminated filter Defective solenoid valve	Check pneumatic distribution system – seal loose joint Replace worn piston ring Replace contaminated filter with the new one Repair or change the valve
Compressor is noisy (knocking, metal noises)	Damaged bearing of piston, piston rod, motor bearing Loose or cracked spring	Replace damaged bearing Replace damaged spring
Dryer doesn't dry (condensed water in the tank)	Contaminated filter or mikrofilter	Replace contaminated filter with the new one

INHALT

GEBRAUCHSANWEISUNG	16
WICHTIGE INFORMATIONEN	16
1. CE KENNZEICHNUNG	16
2. HINWEISE	16
3. WARNHINWEISE UND SYMBOLE	17
4. LAGER- UND TRANSPORTBEDINGUNGEN	17
5. TECHNISCHE DATEN	18
6. PRODUKTBESCHREIBUNG	19
7. FUNKTIONSBESCHREIBUNG	19
INSTALLATION	22
8. NUTZUNGSBEDINGUNGEN	22
9. PRODUKTINSTALLATION	22
10. ERSTE INBETRIEBNAHME	24
BEDIENUNG	24
11. EINSCHALTEN DES KOMPRESSORS	24
WARTUNG	25
12. WARTUNGSINTERVALLE	25
13. WARTUNG	25
14. LAGERUNG	27
15. ENTSORGUNG DES GERÄTES	27
16. INFORMATIONEN ÜBER REPARATURBETRIEBE	27
17. FEHLERSUCHE UND FEHLERBEHEBUNG	27
SERVICEHANDBUCH	41
18. SCHALTPLAN	41
19. VERZEICHNIS DER ERSATZTEILE	44
LIEFERUMFANG	60

GEBRAUCHSANWEISUNG

WICHTIGE INFORMATIONEN

1. CE KENNZEICHNUNG

Die Produkte mit der **CE** Kennzeichnung erfüllen die Sicherheitsrichtlinien (98/37/EEC - Council Directive of Safety of Machinery, 73/23/EEC – Low-voltage directive) der Europäischen Union, EMC.

2. HINWEISE

2.1. Allgemeine Hinweise

- Die Anleitung zur Installation, Bedienung und Wartung ist Bestandteil des Gerätes. Es ist notwendig, dass sie in der Nähe des Aufstellungsortes des Gerätes immer zur Verfügung steht. Genaues Befolgen dieser Anleitung ist eine Voraussetzung für ordnungsgemäße Nutzung des Gerätes und eine korrekte Bedienung.
- Die Sicherheit des Bedienungspersonals und fehlerfreier Betrieb des Gerätes sind nur bei der Nutzung von Originalgeräteteilen garantiert. Es dürfen nur Zubehör- und Ersatzteile genutzt werden, die in der technischen Dokumentation aufgeführt oder ausdrücklich vom Hersteller erlaubt sind. Wird anderes Zubehör genutzt, so kann der Hersteller keine Garantie für sicheren Betrieb und sichere Funktion übernehmen.
- Schäden, die durch Nutzen von anderem als vom Hersteller vorgeschriebenem Zubehör entstehen, sind von der Gerätegarantie ausgeschlossen.
- Der Hersteller übernimmt die Verantwortung für die Sicherheit, Zuverlässigkeit und Funktion des Gerätes nur dann, wenn:
 - Installation, Einstellungen, Veränderungen, Erweiterungen und Reparaturen vom Hersteller oder vom Hersteller beauftragten Organisationen durchgeführt werden.
 - die Nutzung des Gerätes in Übereinstimmung mit der Anleitung für Installation, Bedienung und Wartung erfolgt.
- Die Anleitung entspricht zum Zeitpunkt des Druckes der Ausführung des Gerätes und den zugehörigen sicherheitstechnischen Vorschriften. Der Hersteller behält sich alle Rechte zum Schutz der aufgeführten Schaltungen, Methoden und Bezeichnungen vor.
- Die Übersetzung der Anleitung zur Installation, Bedienung und Wartung erfolgte im Einklang mit unseren besten Kenntnissen. Bei Unklarheiten gilt die slowakische Text-Fassung.

2.2. Allgemeine Sicherheitshinweise

Beim Hersteller wurde das Gerät so entwickelt und gebaut, dass jedwede Gefahren bei dessen bestimmungsgemäßen Gebrauch ausgeschlossen sind. Der Hersteller hält es für seine Pflicht die nachstehenden Sicherheitsmaßnahmen wegen Ausschluss von allfälligen Beschädigungen zu beschreiben.

- Bei dem Betrieb des Gerätes ist es notwendig, die Gesetze und regionalen Vorschriften, die im Nutzungsgebiet gültig sind, zu befolgen. Im Interesse des sicheren Arbeitsablaufes sind der Betreiber und der Nutzer für das Einhalten der Vorschriften verantwortlich.
- Die Originalverpackung sollte für eine eventuelle Rückgabe des Gerätes aufbewahrt werden. Nur die Originalverpackung garantiert optimalen Transportschutz des Gerätes. Falls eine Einsendung des Gerätes während der Garantiezeit notwendig werden sollte, haftet der Hersteller nicht für Schäden, die auf eine mangelhafte Verpackung zurückzuführen sind.
- Der Nutzer muss mit der Gerätebedienung vertraut gemacht werden.
- Das Produkt ist nicht bestimmt zum Betrieb in explosionsbedrohten Bereichen.

2.3. Sicherheitshinweise zum Schutz vor elektrischem Strom

- Das Gerät darf nur an eine vorschriftsmäßig installierte Steckdose mit Schutzkontakt angeschlossen werden.
- Vor dem Anschluss des Gerätes muss kontrolliert werden, ob die auf dem Gerät angegebene Netzspannung und Netzfrequenz mit den Werten des Versorgungsnetzes übereinstimmt.
- Vor Inbetriebnahme ist das Gerät als auch die anzuschließenden Pressluft- und Elektroleitungen auf eventuelle Beschädigungen zu überprüfen. Beschädigte elektrische und pneumatische Leitungen müssen sofort ersetzt werden.
- In gefährlichen Situationen oder bei technischen Störungen ist es nötig, das Gerät sofort vom Stromnetz zu trennen.
- Bei allen Arbeiten im Zusammenhang mit Reparatur und Wartung ist es notwendig, dass :
 - das Gerät vom Stromnetz getrennt ist
 - alle Druckleitungen entlüftet sind und Druckluft aus dem Druckbehälter abgelassen ist
- Das Gerät darf nur durch technische Vertreter des Herstellers oder des Lieferanten installiert werden.

3. WARNHINWEISE UND SYMBOLE

In der Installations-, Bedienungs- und Instandhaltungsanleitung, auf der Verpackung und dem Produkt werden für besonders wichtige Angaben folgende Bezeichnungen bzw. Zeichen benutzt:

	Hinweise, Anweisungen und Verbote zur Vermeidung von Gesundheitsschäden oder Sachschäden.
	Warnung vor gefährlicher elektrischer Spannung!
	Lese Bedienungsanleitung.
	CE – Markierung
	Kompressor wird ferngesteuert und kann ohne Warnung starten.
	Vorsicht! Heiße Oberfläche!
	Hinweis: Die Bedienungsanleitung lesen.
	Warnung: Die Wartungsarbeiten werden durchgeführt.
	Anschluss des Schutzleiters
	Klemme für äquipotentiellen Potentialausgleich
	Sicherung
	Wechselstrom
	Verpackungshinweis – ZERBRECHLICH
	Verpackungshinweis – DIESE SEITE OBEN
	Verpackungshinweis – VOR NÄSSE SCHÜTZEN
	Verpackungshinweis – TEMPERATURBESCHRÄNKUNGEN
	Verpackungshinweis – BESCHRÄNKTE STAPELFÄHIGKEIT
	Verpackungszeichen – RECYCLEBARES MATERIAL

4. LAGER- UND TRANSPORTBEDINGUNGEN

Der Kompressor wird vom Hersteller in einer Transportverpackung geliefert. Dadurch ist das Gerät gegen Transportbeschädigungen gesichert.



Beim Transport nach Möglichkeit immer die Originalverpackung verwenden. Den Kompressor nur in einer dem Symbol an der Packung entsprechenden Lage transportieren!



Während des Transports und der Lagerung ist der Kompressor vor Feuchtigkeit, Verunreinigungen und extremen Temperaturen zu schützen. Kompressoren in Originalpackung müssen in warmen, trockenen und staubfreien Räumen lagern. Nicht in Räumen mit Chemikalien lagern.



Nach Möglichkeit bewahren sie das Verpackungsmaterial auf. Falls dieses nicht möglich sein sollte, entsorgen sie das Verpackungsmaterial bitte umweltschonend. Der Transportkarton kann mit dem Altpapier entsorgt werden.



Der Kompressor darf nur drucklos transportiert werden. Vor dem Transport stets Druckluft aus dem Druckbehälter und Druckschläuchen ablassen und zusätzlich Kondensat entleeren.

Klimatische Bedingungen für Lagerung und Transport

Temperatur -25°C bis $+55^{\circ}\text{C}$, 24 Std. bis $+70^{\circ}\text{C}$
Relative Luftfeuchtigkeit 10% bis 90 % (ohne Kondensation)

Klimatische Betriebsbedingungen

Temperatur $+5^{\circ}\text{C}$ bis $+40^{\circ}\text{C}$
Relative Luftfeuchtigkeit 70%

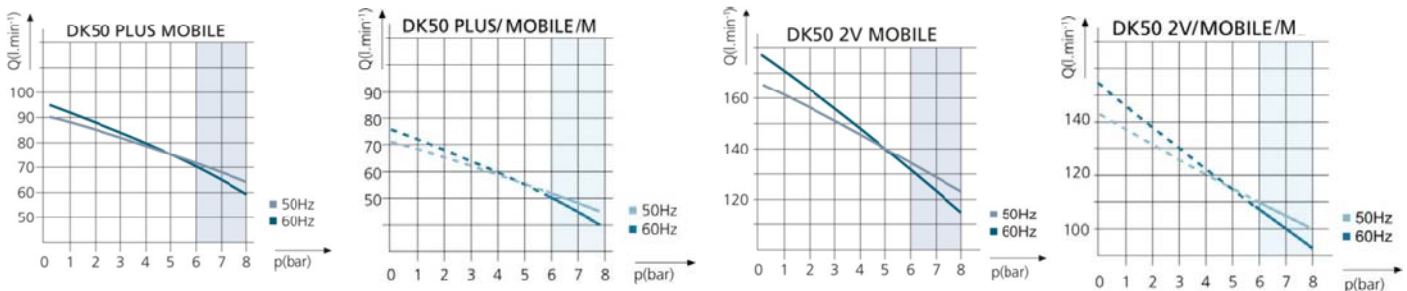
5. TECHNISCHE DATEN

	DK50 PLUS MOBILE	DK50 2V MOBILE
Nennspannung / Frequenz (*) V / Hz	230 / 50 230 / 60 115 / 60	230 / 50 230 / 60 115 / 60
Leistung des Kompressors bei 6 bar Überdruck Lit.min ⁻¹	72 (50Hz) 70 (60Hz)	134 (50Hz) 132 (60Hz)
Leistung des Kompressors mit Lufttrockner bei 6 bar Überdruck Lit.min ⁻¹	60 (50Hz) 55 (60Hz)	105 (50Hz) 100 (60Hz)
Maximaler Nennstrom des Kompressors A	3,5 4,4 8,8	7,8 8,8 16,4
Maximaler Nennstrom mit Lufttrockner A	3,7 4,6 9	8,1 9,1 16,6
Leistung des Motors kW	0,55	1,1
Volumen des Druckbehälters Lit.	25	
Betriebsdruck des Kompressoraggregats bar	6,0 – 8,0	
Eingestellter Betriebsdruck des Sicherheitsventils bar	12,0	
Schallpegel L _{pfA} [dB]	57 (50Hz) 59 (60Hz)	62 (50Hz) 64 (60Hz)
Betriebsart des Kompressors	dauerhaft S 1	dauerhaft S 1 aussetzend S 3-60% (**)
Betriebsart des Kompressors mit Trockner	dauerhaft S 1	
Abmessungen des Kompressors B x T x H mm	580x700x1010	
Abmessungen des Kompressors im Karton B x T x H mm	740x860x1200	
Gewicht des Kompressors / des Kompressors mit Trockner kg	100 / 105	104 / 110
Grad der Lufttrocknung mit Trockner (atmosphärischer Taupunkt)	-20°C	

(*) Gewünschte Kompressor Ausführung bitte bei der Bestellung angebe

(**) Es gilt für die Spannungsversion 115 / 60

- Die aus dem Membranlufttrockner M austretende Luft wird mit einem 0,3µm Filter gefiltert


5.1. Luftförder volumen – Wirkungsgradkorrektur für Höhenunterschiede

Luftförder volumen – Korrekturstabelle

Höhe [Meter über dem Meeresspiegel]	0 – 1500	1501 – 2500	2501 – 3500	3501 – 4500
Luftförder volumen [l/min]	Luftförder volumen x 1	Luftförder volumen x 0,8	Luftförder volumen x 0,71	Luftförder volumen x 0,60

Luftförder volumen – Wirkungsgrad bezieht sich auf die Bedingungen bei einer Höhe von 0 Meter über dem Meeresspiegel:
 Temperatur: 20°C
 Luftdruck: 101325 Pa
 Relative Feuchtigkeit: 0 %

6. PRODUKTBESCHREIBUNG

6.1. Nutzungsbestimmungen

Die Kompressoren erzeugen saubere, ölfreie Druckluft für den Betrieb von pneumatischen Geräten und Zubehör.

Die Kompressoren werden je nach Verwendungszweck in folgenden Ausführungen hergestellt:

**Kompressoren DK50 PLUS MOBILE
DK50 2V MOBILE**

- sind in mobile Gehäuse mit wirkungsvoller Geräuschkämmung untergebracht

**Kompressoren DK50 PLUS/M MOBILE
DK50 2V/M MOBILE**

- sind in mobile Gehäuse mit wirkungsvoller Geräuschkämmung untergebracht und mit einem Membranlufttrockner ausgestattet.



DK50 PLUS MOBILE



DK50 2V MOBILE



Kompressordruckluft ist nicht geeignet für den Betrieb von Atemgeräten oder ähnlichen Geräten.

7. FUNKTIONSBESCHREIBUNG

Kompressor (Bild.1)

Umgebungsluft wird durch das Kompressoraggregat (1) über den Eingangsfiler (8) angesaugt und durch das Rückschlagventil (3) in den Druckluftbehälter (2) gepresst. Die Pressluft wird vom Druckluftbehälter durch ein Verbrauchgerät abgenommen, der Luftdruck sinkt dadurch bis zu dem am Druckschalter (4) eingestellten Schalldruck ab, durch den der Kompressor wieder eingeschaltet wird. Die Luft wird wieder durch den Kompressor in den Druckluftbehälter bis zum Abschaltedruck gepresst, dann wird er durch den Druckschalter abgeschaltet. Nach Abschaltung des Kompressors wird der Druckschlauch über ein Entlastungsmagnetventil (6) entlüftet. Das Sicherheitsventil (5) verhindert die Drucküberschreitung im Druckbehälter über den höchstzulässigen Wert. Das Kondenswasser wird vom Druckluftbehälter durch die automatische Kondenswasserableitung (Autodrain) (15) abgelassen.

Kompressor mit Lufttrockner (Bild.2)

Die Kompressoreinheit (1) zieht durch den Einlauffiler (8) Außenluft ein und presst sie durch den Trocknerkühler (14), Filter (13) und Mikrofilter (12) zum Trockner (9) und weiter durch das Absperrventil (3) als trockene, saubere Luft in den Druckluftspeicher (2). Das Kondensat aus dem Filter und Mikrofilter wird automatisch in den Sammelbehälter abgelassen. Der Trockner trocknet ständig Druckluft.

Mobiles Schallschutzgehäuse (Bild. 3)

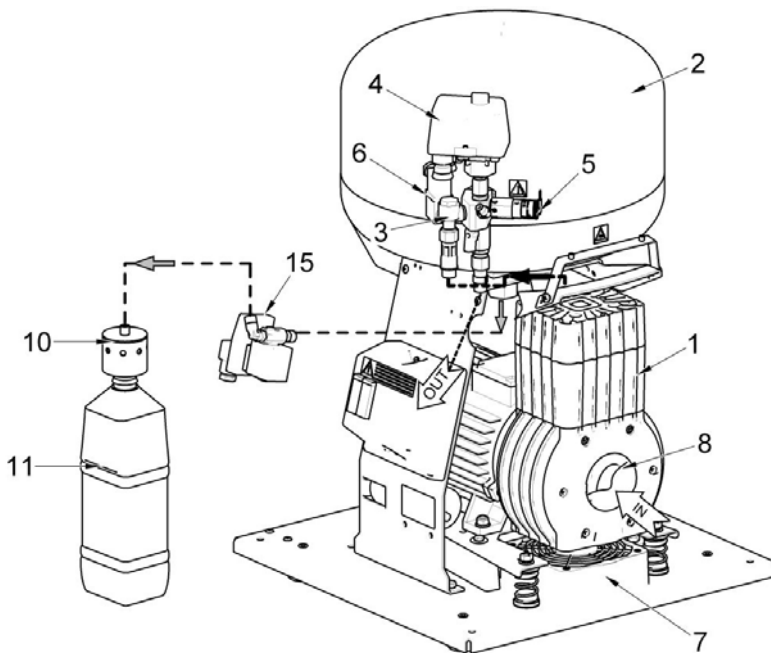
Das Schallschutzgehäuse, mit 4 Rollen (2 x gebremst, 2 x ungebremst) ist so gebaut, dass der Kompressor sicher integriert ist. Durch die stabile Konstruktion und die montierten Rollen wird eine leichte und einfache Handhabung gesichert. Das Gehäuse besteht aus einem Basisaufbau mit Rollen, vier durch jeweils zwei Schnellverschlüsse abnehmbaren Seitenteilen und einem Oberteil. Auf der Vorderseite des Oberteils befinden sich: Abgabedruck-Manometer, Druckregler, Netzschalter, Statusanzeige ON/OFF (grüne Signallampe) Temperaturwarnanzeige (orange Signallampe) und Betriebsstundenzähler. Das Schallschutzgehäuse ist mit einer Netzsteckdose (32) ausgerüstet. Die Steckdose ist in dem hinteren Kastenunterteil (24). Durch einen Schlauch Ø 6/4 mm wird das Kondensat aus dem Trockner abgeleitet und mittels der Schlauchdurchführung am Gehäuse (frei wählbar) in die außen montierte Auffangflasche automatisch abgelassen. Die Druckluftabgabe vom Druckluftbehälter (34) erfolgt über einen Ø 10/8 Schlauch (35) und den Druckminderer (40) an den 1/4" Innengewindeanschluss (25). Nach dem Einschalten des Netzschalters (36) arbeitet der Kompressor in der automatischen Betriebsart.

Im Kastenhinterteil befinden sich die Kühlungslüfter (38), die die warme Luft aus dem Kasten durch die dazu bestimmten Lüftungsöffnungen (27) ausblasen. Die Kühlungslüfter werden durch einen Thermostatschalter bei 40° C eingeschaltet, sie bleiben eingeschaltet bis die Temperatur im Kasten unter 32° C fällt. Der Zustand einer durch den Thermostatschalter abgetasteten erhöhten Temperatur im Kasten (über 80° C) – KÜHLUNGSSTÖRUNG – wird durch die orange Signallampe am Panel (39) signalisiert.



Nicht die Lüftungsschlitze am Schallschutzgehäuse abdecken oder blockieren!

Bild.1 - Kompressor



1. Kompressoraggregat
2. Druckluftspeicher
3. Rückschlagventil
4. Druckschalter
5. Sicherheitsventil
6. Magnetventil
7. Kompressorventilator
8. EingangsfILTER
9. Trocknungskammer
10. Dämpfer
11. Flasche
12. Mikrofilter
13. Filter
14. Trocknerkühler
15. Autodrain
16. Gefäßdeckel
17. Rückschlagventil

Bild.2 - Kompressor mit Lufttrockner MONZUN – M1a

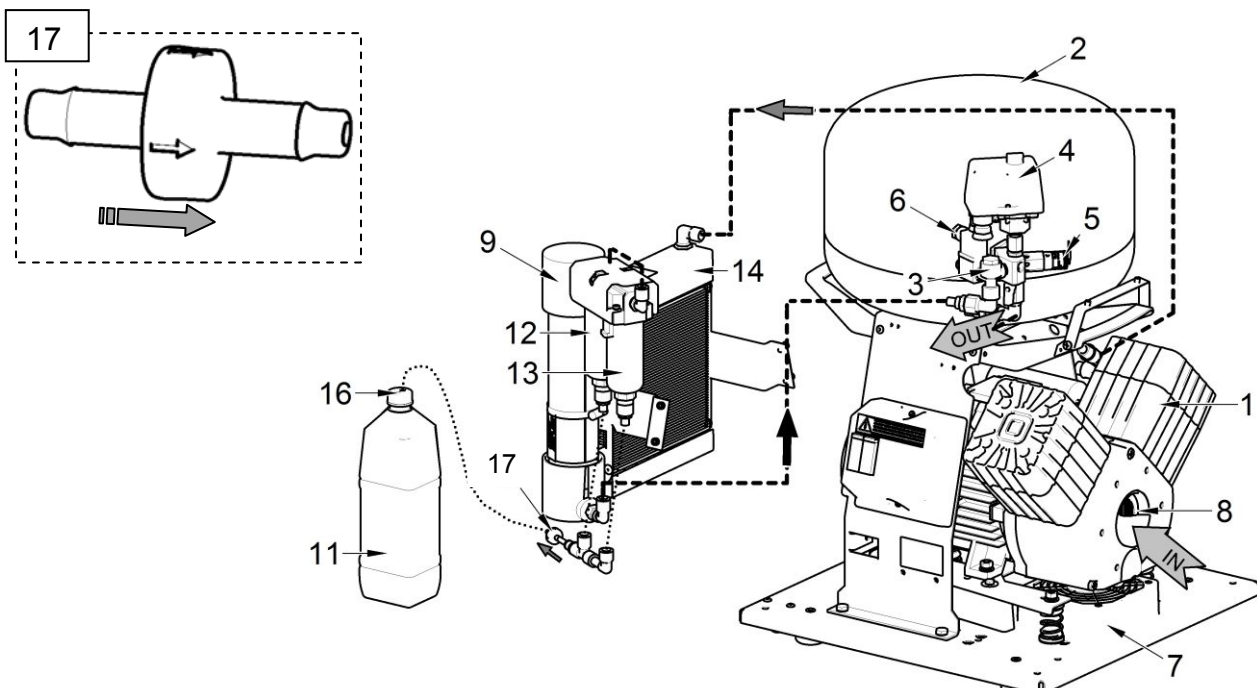
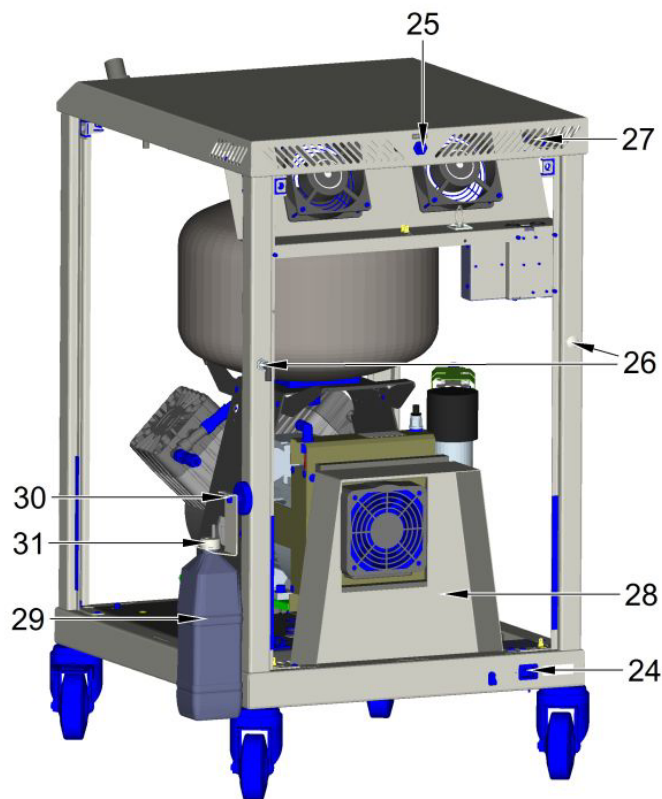
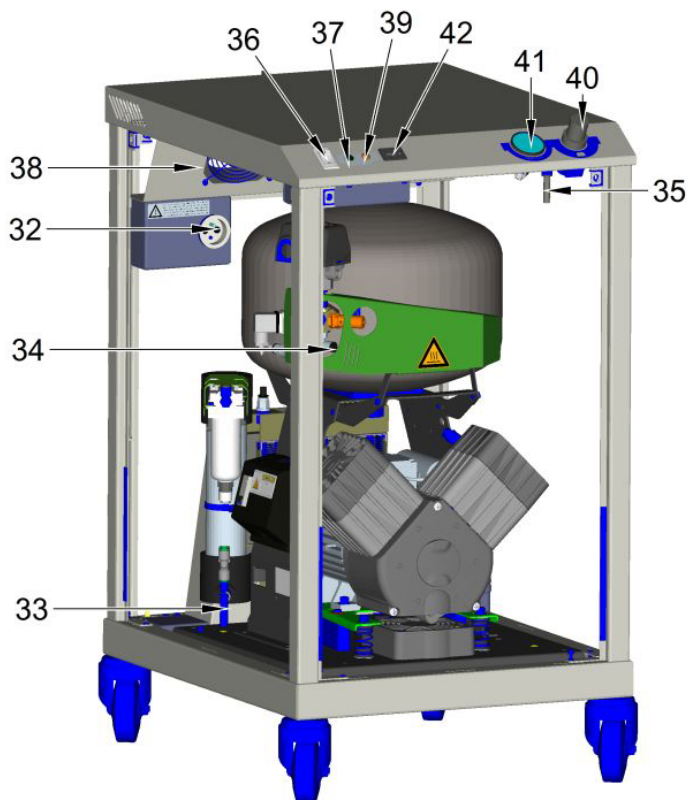


Bild.3 - Mobil Box

**A - Mobilbox ohne Seitenteile:**

- 24. Steckdose
- 25. Druckluftausgang (Innengewinde G1/4")
- 26. Optionale Öffnungen für Kondensableitung für Ø 6 mm Schlauch
- 27. Lüftungsöffnungen
- 28. Lüfertunnel für den Trockner
- 29. Kondensatauffangflasche
- 30. Magnetische Gefäßhalterung
- 31. Gefäßdeckel

**B - Mobilbox ohne Seitenteile:**

- 32. Steckdose für Kompressor
- 33. Kondensatableitung / Entlastung
- 34. Druckluftausgang Ø 10 mm
- 35. Schlaucheingang Ø 10 mm zum Druckregler
- 36. Netzschalter
- 37. Grüne Kontrollleuchte – Anzeige Netzschalter EIN
- 38. Ventilatoren
- 39. Orange Kontrollleuchte – Anzeige für erhöhte Temperatur
- 40. Druckregler
- 41. Manometer
- 42. Betriebsstundenzähler

INSTALLATION

8. NUTZUNGSBEDINGUNGEN

- Das Gerät darf nur in trockenen, gut belüfteten und staubfreien Räumen installiert und betrieben werden, wo sich die Lufttemperatur im Bereich von +5°C bis +40°C bewegt, da sonst der fehlerfreie Kompressorbetrieb nicht garantiert werden kann. Der Kompressor muss so installiert werden, dass er für die Bedienung und Wartung leicht zugänglich ist. Das Typenschild muss zugänglich sein.
- Das Gerät muss auf einem ebenen, ausreichend festen Untergrund stehen (Gewicht des Kompressors beachten; siehe Punkt 5 – Technische Daten).
- Kompressor nicht im Freien aufstellen. Das Gerät darf nicht in feuchter oder nasser Umgebung betrieben werden. Es ist verboten, das Gerät in Räumen zu betreiben, in denen sich explosive Gase oder brennbare Flüssigkeiten befinden.
- Vor Anschluss des Kompressors an eine Einrichtung muss der Betreiber beurteilen bzw. sicherstellen, dass das zur Verfügung stehende Medium (Luft) den Forderungen der ordnungsmäßigen Verwendung entspricht. Die technischen Angaben des Produkts sind dabei zu beachten. Die Klassifizierung und Übereinstimmung soll der Lieferant des Endproduktes vornehmen.
- Eine Nutzung des Gerätes über den vorgesehenen Rahmen hinaus ist nicht zulässig. Der Hersteller haftet nicht für daraus folgende Schäden. Das Risiko trägt ausschließlich der Betreiber/Nutzer.

9. PRODUKTINSTALLATION



Der Kompressor darf nur durch einen qualifizierten Facharbeiter installiert und in Betrieb genommen werden. Zu seinen Pflichten gehört auch die Schulung des Bedienpersonals bezüglich der Nutzung und Alltagswartung des Gerätes. Die Installation und Schulung des Personals bestätigt der qualifizierte Facharbeiter durch seine Unterschrift im Zertifikat über die Installation.



Vor der ersten Inbetriebnahme sind alle Transportsicherungen, die zur Fixierung des Gerätes während des Transports dienen, zu entfernen. Ansonsten droht eine Beschädigung des Produktes



Beim Kompressorbetrieb können sich Kompressorteile auf Temperaturen erwärmen, die für das Bedienpersonal oder anderes Material bei Berührung gefährlich sind. Brandgefahr! Achtung Heißluft!



Das elektrische Kabel zum Anschluss ans elektrische Netz und die Luftschläuche dürfen nicht abgknickt sein. Schläuche und Kabel dürfen nicht auf Zug, Druck oder Hitze belastet werden.



Einen im Gehäuse platzierten Kompressor darf man nur in Räumen mit dauerhaft guter Luftzirkulation und mit Schutz vor direkter Sonnenstrahlung betreiben. Ein ausreichender Wandabstand und Wärmequellenabstand ist sicherzustellen.



Das Gerät muss mindestens 100 mm von der Wand entfernt aufgestellt werden, um das Ausblasen der Kühlluft zu ermöglichen. Wenn der angegebene Abstand nicht eingehalten wird, kann es zu Schäden am Kompressor und Gehäuse kommen!

9.1. Aufstellungen des Kompressors

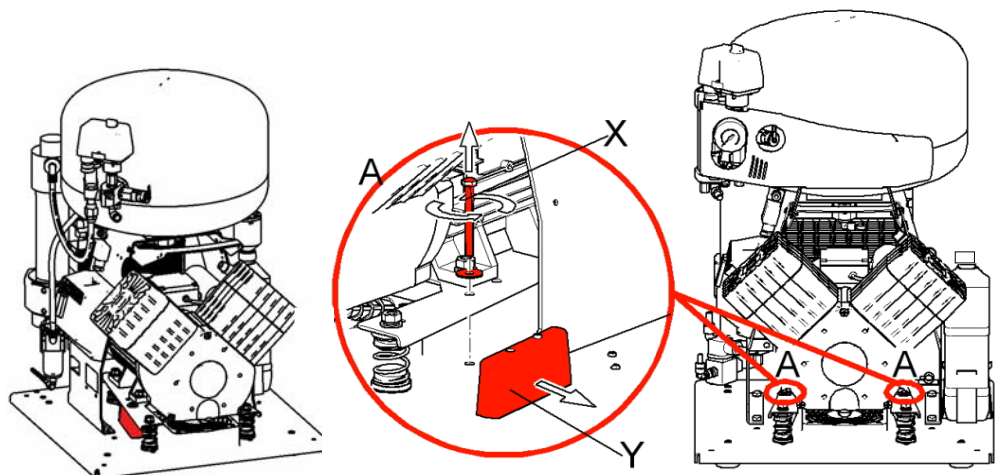


Bild.4 - Abfixierung

Kompressor (Bild.3 und 4)

Die Verpackung vom Kompressor entfernen, nach Abschraubung der Schnellverschlüsse das Vorderpaneel demontieren, und den Erdungsleiter trennen. Die Fixierungsteile (X,Y) - Detail A entfernen.

Der Kompressor ist mit dem Schrank mit 4 Schrauben fest verbunden, diese Schrauben sollen **nicht** entfernt werden. Das Verbrauchsgerät an den Druckluftausgang an der Rückseite des Gehäuses anschließen. Den Stromzuleitungsstecker in die Netzsteckdose einstecken.

Nach Aufstecken des Paneels ist es notwendig den Erdungsleiter am Schrankdeckel anzuschließen, erst dann schließen und mit Schrauben befestigen!

Das Kondenswasser kann von der Mobilbox durch eine Durchführung in einer der 4 Säulen abgeführt werden. Eine beliebige Position der Durchführung (26) kann frei gewählt werden. Die Kondensatableitung des Trockners (26) mit dem Schlauch Ø 6 mm anschließen. An der Außenseite den gelieferten Winkelsteckverbinder montieren. Den Magnethalter für den Kondensatsammelbehälter montieren. In die Flasche den mitgelieferten Schalldämpfer einlegen und ihn mit dem Schlauch Ø 6/4 und dem Winkelsteckverbinder verbinden.

9.2. Druckluftausgang

(Fig.3)

An der Rückseite der Mobilbox befindet sich ein Druckluftausgang G1/4“ Innengewinde (25).

9.3. Elektrischer Anschluss

Den Netzstecker in die Steckdose stecken. Das Gerät wird mit einem Netzkabel mit Schutzkontaktstecker geliefert. Beim Anschließen an das Stromnetz ist es notwendig, die regionalen elektrotechnischen Vorschriften zu beachten. Netzspannung und Netzfrequenz müssen mit den Angaben auf dem Gerätetypenschild übereinstimmen.

- Die Steckdose muss aus Sicherheitsgründen gut zugänglich sein, damit das Gerät bei Gefahr schnell vom Netz getrennt werden kann.
- Der entsprechende Stromkreis muss im Schaltkasten durch ein Schutzelement gesichert werden.



Kein Stromkabel darf heiße Kompressorteile berühren. Es besteht Gefahr der Isolierungsbeschädigung!

Das elektrische Kabel zum Anschluss an das elektrische Netz und die Luftschläuche dürfen nicht abgeknickt sein.

10. ERSTE INBETRIEBNAHME

(Bild.3)

- Kontrollieren, ob alle Transportsicherungen entfernt wurden.
- Ordnungsgemäßen Anschluss aller Druckluftleitungen kontrollieren.
- Ordnungsgemäßen Anschluss an das elektrische Stromnetz kontrollieren.
- Den Schalter (36) an der Vorderseite des Schallschutzgehäuses in die Stellung „I“ schalten.

Kompressor– Nach dem ersten Einschalten beginnt der Kompressor zu arbeiten. Der Luftdruck im Druckluftspeicher erhöht sich bis zum Erreichen des Ausschaltedrucks. Bei Erreichen des Ausschaltedrucks schaltet sich der Kompressor automatisch aus. Danach arbeitet der Kompressor im automatischen Modus. Je nach Druckluftverbrauch wird der Kompressor durch den Druckschalter automatisch ein- und ausgeschaltet.

Kompressor mit Trockner – Bei Kompressoren mit Lufttrockner wird während des Betriebes Feuchtigkeit aus der verdichteten Luft entnommen.



Der Kompressor besitzt keine Reserveenergiequelle.

BEDIENUNG



Bei Gefahr das Gerät vom Stromnetz trennen – den Netzschalter ausschalten und den Netzstecker ziehen.



Kompressorteile werden sehr warm. Bei einer Berührung besteht Verbrennungsgefahr.



Bei längerem Betrieb des Kompressors erhöht sich die Temperatur im Gehäuse auf über 40°C, wodurch sich der Kühlventilator automatisch einschaltet. Nach Abkühlung der Temperatur im Gehäuse unter etwa 32°C schaltet sich der Kühlventilator wieder aus.



Automatischer Betrieb des Gerätes – Wenn der Druck im Druckbehälter auf den Einschaltdruck sinkt, wird der Kompressor automatisch eingeschaltet. Der Kompressor schaltet sich automatisch aus, wenn der Druck im Luftbehälter den Ausschaltdruck erreicht.



Vor Inbetriebnahme ist eine pneumatische Verbindung über das 1/4“ Anschlussgewinde am Schallschutzgehäuse herzustellen . Das Angeschlossene Gerät darf erst nach Ablassen des Druckes getrennt werden!

11. EINSCHALTEN DES KOMPRESSORS

(Bild.3)

Der Kompressor wird durch den Netzschalter am Gehäuse (36) in die Stellung „I“ eingeschaltet. Der Kompressor startet und die verdichtete Luft strömt in den Druckbehälter. Bei Luftentnahme sinkt der Luftdruck im Druckluftbehälter unter den Schaltdruck ab, der Kompressor wird eingeschaltet und der Druckluftbehälter wird wieder befüllt. Nachdem der Abschaltdruck erreicht wurde, wird der Kompressor abgeschaltet. Der Ein- und Abschaltdruck kann am Manometer (41) abgelesen werden. Die Werte können sich in der Toleranz von $\pm 10\%$ bewegen. Beim Betrieb ist es nicht erlaubt, den maximal zulässigen Betriebsdruck zu überschreiten.



Es nicht erlaubt, die Druckgrenzen des Druckschalters zu ändern. Der Druckschalter (Pos.4-Bild.1) wurde beim Hersteller eingestellt und eine weitere Einschalt- und Ausschaltdruckeinstellung darf ausschließlich durch einen qualifizierten, beim Hersteller geschulten Fachmann vorgenommen werden.

WARTUNG**12. WARTUNGSINTERVALLE****Hinweis!**

Alle Betreiber müssen sicherstellen, dass alle Tests des Geräts immer wieder mindestens einmal alle 24 Monate vorgenommen werden (EN 62353), oder in Intervallen, wie sie in den gültigen nationalen gesetzlichen Regelungen festgelegt sind. Basierend auf den Testergebnissen muss ein Bericht verfasst werden (z.B. entsprechend EN 62353, Anhang G), unter Hinweis des benutzten Messverfahrens.

Geforderte Wartung	Kapitel	Zeitintervall	Führt durch
• Auffangflasche entleeren	14.2	1 x täglich oder bei Füllstand	Nutzer
• Sicherheitsventilkontrolle	14.3	1 x pro Jahr	qualifizierter Fachmann
• EingangsfILTER- und Vorfilteraustausch	14.4	1 x pro 2 Jahre oder nach 4000 Betriebsstunden	qualifizierter Fachmann
• Austausch vom Filtereinsatz im Mikrofilter und Filter	14.5 14.6	1 x pro Jahr	Nutzer
• Prüfung der Dichtigkeit der Verbindungen und Kontrolluntersuchung des Gerätes		2000 Betriebsstunden, oder nach einem Jahr	qualifizierter Fachmann
• „Wiederholten Test“ ausgeführt entsprechend EN 62353	13	1 x pro 2 Jahre	qualifizierter Fachmann

13. WARTUNG

Tätigkeiten, die den Rahmen der normalen Wartung überschreiten, dürfen nur durch qualifizierte Fachleute durchgeführt werden. Dabei dürfen nur vom Hersteller freigegebene Ersatzteile und freigegebenes Zubehör verwendet werden.



Vor jeder Wartungs- oder Reparaturarbeit ist der Kompressor zwingend auszuschalten und durch Ziehen des Netzsteckers vom Stromnetz zu trennen.

FÜR DEN STÖRUNGSFREIEN BETRIEB DES GERÄTES IST ES NOTWENDIG, FOLGENDE TÄTIGKEITEN IN DEN ZEITABSTÄNDEN (SIEH KAP. 13) DURCHZUFÜHREN:

13.1. Reinigung des Produktes

Das Produkt darf nur mit leichten Reinigungsmitteln gereinigt werden. Es ist nicht erlaubt, Reinigungsmittel, die chemische Lösungsmittel oder aggressive Stoffe beinhalten, zu verwenden.

13.2. Kondensatablass**Kompressoren**

Beim regelmäßigen Betrieb wird das Kondenswasser durch Kondenswasserableitung automatisch abgeschieden (autodrain) und in einer Flasche aufgefangen. Die Flasche aus dem Halter herausziehen, den Abblasdämpfer lösen und das Kondenswasser entleeren.

Kompressoren mit Lufttrockner

Beim regelmäßigen Betrieb wird das Kondensat automatisch durch den Lufttrockner abgeschieden und es wird in der Flasche aufgefangen. Die Flasche aus dem Halter herausziehen, den Abblasdämpfer lösen und das Kondenswasser entleeren.



Vor den folgenden Kontrollen bitte Gehäusetür entfernen.

13.3. Kontrolle des Sicherheitsventils

(Bild.5)

Bei der ersten Inbetriebnahme des Kompressors ist es notwendig, die ordnungsgemäße Funktion des Sicherheitsventils zu kontrollieren. Die Schraube des Sicherheitsventils einige Drehungen nach links drehen, bis das Sicherheitsventil abbläst. Das Sicherheitsventil **nur kurz** frei ausblasen lassen. Die Schraube nach rechts bis zum Anschlag drehen. Das Ventil muss jetzt wieder geschlossen sein.

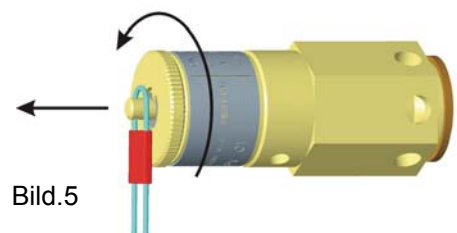


Bild.5



Das Sicherheitsventil darf nicht zur Druckverringerung im Druckbehälter genutzt werden. Dadurch könnte die ordnungsgemäße Funktion des Sicherheitsventils beeinträchtigt werden. Das Sicherheitsventil ist vom Hersteller voreingestellt, geprüft und gekennzeichnet. Es ist nicht erlaubt das Sicherheitsventil zu verstellen!



Achtung! Druckluft kann gefährlich sein. Beim Abblasen die Augen schützen! Augenverletzungsgefahr!

13.4. Eingangsfiler- und Vorfilteraustausch

(Bild.16)

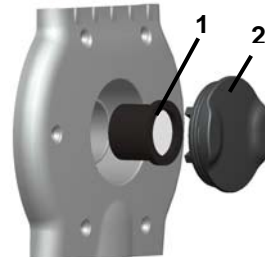
In der Haube vom Kurbelgehäuse befinden sich der Eingangs- (1) und der Vorfilter (3).

Eingangsfilteraustausch:

- Den Gummistopfen (2) von Hand herausziehen.
- Den gebrauchten und verschmutzten Filter entfernen.
- Einen neuen Filter einlegen und den Gummistopfen einsetzen.

Vorfilteraustausch:

- Den Vorfilter (3) von Hand herausziehen.
- Gegen einen neuen Filter austauschen und zurück einlegen.



PLUS

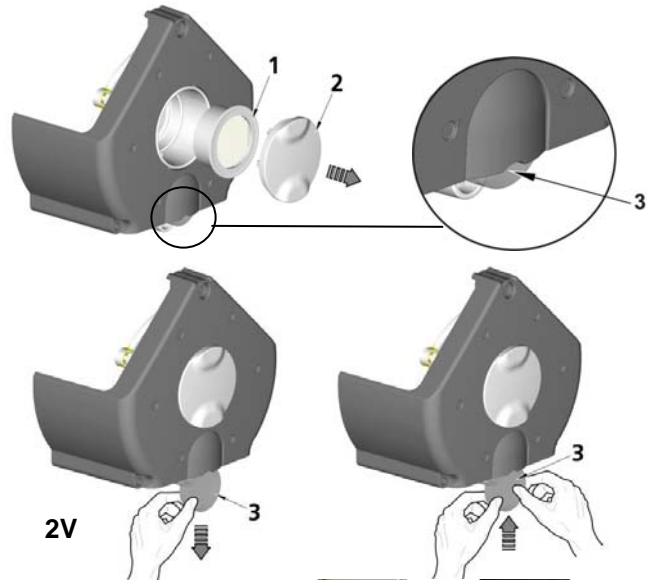


Bild.6

13.5. Austausch vom Filtereinsatz im filter

(Bild.7)

Sicherung (1) am Filter durch Ziehen nach unten lösen. Behälter (2) verdrehen und herausziehen. Filterhalter (3) abschrauben. Filtereinsatz (4) austauschen und Filterhalter einschrauben. Filterhaube einsetzen und durch Verdrehen sichern bis die Sicherung schnappt



Bild.7

Filter	Bestellnummer	Filtereinsatz	Bestellnummer
AF 30-F02C	025200005	AF 30P-060S 5 µm	025200061

13.6. Austausch vom Filtereinsatz im Mikrofilter

(Bild.8)

Sicherung (1) am Mikrofilter durch Ziehen nach unten lösen. Behälter (2) verdrehen und herausziehen. Filter (3) abschrauben. Filtereinsatz austauschen und einschrauben. Filterhaube einsetzen und durch Verdrehen sichern bis die Sicherung schnappt



Bild.8

Mikrofilter	Bestellnummer	Filtereinsatz	Bestellnummer
AFM 30-F02C	025200007	AFM 30P-060AS 0,3 µm	025200076

14. LAGERUNG

Falls anzunehmen ist, dass der Kompressor längere Zeit nicht genutzt wird, Druckluft aus dem Druckbehälter ablassen. Danach den Kompressor mittels des Schalters (36) (Bild.3) ausschalten und das Gerät vom Stromnetz trennen.

15. ENTSORGUNG DES GERÄTES

Das Gerät vom Stromnetz trennen. Druckluft aus dem Druckbehälter ablassen. Das Gerät entsprechend der örtlich geltenden Vorschriften entsorgen. Die Entsorgung ist gegebenenfalls einer spezialisierten Firma zu übergeben. Alle Produktteile des Gerätes haben nach Ablauf ihrer Lebensdauer keinen negativen Einfluss auf die Umwelt.

16. INFORMATIONEN ÜBER REPARATURBETRIEBE

Garantieleistungen und Reparaturen nach Ablauf der Garantie werden durch den Hersteller, durch vom Hersteller benannte Firmen, oder durch vom Hersteller autorisiertes Servicepersonal sichergestellt.

Hinweis!

Der Hersteller behält sich das Recht vor, am Gerät Änderungen durchzuführen, die die wesentlichen Eigenschaften des Gerätes aber nicht beeinflussen.

17. FEHLERSUCHE UND FEHLERBEHEBUNG



Vor einem Eingriff in das Gerät ist es notwendig, den Luftdruck im Druckbehälter auf Null zu verringern und das Gerät vom Stromnetz zu trennen.

Fehlerbehebungen sollten nur durch qualifiziertes Fachpersonal durchgeführt werden.

STÖRUNG	MÖGLICHE URSACHE	BEHEBUNGSHINWEISE
Kompressor springt nicht an	Netzspannung fehlt Unterbrechung der Motorwicklung, Wärmeschutz beschädigt, fehlerhafter Kondensator, festgestellter Kolben oder anderes Rotationsteil beschädigt, Der Druckschalter schaltet nicht. Netzkabel des Kompressors ist nicht an die Steckdose des Gehäuses angeschlossen	Spannungskontrolle an der Steckdose Kontrolle der Sicherung – fehlerhafte Sicherung wechseln Gelöste Klemmen festziehen Kontrolle des elektrischen Kabels - fehlerhaftes Kabel ersetzen Motor wechseln bzw. neu wickeln Kondensator wechseln, beschädigte Teile wechseln, Funktion des Druckschalters kontrollieren Netzstecker des Kompressors in die Steckdose des Gehäuses anschließen (32) (Bild.3)
Kompressor schaltet oft	Luftundichtigkeiten innerhalb des Drucksystems Undichtigkeit des Rückschlagventils (RV) größere Menge kondensierter Flüssigkeit im Druckbehälter	Kontrolle des Drucksystems – undichte Verbindungen abdichten RV reinigen, Dichtungen austauschen, RV austauschen, kondensierte Flüssigkeit ablassen (der funktionsunfähige Kondenswasserabscheider)
Kompressorlaufzeit verlängert sich	Luftaustritt innerhalb des pneumatischen Systems abgenutzte Kolbenringe Verunreinigter Ansaugfilter Fehlfunktion des elektrisch gesteuerten Ventils	Kontrolle der pneum. Verteilung – undichte Verbindungen abdichten, abgenutzte Kolbenringe wechseln, Verunreinigte Einsätze durch neue Einsätze ersetzen, Ventil reparieren oder wechseln
Kompressor ist laut (Klopfen, Metallgeräusche)	Beschädigtes Lager des Kolbens, der Kurbelstange, oder des Motors Gelöstes oder geborstenes Dämpfelement (Feder)	beschädigte Feder ersetzen Die beschädigte Feder auswechseln
Trockner trocknet nicht (Kondensat in der Druckluft)	Verunreinigter Filter	Verunreinigte Einsätze durch neue Einsätze ersetzen

CONTENUTO

ISTRUZIONI D'USO	29
INFORMAZIONI IMPORTANTI	29
1. MARCHIATURA CE	29
2. AVVERTENZE	29
3. AVVERTENZE E SIMBOLI	30
4. CONDIZIONI DI STOCCAGGIO E DI TRASPORTO	30
5. DATI TECNICI	31
6. DESCRIZIONE DEL PRODOTTO.....	32
7. DESCRIZIONE DELLA FUNZIONE	32
INSTALLAZIONE.....	35
8. CONDIZIONI D'USO	35
9. INSTALLAZIONE DEL PRODOTTO	35
10. PRIMA MESSA IN MARCIA	37
SERVIZIO.....	37
11. AVVIAMENTO DEL COMPRESSORE.....	37
MANUTENZIONE.....	38
12. INTERVALLI DI MANUTENZIONE.....	38
13. MANUTENZIONE	38
14. FUORI SERVIZIO	40
15. LIQUIDAZIONE DELL'APPARECCHIO.....	40
16. INFORMAZIONI DEL SERVIZIO DI RIPARAZIONI	40
17. RICERCA DEI GUASTI E LORO ELIMINAZIONE.....	40
MANUALE DI SERVIZIO	41
18. SCHEMA DI COLLEGAMENTO.....	41
19. ELENCO PEZZI DI RICAMBIO	44
DIMENSIONE DI FORNITURA	60

ISTRUZIONI D'USO

INFORMAZIONI IMPORTANTI

1. MARCHIATURA CE

I prodotti siglati con il segno di conformità **CE** corrispondono alle procedure di sicurezza dell'Unione europea (98/37/EEC - Council Directive of Safety of Machinery, 73/23/EEC – Low-voltage directive), EMC.

2. AVVERTENZE

2.1. Avvertenze generali

- Fanno parte dell'apparecchio le istruzioni per l'installazione, l'esercizio e la manutenzione. È necessario che esse siano sempre a disposizione nelle sue vicinanze. L'osservanza precisa di queste istruzioni presuppone un utilizzo corretto secondo la destinazione ed il corretto esercizio dell'apparecchio.
- La sicurezza del personale di esercizio ed il funzionamento corretto dell'apparecchio vengono garantiti solamente con l'utilizzo delle parti originali dell'apparecchio. Possono essere utilizzati solamente gli accessori e i pezzi di ricambio riportati nella documentazione tecnica oppure espressamente consentiti dal produttore. Se vengono usati altri accessori o materiale di consumo, il produttore non può garantire la sicurezza del funzionamento e delle funzioni.
- La garanzia non copre i danni causati dall'utilizzo di accessori diversi rispetto a quelli prescritti o consigliati dal produttore.
- Per sicurezza, affidabilità e funzionalità, il produttore assume la responsabilità soltanto se:
 - l'installazione, le nuove impostazioni, le modifiche, gli ampliamenti e le riparazioni vengono eseguite dal produttore oppure dall'organizzazione di servizio autorizzata dal produttore.
 - l'apparecchio viene utilizzato in conformità con le istruzioni per l'installazione, l'esercizio e la manutenzione.
- Le istruzioni stampate per l'installazione, l'esercizio e la manutenzione corrispondono alla realizzazione ed allo stato dell'apparecchio secondo le corrispondenti normative tecniche e di sicurezza. Il produttore si riserva tutti i diritti per la tutela dei suddetti collegamenti, metodi e denominazioni. La traduzione delle istruzioni per l'installazione, l'esercizio e la manutenzione è redatta in conformità con le migliori conoscenze. In caso di cose non chiare vale la versione slovacca del testo.

2.2. Avvertenze generali di sicurezza

L'apparecchio è stato sviluppato e costruito dal produttore in modo tale che, se correttamente utilizzato secondo la destinazione, sia escluso qualsiasi danneggiamento. Il produttore considera quale suo dovere descrivere i seguenti accorgimenti di sicurezza, per poter eliminare altri danneggiamenti.

- Durante l'esercizio dell'apparecchio è necessario rispettare le leggi e le prescrizioni regionali vigenti nel luogo di utilizzo. L'operatore e l'utente sono responsabili dell'osservanza delle prescrizioni, nell'interesse della sicurezza nel corso del lavoro.
- L'imballaggio originale dovrebbe essere conservato per l'eventuale restituzione dell'impianto. L'imballaggio originale garantisce la protezione ottimale dell'apparecchio durante il trasporto. Se si renderà necessario restituire l'apparecchio durante il periodo di garanzia, il produttore non è responsabile dei danni causati per via di un imballaggio scorretto.
- Prima di ogni utilizzo dell'apparecchio è necessario che l'utente verifichi il corretto funzionamento e lo stato di sicurezza dell'apparecchio.
- L'utente deve essere edotto del funzionamento dell'apparecchio.
- Il prodotto non è indicato per il lavoro in luoghi in cui c'è pericolo di esplosione.



















2.3. Avvertenze di sicurezza circa la protezione dalla corrente elettrica

- L'impianto può essere collegato soltanto ad una presa correttamente installata con il collegamento di protezione.
- Prima di collegare l'apparecchio si deve controllare che tensione e frequenza di rete riportati sull'apparecchio, siano conformi con i valori della rete di collegamento.
- Prima di mettere in marcia è necessario controllare eventuali danneggiamenti dell'apparecchio e degli allacciamenti pneumatici da collegare. Le condotte pneumatiche ed elettriche danneggiate devono essere sostituite tempestivamente.
- In situazioni pericolose o in caso di guasti tecnici è necessario scollegare tempestivamente dalla rete l'apparecchio.
- Durante ogni lavoro di riparazione e di manutenzione devono essere:
 - apparecchio scollegato dalla rete elettrica
 - scaricata la pressione dal recipiente a pressione e sfiatate le tubazioni a pressione

- L'apparecchio può essere installato solamente da uno specialista qualificato.

3. AVVERTENZE E SIMBOLI

Nelle istruzioni per l'installazione, l'esercizio e la manutenzione, sugli imballaggi e sul prodotto si usano, per dati particolarmente importanti, le seguenti denominazioni eventualmente simboli:

	Dati o ordini e divieti per evitare danni alla salute ed impedire danni oggettivi
	Avvertenza di tensione elettrica pericolosa
	Vedi istruzioni d'uso
	CE – simbolo
	Il compressore è gestito a distanza e può mettersi in moto senza avviso
	Attenzione! Superficie scottante
	Ordine : Leggere le istruzioni d'uso
	Avvertenza : Lavori di manutenzione in corso
	Segno di manipolazione sull'imballaggio – FRAGILE
	Segno di manipolazione sull'imballaggio – ALTO
	Segno di manipolazione sull'imballaggio – MANTENERE ASCIUTTO
	Segno di manipolazione sull'imballaggio – LIMITI DI TEMPERATURA
	Segno di manipolazione sull'imballaggio – SOSTIENE CARICHI LIMITATI
	Segno sull'imballaggio – MATERIALE DI RICICLAGGIO
	Collegamento conduttore di terra
	Morsetto per il collegamento equipotenziale
	Valvola di sicurezza
	Corrente alternata

4. CONDIZIONI DI STOCCAGGIO E DI TRASPORTO

Il compressore viene spedito dalla fabbrica nell'imballaggio di trasporto. L'apparecchio è così protetto da danneggiamenti durante il trasporto.



Per il trasporto usare, se possibile, sempre l'imballaggio originale del compressore. Trasportare il compressore in posizione all'insù, sempre assicurato dal fissaggio di trasporto.



Proteggere il compressore durante il trasporto e lo stoccaggio dall'umidità, dalla sporcizia e dalle temperature estreme. I compressori nell'imballaggio originale possono essere stoccati in locali caldi, asciutti, e non polverosi. Non stoccare nei locali insieme a sostanze chimiche.



Conservare, se possibile, il materiale di imballaggio. Se non è possibile, liquidare il materiale di imballaggio con riguardo all'ambiente. Il cartone di trasporto può essere aggiunto alla carta vecchia.



Il compressore può essere trasportato solo senza pressione. Prima del trasporto assolutamente scaricare la pressione dal recipiente a pressione e sfiatare dalle tubazioni a pressione l'eventuale condensato.

Condizioni climatiche di stoccaggio e trasporto

Temperatura -25°C - +55°C, 24 h - +70°C
 Umidità relativa dell'aria 10% - 90 %
 (senza condensazione)

Condizioni climatiche di funzionamento

Temperatura +5°C - +40°C
 Umidità relativa dell'aria 70%

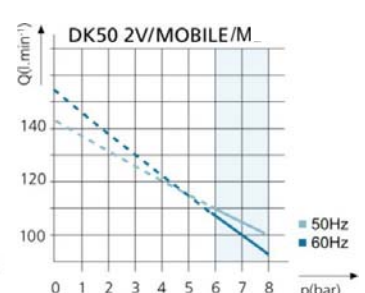
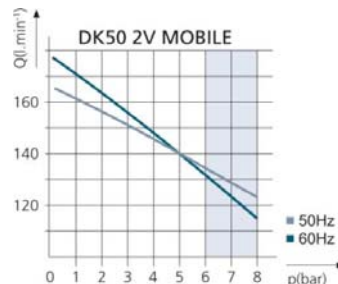
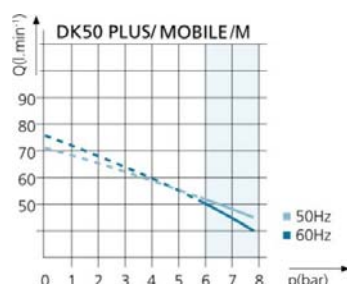
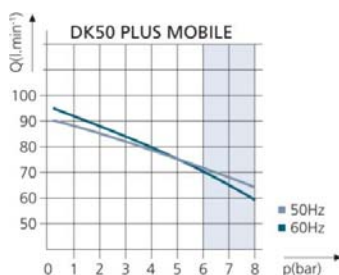
5. DATI TECNICI

	DK50 PLUS MOBILE	DK50 2V MOBILE
Tensione nominale / (*) frequenza V / Hz	230 / 50 230 / 60 115 / 60	230 / 50 230 / 60 115 / 60
Portata del compressore vicino alla sovrappressione 6 bar Lit.min ⁻¹	72 (50Hz) 70 (60Hz)	134 (50Hz) 132 (60Hz)
Portata del compressore con essiccatore alla sovrappressione 6 bar Lit.min ⁻¹	60 (50Hz) 55 (60Hz)	105 (50Hz) 100 (60Hz)
Tensione massima A	3,5 4,4 8,8	7,8 8,8 16,4
Tensione massima del compressore con essiccatore A	3,7 4,6 9	8,1 9,1 16,6
Potenza del motore kW	0,55	1,1
Volume del diffusore d'aria Lit.	25	
Pressione di lavoro bar	6,0 – 8,0	
Pressione d'esercizio ammessa dalla valvola di sicurezza bar	12,0	
Rumorosità L _{prA} [dB]	57 (50Hz) 59 (60Hz)	62 (50Hz) 64 (60Hz)
Regime d'esercizio del compressore	Permanente S 1	Permanente S 1 Interrotto S 3-60% (**)
Regime d'esercizio del compressore con essiccatore		Permanente S 1
Dimensioni netto l x s x a mm	580x700x1010	
Dimensioni del compressore in cartone l x s x a mm	740x860x1200	
Peso del compressore / con essiccatore kg	100 / 105	104 / 110
Grado di essiccamento d'aria con essiccatore atmosferico punto di rugiada	-20°C	

(*) All'ordine citare la realizzazione del compressore

(**) Vale per la versione con tensione 115/60

- L'aria uscente dall'essiccatore di membrana d'aria M é filtrata da filtro 0,3µm



5.1. Correzione efficienza FAD per le differenze di altitudine

Tabella correzione FAD

Altitudine [m s.l.m.]	0 - 1500	1501 - 2500	2501 - 3500	3501 - 4500
FAD [l/min.]	FAD x 1	FAD x 0,8	FAD x 0,71	FAD x 0,60

L'efficienza FAD si riferisce a condizioni di altitudine pari a 0 m s.l.m.:
 Temperatura: 20°C
 Pressione atmosferica: 101325 Pa
 Umidità relativa: 0%

6. DESCRIZIONE DEL PRODOTTO

6.1. Uso secondo la destinazione

I compressori rappresentano la fonte di aria compressa pulita, senza olio indicata per il collegamento ad attrezzature ed impianti pneumatici.

I compressori sono prodotti secondo lo scopo nelle seguenti realizzazioni:

Compressori **DK50 PLUS MOBILE** **DK50 2V MOBILE**

- sono inseriti in armadietti con efficiente smorzamento di rumore.

Compressori **DK50 PLUS/M MOBILE** **DK50 2V/M MOBILE**

- sono posizionati nelle cassette con l'assorbente acustico con l'essiccatore di membrana.



DK50 PLUS MOBILE



DK50 2V MOBILE



Senza un'aggiuntivo impianto di filtrazione, l'aria compressa dal compressore non è adatta per il funzionamento di apparecchi respiratori o per impianti simili.

7. DESCRIZIONE DELLA FUNZIONE

Compressore (Fig.1)

Il gruppo compressore (1) aspira l'aria atmosferica attraverso il filtro d'ingresso (8) e la comprime attraverso la valvola di non ritorno (3) nel diffusore d'aria (2). Il sistema consuma aria compressa dal diffusore d'aria, con il che diminuisce la pressione fino alla pressione di collegamento impostata nel pressostato (4), alché si avvia il compressore. Il compressore ricomprime l'aria nel diffusore d'aria fino al valore della pressione di interruzione, alché si ferma il compressore. Spentosi il gruppo compressore si sfiata il tubo di pressione attraverso una valvola di scarico a solenoide (6). La valvola di sicurezza (5) impedisce il superamento della pressione nel diffusore d'aria sopra il valore massimo ammesso. Attraverso lo scarico automatico del condensato (autodrain) (15) si scarica il condensato dal diffusore d'aria. L'aria compressa e pulita senza tracce di olio è pronta nel diffusore d'aria per ulteriore utilizzo.

Compressore con essiccatore (Fig.2)

L'unità compressore (1) tira dentro l'aria esterna attraverso il filtro d'ingresso (8) e la comprime mediante il radiatore (14), il filtro (13) e il microfiltro (12) fino all'essiccatore (9) e poi attraverso la valvola di non ritorno (3) come aria asciutta e pulita nel serbatoio dell'aria (2). La condensa dal filtro e dal microfiltro è automaticamente drenata nel vaso di raccolta. L'essiccatore fornisce un'essiccazione continua dell'aria compressa.

Armadietto del compressore (Fig.3)

L'armadietto è sistemato su rotelle (2x frenate, 2x non frenate) in modo tale, che la forma interna dell'armadietto assicura la determinazione di posizione del compressore. La maggiore solidità di costruzione

dell'armadietto e le rotelle resistenti usate assicurano la sua facile manipolazione. L'armadietto è composto dalla costruzione di supporto (sulle rotelle), e coperchio collegati con 4pz di colonnine e coperture 4pz di pannelli (porte). E' possibile smontare ogni pannello (porta) svitando 2 pzz di chiusura rapida.

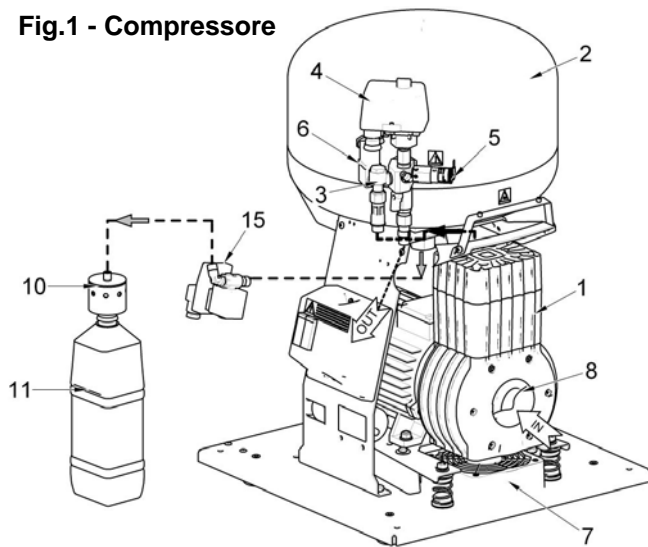
Nella parte anteriore del coperchio superiore dell'armadietto si trovano: il manometro della pressione di scarico, il regolatore di pressione, l'interruttore di rete, il contatore orario, il segnale di stato ON/OFF (luce di controllo verde) e il segnale di temperatura superiore nell'armadietto (luce di controllo arancio). L'armadietto è collegato elettricamente con il compressore con un cavo di rete inserito nella presa (32). Presa elettrica è in la parte posteriore inferiore dell'armadietto (24). Il collegamento pneumatico si compone di un tubo Ø 6/4 di scarico del condensato dall'essiccatore con connettore di scarico del condensato dall'armadietto (26) e lo scarico dell'aria a pressione dal compressore (34) con tubo Ø 10/8 (35) nel regolatore di pressione (40) sull'armadietto. Lo scarico dell'aria a pressione con filettatura interna G1/4 è posizionato sopra l'armadietto (25). Per lo scarico del condensato è inserito da qualsiasi parte della colonnina scelta dell'armadietto un connettore in gomma. È possibile condurre lo scarico del condensato dall'armadietto attraverso questi connettori nelle colonnine dell'armadietto (26). Il compressore, dopo l'accensione dell'interruttore di rete (36) sull'armadietto lavora in regime automatico.

Nella parte posteriore dell'armadietto sono posizionati i ventilatori di raffreddamento (38), i quali soffiano l'aria calda dall'armadietto attraverso le aperture di arieggiamento per l'uscita di aria calda dall'armadietto (27). I ventilatori di raffreddamento vengono azionati dal termostato alla temperatura di 40 °C e restano attivi fino a quando la temperatura nell'armadietto scende sotto i 32 °C. Se la temperatura aumenta (sopra gli 80 °C) nell'armadietto – GUASTO DI RAFFREDDAMENTO – il termostato lo rivela, e segnala la luce di controllo arancione del pannello (39).



È vietato creare ostacoli all'ingresso d'aria di raffreddamento nell'armadietto (attorno alla parte inferiore dell'armadietto) ad all'uscita di aria calda nella parte superiore, posteriore dell'armadietto.

Fig.1 - Compressore



1. Gruppo compressore
2. Diffusore d'aria
3. Valvola di non ritorno
4. Pressostato
5. Valvola di sicurezza
6. Valvola solenoide
7. Ventilatore del compressore
8. Filtro d'ingresso
9. Camera dell'essiccatore
10. Smorzatore di rumore
11. Bottiglia
12. Microfiltro
13. Filtro
14. Raffreddatore dell'essiccatore
15. Autodrain
16. Tappo vaschetta di raccolta
17. Valvola di non ritorno

Fig.2 – Compressore con es:

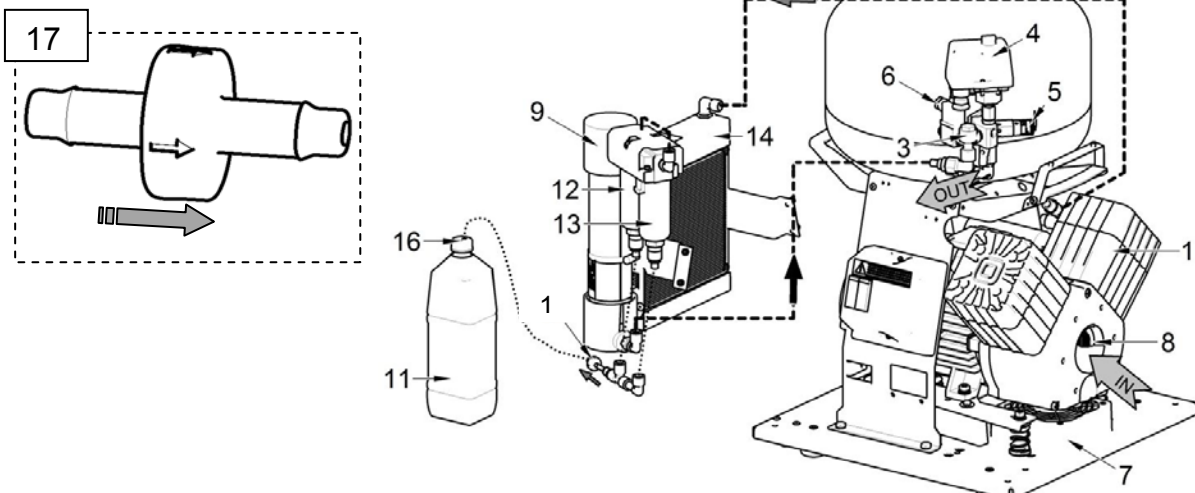
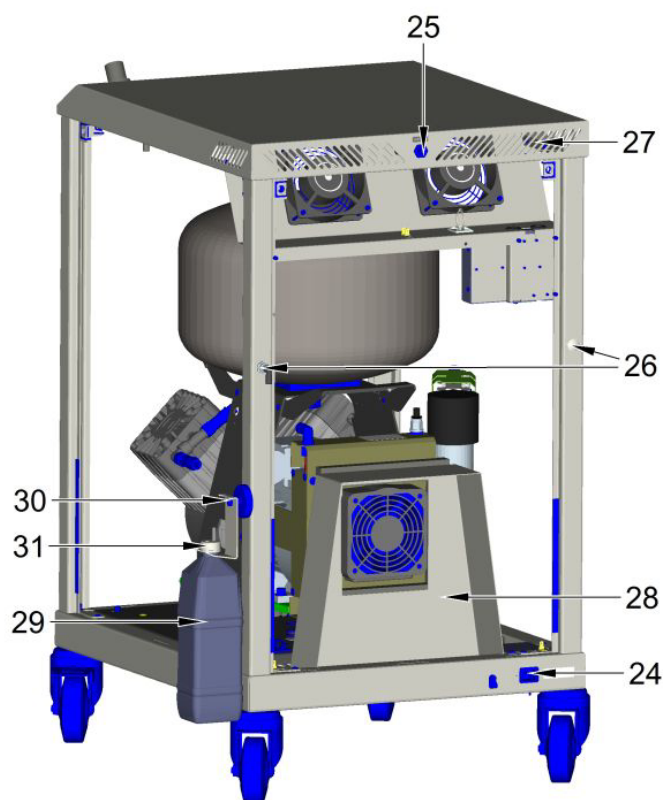
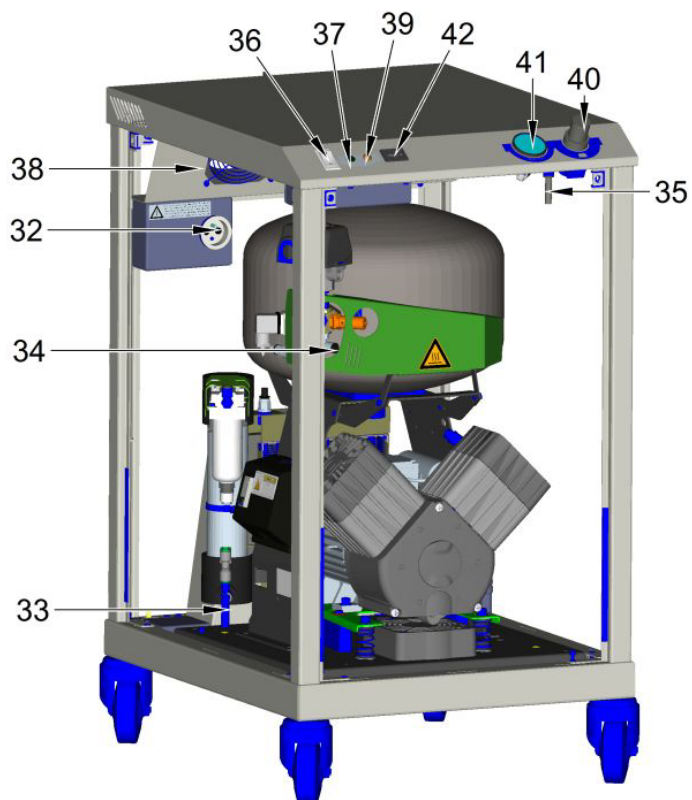


Fig.3 - Armadietto

**B- Armadietto con pannello posteriore smontato**

- 24. Presa
- 25. Uscita dell'aria compressa (filettatura interna G 1/4")
- 26. Aperture per supporto della vaschetta di raccolta della condensa con aperture per connettori
- 27. Ventole di scarico aria calda
- 28. Ventola essiccatore
- 29. Vaschetta raccolta condensa
- 30. Supporto magnetico vaschetta di raccolta
- 31. Tappo vaschetta di raccolta

**B - Armadietto (senza pannelli) con compressore DK50 2V/M**

- 32. presa elettrica per compressore
- 33. uscita dall'essiccatore per scarico del condensato con tubo Ø 6/4
- 34. uscita di aria a pressione dal compressore con tubo Ø 10/8
- 35. posto per inserimento del tubo Ø 10/8 nel regolatore di pressione dall'uscita di aria a pressione del compressore
- 36. interruttore di rete
- 37. luce di controllo verde di segnalazione di accensione dell'interruttore di rete
- 38. ventilatori
- 39. luce di controllo arancione di segnalazione del regime di esercizio a massima temperatura
- 40. regolatore di pressione
- 41. manometro
- 42. Contatore

INSTALLAZIONE**8. CONDIZIONI D'USO**

- L'apparecchio può essere installato e gestito solo in locali secchi, ben arieggiati e non polverosi, dove la temperatura d'aria circostante sta tra +5°C e +40°C e l'umidità relativa non supera il valore del 70%, altrimenti non è assicurato il perfetto funzionamento del compressore. Il compressore deve essere installato in modo tale, che sia facilmente accessibile per il personale e per la manutenzione e che sia accessibile il pannello di controllo.
- L'apparecchio deve essere posizionato in piedi su una base piana sufficientemente stabile (attenzione al peso del compressore, vedi punto 5. Dati tecnici).
- I compressori non possono essere esposti all'ambiente esterno. L'apparecchio non può essere in esercizio in ambiente umido o bagnato. È vietato usare l'impianto negli ambienti con presenza di gas esplosivi, di polvere o di liquidi infiammabili.
- Prima di collegare il compressore all'impianto il fornitore deve valutare che il dispositivo medio – l'aria, dato in dotazione sia adatto all'uso prefissato. Rispettate per l'uso che si intende fare i dati tecnici del prodotto. La classificazione e la valutazione della conformità deve eseguire il fornitore del prodotto finito.
- Altro uso o uso oltre questo ambito non viene considerato quale uso prescritto. Il produttore non è responsabile dei danni da ciò risultanti. Il rischio riguarda esclusivamente il gestore / utente.

9. INSTALLAZIONE DEL PRODOTTO

Il compressore può essere installato e messo per la prima volta in marcia solo da uno specialista qualificato. Ciò è anche necessario per l'istruzione del personale circa utilizzo e manutenzione dell'impianto. L'installazione e l'istruzione di esercizio va confermata con la firma del suddetto tecnico nel certificato di installazione.



Prima della prima messa in marcia devono essere tolte tutte le sicure che servono al fissaggio dell'impianto durante il trasporto – pericolo di danneggiamento del prodotto.



Durante il funzionamento del compressore parti del complesso possono riscaldarsi a temperature pericolose per il contatto delle persone di servizio o del materiale. Pericolo d'incendio! Attenzione superficie scottante!



I condotti per il collegamento alla rete elettrica e il tubo per l'aria non devono essere danneggiati. Il condotto mobile dell'energia elettrica non deve essere sforzato a trazione, deve essere sempre libero (è vietato posare sopra qualsiasi oggetto), è vietato sforzarlo termicamente in qualsiasi modo.



È possibile gestire il compressore inserito nell'armadietto solo in locali con buona e permanente circolazione d'aria, distante sufficientemente da fonti di calore, o eventuali raggi diretti di sole.



L'apparecchio deve essere locato al minimo a 100 mm dalla parete per rendere possibile lo sfiatamento dell'aria di raffreddamento. L'inosservazione della distanza suddetta può causare il danneggiamento del compressore e dell'armadietto!

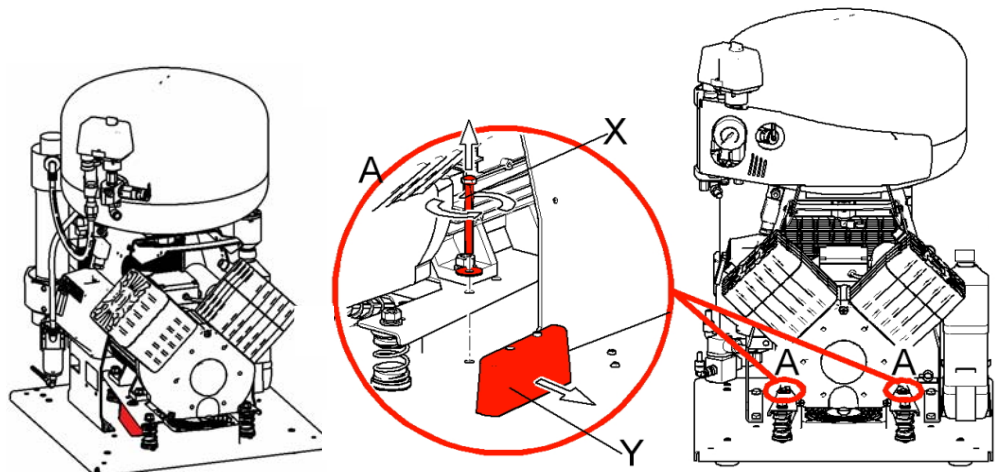
10.1 Posa del compressore

Fig.4 - Sfissaggio

Compressore (Fig.3 e 4)

Liberare il compressore da materiali di imballaggio, smontare il pannello anteriore (svitando le chiusure rapide) e scollegare il condotto di terra. Togliere i pezzi di fissaggio (X,Y) - dettaglio A.

Il compressore é collegato fisso all'armadietto con viti, che non é necessario smontare (4 pzz). Collegare l'apparecchio all'uscita dell'aria a pressione sull'armadietto. Infilare la spina del cavo di rete nella presa.

Inserito il pannello, é necessario collegare il condotto di terra che parte dal coperchio dell'armadietto e solo dopo chiuderlo fissandolo con le viti!

É possibile scaricare il condensato dall'armadietto attraverso il connettore nelle colonnine. Scegliere il posizionamento a piacere del connettore (26) sulla colonnina (sono da scegliere 2 posizioni, in caso di scelta di un'altra parte rispetto a quella indicata dalla produzione, é necessario smontare la connessione usata, montandola alla parte scelta). Collegare con il tubo PU Ø 6/4 mm con essiccatore risp. con lo scarico automatico del condensato (autodrain). Fissiamo alla parete esterna dell'armadietto la manichetta angolare e il tubo PU Ø 6/4 mm forniti. Montare il supporto per il recipiente di raccolta del condensato. Inserire nella bottiglia lo smorzatore di rumore fornito di sfiato collegandolo con il tubo Ø 6/4 con condotta di scarico del condensato. All'inserimento del supporto con il recipiente al lato dell'armadietto, é necessario considerare uno spazio di almeno 110 mm tra l'armadietto ed i mobili. Una minore distanza rispetto a quella suddetta puó causare problema con la manipolazione del recipiente.

10.2 Uscita dell'aria compressa

(Fig.3)

Nella parte posteriore superiore dell'armadietto si trova l'uscita G1/4" con filettatura interna (25) per il collegamento del tubo a pressione.

10.3 Allacciamento elettrico



Inserire spina del cavo di rete nella presa di rete.

L'apparecchio viene fornito di cavo con spina terminale con contatto di protezione. É assolutamente necessario rispettare le locali prescrizioni elettrotecniche. Tensione e frequenza di rete devono corrispondere ai dati sul pannello dell'apparecchio.

- Per motivi di sicurezza la presa deve essere ben accessibile, perché in caso di pericolo l'apparecchio possa essere staccato dalla rete in modo sicuro.
- Il corrispondente circuito di tensione deve essere assicurato con un elemento di sicurezza nella distribuzione dell'energia elettrica.



Il cavo elettrico non deve toccare le parti scottanti del compressore. Si puó danneggiare l'isolamento!

Il cavo elettrico per il collegamento alla rete elettrica ed i tubi ad aria non devono essere danneggiati.

10. PRIMA MESSA IN MARCIA

(Fig.3)

- Controllare, se sono stati tolti tutti gli elementi di fissaggio usati durante il trasporto.
- Controllare il corretto collegamento delle condotte dell'aria a pressione.
- Controllare il corretto collegamento alla rete elettrica.
- Commutare l'interruttore di rete (36) sull'armadietto in posizione „I“.
- **Compressore** – alla prima messa in marcia il diffusore dell'aria del compressore si pressurizza fino alla pressione di spegnimento e il compressore si arresterà autonomamente. In seguito il compressore lavorerà già in regime automatico, secondo il consumo di aria compressa, il compressore viene acceso e spento dall'intervento del pressostato.
- **Compressore con essiccatore** – nell'impianto in più durante il funzionamento l'essiccatore toglie l'umidità dall'aria a pressione.



Il compressore non contiene fonte d'energia di riserva.

SERVIZIO



In caso di pericolo staccare il compressore dalla rete (togliere la spina dalla rete).



**Il complesso del compressore ha superfici bollenti.
Al tocco c'è pericolo di scottature.**



Funzionando a lungo il compressore, la temperatura nell'armadietto aumenta sopra 40°C ed allora si accende automaticamente il ventilatore di raffreddamento dell'armadietto ed il ventilatore del compressore. Raffreddato l'ambiente sotto cca 32°C i ventilatori si rispongono.



Accensione automatica. Quando la pressione nel recipiente a pressione diminuisce fino alla pressione di accensione, il compressore si accende automaticamente. Il compressore si spegne automaticamente, quando la pressione nel diffusore d'aria raggiunge il valore della pressione di spegnimento.



Prima della messa in marcia è necessario collegare l'armadietto tramite il connettore di uscita per l'aria a pressione mediante la vite interna G 1/4“. Staccare l'impianto di collegamento soltanto dopo la diminuzione a zero della pressione nel sistema pneumatico!

11. AVVIAMENTO DEL COMPRESSORE

(Fig.3)

Accendere il compressore con l'interruttore di rete sull'armadietto (36). Il compressore inizia a lavorare e a comprimere l'aria nel diffusore d'aria. Col consumo dell'aria compressa diminuisce la pressione nel diffusore d'aria al valore di pressione di accensione, mette in attività il compressore ed il diffusore d'aria si riempirà con l'aria a pressione. Raggiunta la pressione di spegnimento, il compressore si spegne automaticamente. Dopo lo scarico – diminuzione della pressione nel diffusore d'aria e raggiunta la pressione di accensione, il compressore si rimette in attività.

Controllare i valori della pressione di accensione e di spegnimento sul manometro (41). I valori possono essere in tolleranza $\pm 10\%$. La pressione dell'aria nel diffusore d'aria non può superare la pressione di esercizio ammessa.



Dal compressore non è permesso di cambiare a piacere i limiti di pressione del pressostato. Il pressostato (App.4 - Fig.1) è stato regolato dal produttore ed ulteriore impostazione della pressione di accensione e di spegnimento può essere eseguita soltanto dallo specialista qualificato istruito dal produttore.

MANUTENZIONE**12. INTERVALLI DI MANUTENZIONE****Avvertimento!**

L'entità operativa ha l'obbligo di assicurare che tutti i test dell'attrezzatura siano eseguiti ripetutamente almeno una volta ogni 24 mesi (EN 62353) oppure secondo gli intervalli come specificato nelle normative nazionali applicabili. È necessario preparare un rapporto sul risultato dei test (per esempio: in base a EN 62353, Allegato G), includendo i metodi di misura impiegati.

Manutenzione da eseguire	Capitolo	Intervallo temporaneo	Eseguirá
• Versare il condensato dalla bottiglia	14.2	1 x al giorno – oppure dopo il suo riempimento	utente
• Controllare la valvola di sicurezza	14.3	1 x anno	specialista qualificato
• Sostituzione del filtro d'ingresso e del prefiltra	14.4	1 x 2 anni o dopo 4000 ore di funzionamento	specialista qualificato
• Cambio di cartuccia filtrante nel filtro e nel microfiltro	14.5 14.6	1 x anno	utente
• Prova di tenuta delle guarnizioni e revisione di controllo dell'impianto		2000 ore di funzionamento, oppure dopo un anno	specialista qualificato
• Eseguire "Test ripetuto" secondo EN 62353	13	1 x 2 anni	specialista qualificato

13. MANUTENZIONE

Le attività di riparazione che superano l'ambito della manutenzione ordinaria possono essere realizzate solo da specialista qualificato o dal servizio per clienti del produttore. Utilizzare solo pezzi di ricambio ed accessori prescritti dal produttore.



Prima di ogni lavoro di manutenzione o riparazione, spegnere assolutamente il compressore staccandolo dalla rete (togliere la spina di rete).

PER ASSICURARE IL GIUSTO FUNZIONAMENTO DEL COMPRESSORE È NECESSARIO ESEGUIRE LE SEGUENTI ATTIVITÀ NEGLI INTERVALLI (CAP.13):

13.1. Pulizia del prodotto

Pulire il prodotto con ordinari prodotti di saponato oppure con i prodotti a base di alcool. Non è permesso pulire il prodotto con prodotti che hanno una componente abrasiva, solventi chimici ed altre sostanze aggressive.

13.2. Scarico del condensato**Compressori**

Durante il servizio regolare il condensato viene scaricato automaticamente attraverso lo scarico automatico del condensato (autodrain) che si è accumulato nella bottiglia. Togliere la bottiglia dal supporto, allentando lo smorzatore di soffio scaricando il condensato.

Compressori con essiccatore d'aria

In esercizio regolare il condensato viene automaticamente espulso attraverso l'essiccatore d'aria accumulandosi nella bottiglia. Togliere la bottiglia dal supporto, allentando lo smorzatore di soffio scaricando il condensato.



Prima dei seguenti controlli è necessario smontare le porte dell'armadietto.

13.3. Controllo della valvola di sicurezza

(Fig.5)

Alla prima messa in funzione del compressore è necessario controllare il corretto funzionamento della valvola di sicurezza. Girare la vite della valvola di sicurezza alcuni giri a sinistra, fino a quando soffia l'aria attraverso la valvola di sicurezza. Lasciare soffiare la valvola di sicurezza solo brevemente. Girare la vite a destra fino al bloccaggio, ora la valvola deve essere richiusa.

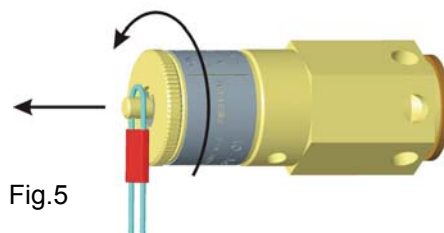


Fig.5



La valvola di sicurezza non può essere utilizzata per lo spurgo del serbatoio a pressione. Ciò potrebbe mettere in pericolo la funzione della valvola di sicurezza. Dal produttore è impostata alla pressione massima ammessa, è provata e segnata. Non può essere reimpostata!



Attenzione! L'aria a pressione può essere pericolosa. Facendo soffiare l'aria deve essere protetta la vista. Possibile il danneggiamento.

13.4. Sostituzione del filtro d'ingresso e del prefiltro

(Fig.6)

Nel coperchio del basamento del motore del compressore si trova il filtro d'ingresso (1) e il prefiltro (3).

Cambio del filtro d'ingresso:

- Con la mano togliere il tappo di gomma (2).
- Togliere il filtro usato sporco.
- Mettere il filtro nuovo e posare il tappo di gomma.

Cambio del prefiltro:

- Con la mano togliere il prefiltro (3).
- Cambiare il filtro nuovo e rimetterlo in posizione.

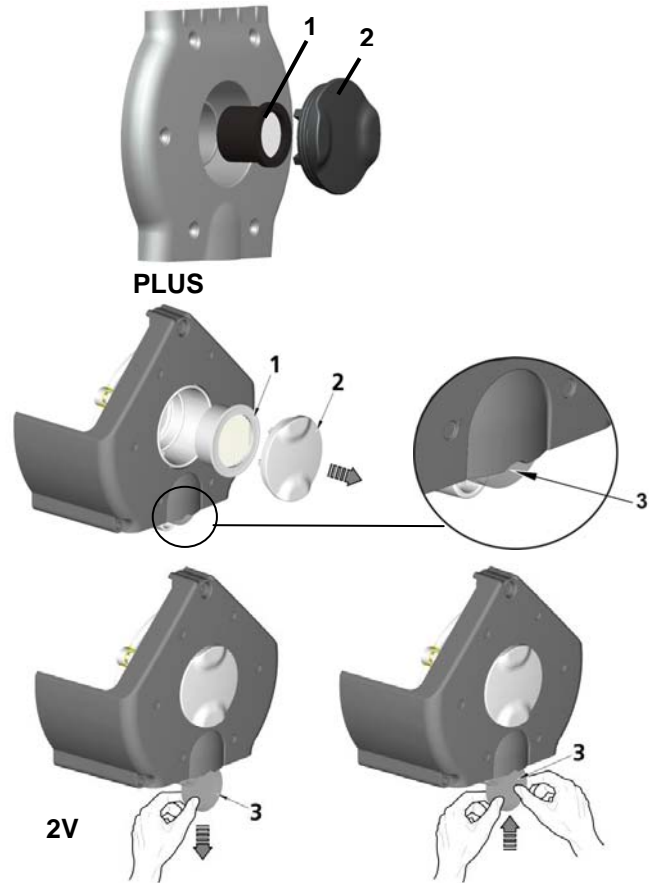


Fig.6

13.5. Cambio di cartuccia filtrante nel filtro

(Fig.7)

Svitare la valvola (1) sul filtro regolatore tirando giù.
 Ruotare un po' il contenitore (2) e tirare via.
 Svitare supporto (3) del filtro.
 Cambiare la cartuccia del filtro (4), avvitare il supporto del filtro.
 Inserire il contenitore del filtro e bloccare avvitando affinché la valvola verrà bloccata.



Fig.7

Filtro	Numero d'ordinazione	Cartuccia filtrante	Numero d'ordinazione
AF 30-F02C	025200005	AF 30P-060S 5 µm	025200061

13.6. Cambio di cartuccia filtrante nel microfiltro

(Fig.8)

Svitare la valvola (1) sul microfiltro verso giù.
 Ruotare un po' il contenitore (2) e rimuovere la cartuccia.
 Svitare il filtro (3).
 Cambiare ed avvitare la cartuccia del filtro.
 Inserire il contenitore del filtro e bloccare avvitando affinché la valvola verrà bloccata.



Fig.8

Microfiltro	Numero d'ordinazione	Cartuccia filtrante	Numero d'ordinazione
AFM 30-F02C	025200007	AFM 30P-060AS 0,3 µm	025200076

14. FUORI SERVIZIO

In caso il compressore non venga utilizzato per lungo tempo, si consiglia di scaricare la pressione dell'aria dal serbatoio a pressione. Spegnerne il compressore con l'interuttore di rete (36) (Fig.3) e staccando l'impianto dalla rete elettrica.

15. LIQUIDAZIONE DELL'APPARECCHIO

Staccare l'impianto dalla rete elettrica.

Scaricare la pressione dell'aria nel serbatoio a pressione.

Liquidare l'impianto secondo le locali prescrizioni vigenti.

Affidare la classificazione e la liquidazione dello scarico all'organizzazione specializzata.

Le parti del prodotto dopo la fine della sua vita non hanno influenza negativa sull'ambiente.

16. INFORMAZIONI DEL SERVIZIO DI RIPARAZIONI

Le riparazioni di garanzia e fuori garanzia sono assicurate dal produttore con le organizzazioni e le persone addette alle riparazioni, di cui informa il fornitore.

Attenzione !

Il produttore si riserva il diritto di eseguire sull'apparecchio delle modifiche, le quali però non influenzeranno le caratteristiche sostanziali dell'apparecchio.

17. RICERCA DEI GUASTI E LORO ELIMINAZIONE



Prima di intervenire sull'impianto è necessario diminuire la pressione d'aria nel diffusore d'aria a zero staccando l'impianto dalla rete elettrica.

Le attività relative all'eliminazione dei guasti possono essere eseguite soltanto da specialista qualificato del servizio guasti.

GUASTO	CAUSA POSSIBILE	MODO DI ELIMINAZIONE
Il compressore non parte	Manca la tensione di rete Interruzioni nelle serpentine del motore, rovinato isolamento termico Condensatore guasto Pistone inceppato o altra parte rotante Non interviene il pressostato Il cavo di rete del compressore non è collegato alla presa dell'armadietto	Controllo di tensione alla presa Controllo della valvola – sostituire se guasta Morsetto allentato - stringere Controllo del cavo elettrico – sost. se guasto Sostituire il motore, o farlo riavvolgere Sostituire il condensatore Sostituire le parti rovinate Controllare la funzione del pressostato Collegare la spina di rete del compressore alla presa nell'armadietto (32) (Fig.3)
Il compressore stacca spesso	Sfiato d'aria dal distributore pneumatico Non tenuta della valvola di nonritorno Nel recipiente a pressione c'è maggiore quantità di liquido condensato	Controllo del distributore pneumatico – stringere giuntura allentata pulire valvola di nonritorno, sostituire guarnizioni, sostituire valvola di nonritorno Scaricare il liquido condensato (separatori automatici del condensato non funzionale)
Si prolunga la marcia del compressore	Sfiato dell'aria dal distributore pneumatico Anelli dei pistoni consumati Filtro di ingresso sporco Funzione scorretta della valvola solenoideale	Controllo del distributore pneum.–stringere giuntura allentata Sostituire gli anelli dei pistoni Sostituire il filtro sporco con uno nuovo Riparare o sostituire la valvola
Compressore è rumoroso (battiti, suoni metallici)	Danneggiamento del cuscinetto del pistone, della biella, cuscinetto del motore Allentato (spaccato) membro smorzante (molla)	Sostituire il cuscinetto danneggiato Sostituire la molla danneggiata
Essiccatore non essicca (nell'aria appare il condensato)	Filtro e microfiltro sporco	Sostituire il filtro sporco con uno nuovo

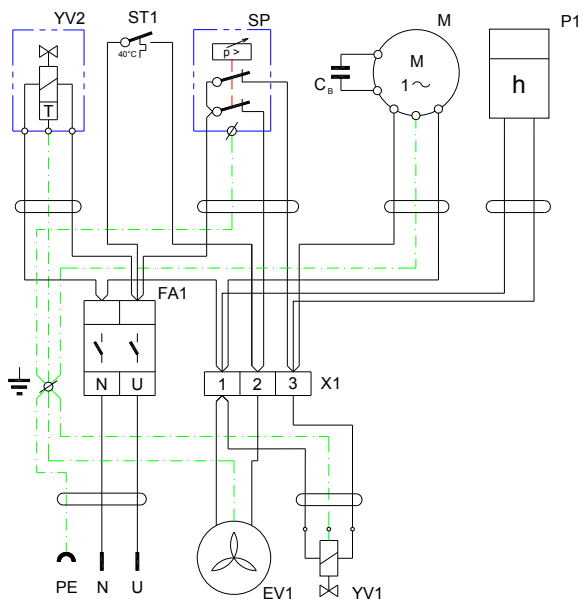
SERVICE MANUAL / SERVICEHANDBUCH / MANUALE DI SERVIZIO

18. WIRING DIAGRAMS / SCHALTPLAN / SCHEMA DI COLLEGAMENTO

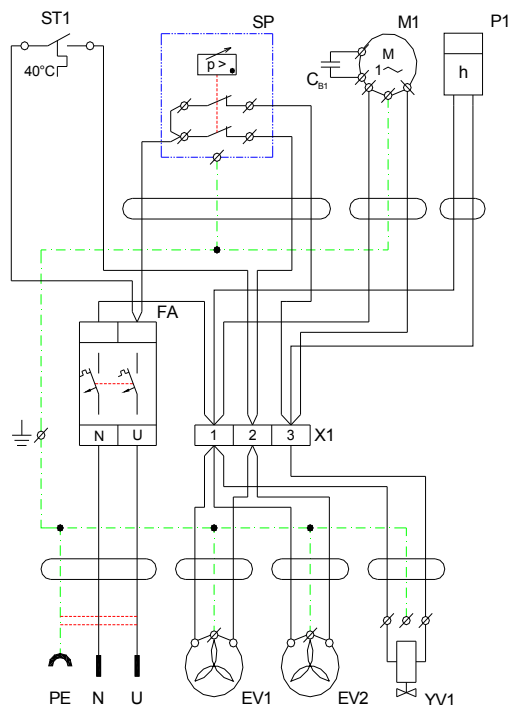
11/N/PE 230VAC/50
ELECTRIC OBJECT OF 1st.CAT
TYPE B

1/N/PE 230VAC/50
ELEKTRISCHER GEGENSTAND KL. I
TYP B

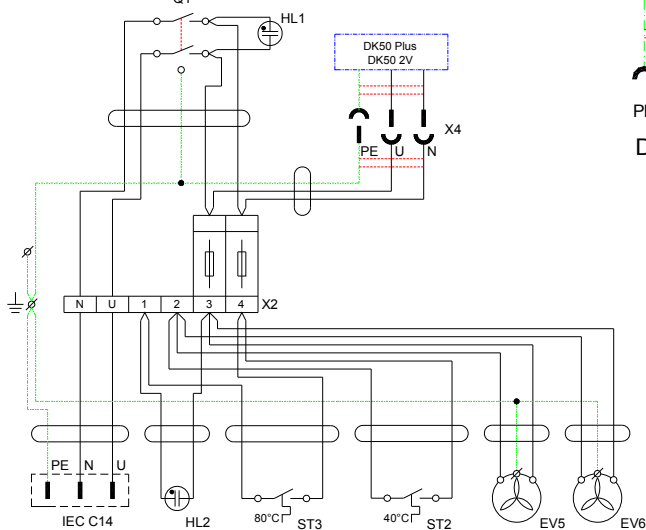
1/N/PE 230VAC/50
OGGETTO ELETTRICO CL. I
TIPO B



DK50 2V MOBILE / AOK₁



DK50 2V MOBILE/MD



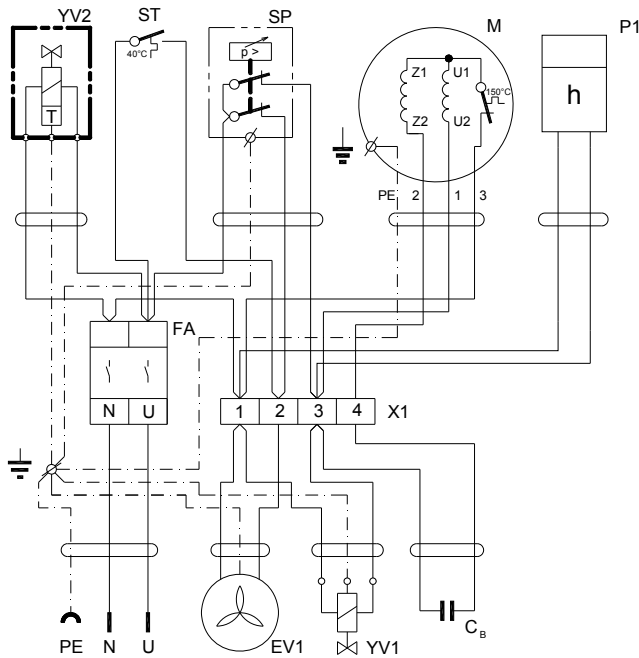
MOBILE

M1	Motor of compressor	Motor des Kompressors	Motore del compressore
EV1	Fan of compressor	Ventilator des Kompressors	Ventilatore del compressore
EV2	Fan of dryer	Trocknerventilator	Ventilatore dell'essiccatore
EV5, EV6	Fan of box	Gehäuseventilator	Ventilatore dell'armadietto
FA1	Breaker	Sicherheitsschalter	Interruttore
ST1	Thermo switch	Wärmeschalter	Termostato
ST2, ST3	Thermo switch	Wärmeschalter	Termostato
SP	Pressure switch	Druckschalter	Pressostato
YV1	Solenoid valve	Elektrisch gesteuertes Druckventil	Valvola solenoide
X1	Terminal	Klemmbrett	Morsettiera
X2	Terminal with fuses	Klemmbrett mit die Sicherunge	Morsettiera con fusibili
X4	Connector	Konnektor	Presca
HL1,HL2	Glowlamp	Glimmlampen	Bobina di arresto
Q1	Switch	Schalter	Interruttore
CB1	Capacitor	Kondensator	Condensatore
P1	Hour meter	Betriebsstundenzähler	Contatore orario
YV2	Timer for automatic discharge of condensate	Zeitgeber für automatische Kondenswasserableitung	Temporizzatore di scarico automatico del condensato

11/N/PE 230VAC/50
ELECTRIC OBJECT OF 1st.CAT
TYPE B

1/N/PE 230VAC/50
ELECTRISCHER GEGENSTAND KL. I
TYP B

1/N/PE 230VAC/50
OGGETTO ELETTRICO CL. I
TIPO B



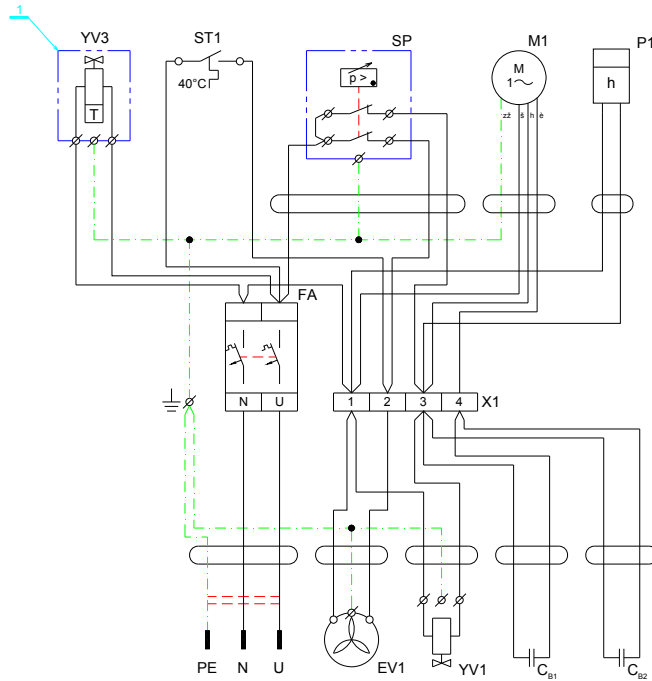
DK50 PLUS MOBILE s AOK

M1	Motor of compressor	Motor des Kompressors	Motore del compressore
EV1	Fan of compressor	Ventilator des Kompressors	Ventilatore del compressore
FA1	Breaker	Sicherheitsschalter	Interruttore
ST1	Thermo switch	Wärmeschalter	Termostato
SP	Pressure switch	Druckschalter	Pressostato
YV1	Solenoid valve	Elektrisch gesteuertes Druckventil	Valvola solenoide
X1	Terminal	Klemmbrett	Morsettiera
CB1	Capacitor	Kondensator	Condensatore
P1	Hour meter	Betriebsstundenzähler	Contatore orario
YV2	Timer for automatic discharge of condensate	Zeitgeber für automatische Kondenswasserableitung	Temporizzatore di scarico automatico del condensato

1/N/PE 115VAC/60Hz
ELECTRIC OBJECT OF 1st.CAT
TYPE B

1/N/PE 115VAC/60Hz
ELECTRISCHER GEGENSTAND KL. I
TYP B

1/N/PE 115VAC/60
OGGETTO ELETTRICO CL. I
TIPO B



DK50 Plus MOBILE / AOK

M1	Motor of compressor	Motor des Kompressors	Motore del compressore	Двигатель
EV1	Fan of compressor	Ventilator des Kompressors	Ventilatore del compressore	Вентилятор компрессора
FA1	Breaker	Sicherheitsschalter	Interruttore	Защитный выключатель
ST1	Thermo switch	Wärmeschalter	Termostato	Тепловой выключатель
SP	Pressure switch	Druckschalter	Pressostato	Реле давления
YV1	Solenoid valve	Elektrisch gesteuertes Druckventil	Valvola solenoide	Соленоидный клапан
X1	Terminal	Klemmbrett	Morsettiera	Коробка выводов
CB1, CB2	Capacitor	Kondensator	Condensatore	Конденсатор
P1	Hour meter	Betriebsstundenzähler	Contatore orario	Счетчик часов
YV3	Timer for automatic discharge of condensate	Zeitgeber für automatische Kondenswasserableitung	Temporizzatore di scarico automatico del condensato	Таймер автоматического слива конденсата

19. SPARE PARTS / VERZEICHNIS DER ERSATZTEILE / ELENCO PEZZI DI RICAMBIO

DK50 2V MOBILE

without dryer ohne Lufttrockner senza l'essiccatore

Compressor		Kompressor	Compresore		230/50	
					230/60	
S	Box MOBILE	Gehäuse MOBILE	Cassetta MOBILE		230/50	603001524-000
K	Compressor	Kompressor	Compresore		230/50	601011876-000
					230/60	

DK50 2V/M MOBILE

with dryer mit Lufttrockner con l'essiccatore

Compressor		Kompressor	Compresore		230/50	4092020A6-200
					230/60	
					120/60	4092022A6-200
S	Box MOBILE	Gehäuse MOBILE	Cassetta MOBILE		230/50	603001524-000
					115/60	603001532-000
K1	Compressor with dryer	Kompressor mit Lufttrockner	Compresore con l'essiccatore		230/50	601001359-000
					230/60	
					115/60	601001531-000

DK50 PLUS MOBILE

without dryer ohne Lufttrockner senza l'essiccatore

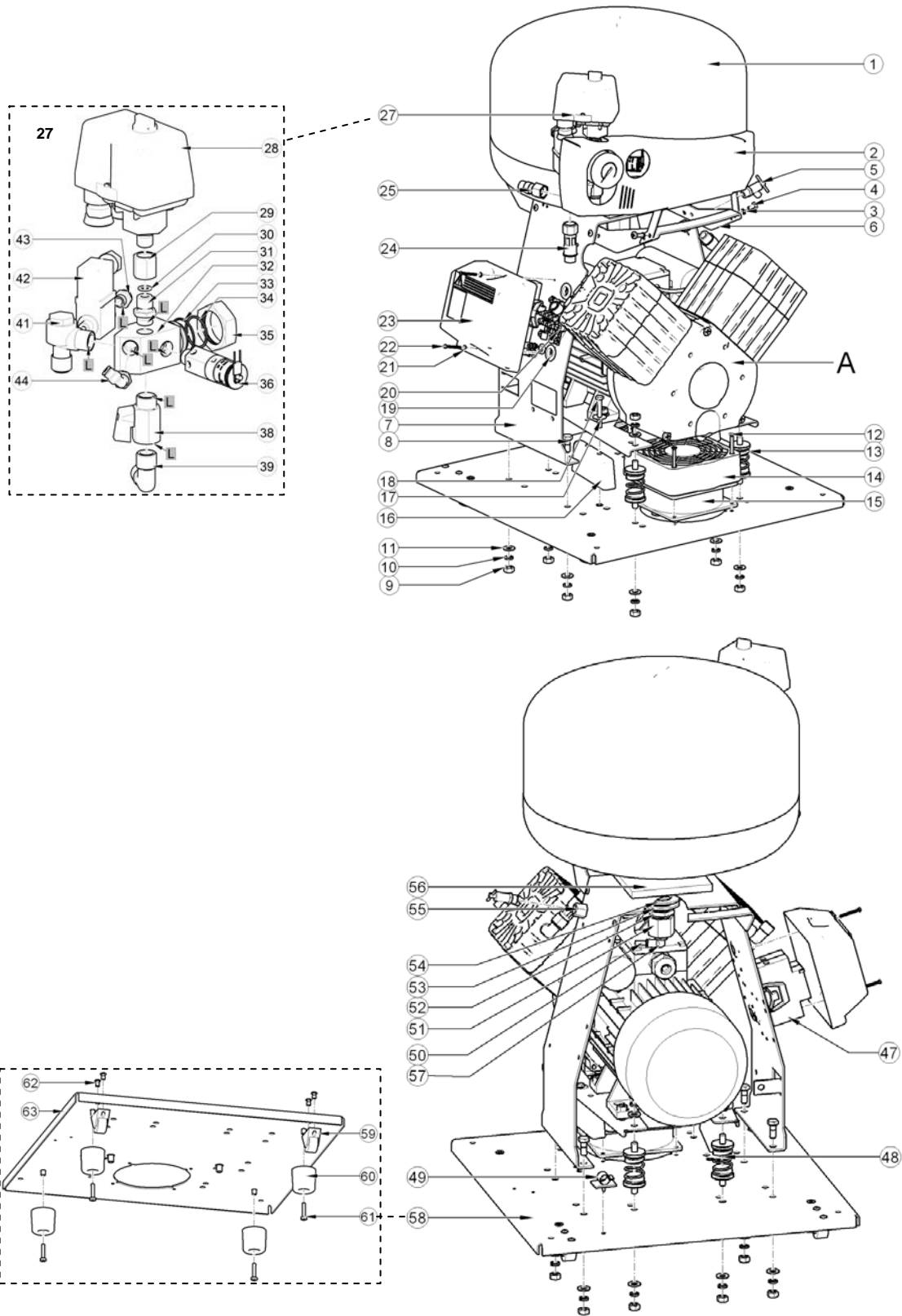
Compressor		Kompressor	Compresore		230/50	409102000-000
					230/60	
S	Box MOBILE	Gehäuse MOBILE	Cassetta MOBILE		230/50	603001524-000
K2	Compressor	Kompressor	Compresore		230/50	601011874-000
					230/60	601011881-000

DK50 PLUS/M MOBILE

with dryer mit Lufttrockner con l'essiccatore

Compressor		Kompressor	Compresore		230/50	
					230/60	
S	Box MOBILE	Gehäuse MOBILE	Cassetta MOBILE		230/50	603001524-000
K3	Compressor with dryer	Kompressor mit Lufttrockner	Compresore con l'essiccatore		230/50	
					230/60	

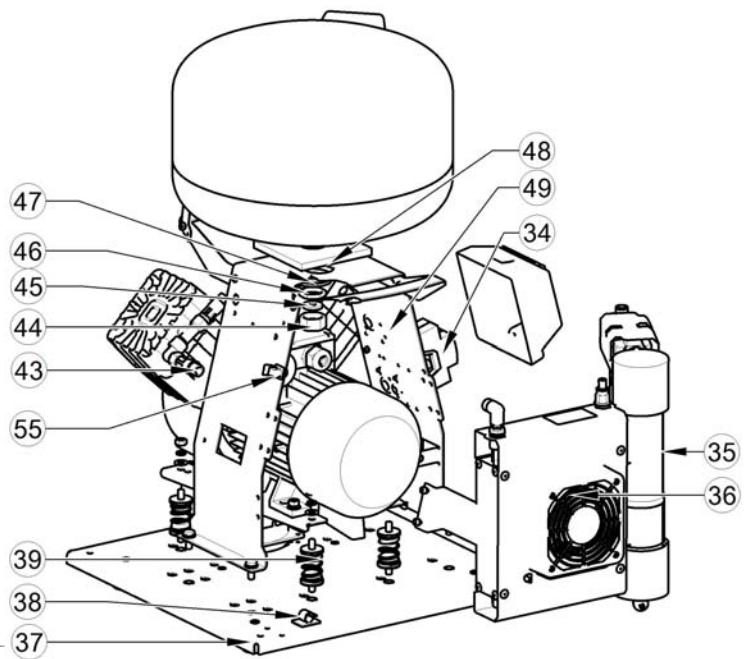
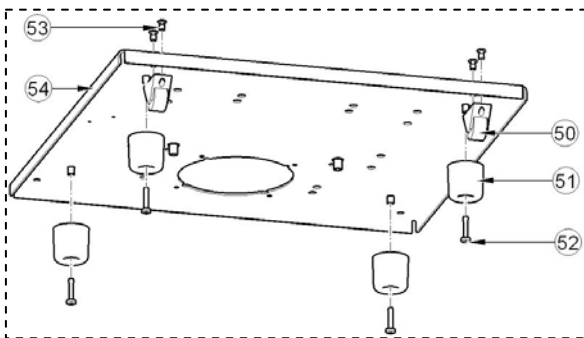
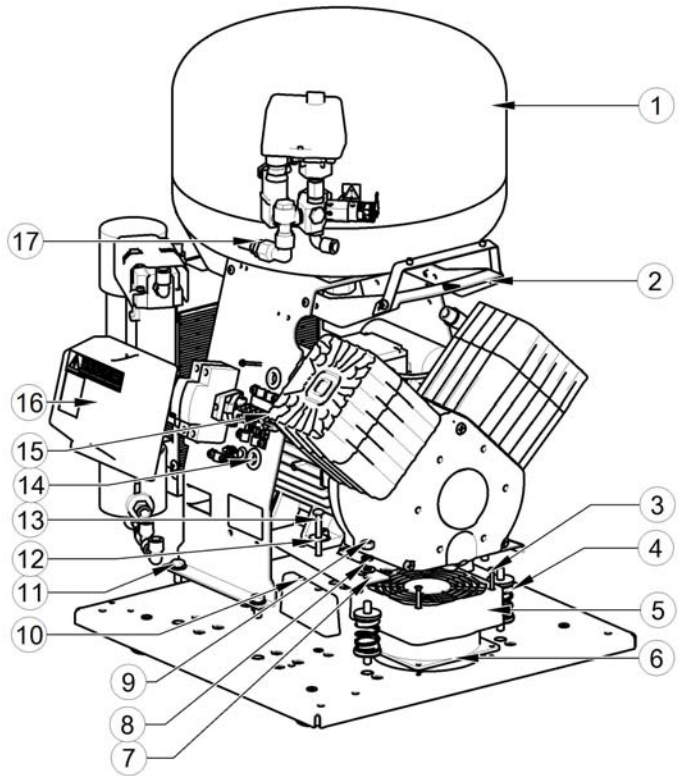
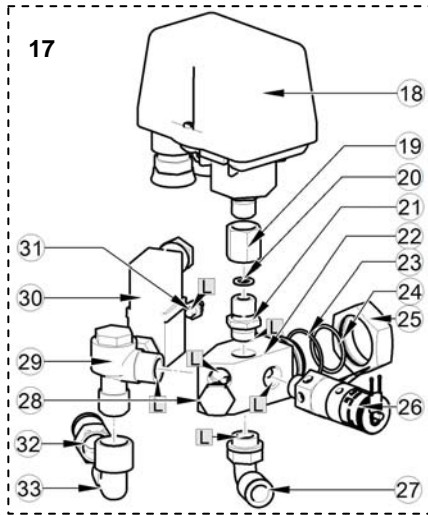
K	DK50 2V			230/50	601011876-000
	Compressor	Kompressor	Compresore	230/60	
1	Air tank	Luftbehälter	Diffusore d'aria	25 L/12 bar	026000024-000
2	Cover plus	Abdeckung	Calotta plus	4BA-742	604011742-000
3	Washer	Unterlegscheibe	Rondella	5	043000005-000
4	Screw	Schraube	Vite	M5x10	041000131-000
5	Drain valve	Abwässerungsventil	Valvola di drenaggio	G1/4	025300027-000
6	Compressor handle plus	Kompressorgriff	Mancorrente PLUS	3KC-553	023000816-000
7	Compressor frame	Kompressorrahmen	Telaio di compressore	2KC-002	023000583-000
8	Screw	Schraube	Vite	M8x20	041000067-000
9	Nut	Mutter	Dado	M8	042000006-000
10	Washer	Unterlegscheibe	Rondella	8	043000017-000
11	Washer	Unterlegscheibe	Rondella	8.4	043000009-000
12	Fan screw	Ventilatorschraube	Vite di ventilatore	M4x45	041000502-000
13	Damping element H	Dämpferelement H	Elemento di ammortamento H	4CA-216	604021216-000
14	Fan housing	Ventilatordeckung	Calotta di protezione del ventilatore		062000347-000
15	Fan 230V	Ventilator 230V	Ventilatore 230V	4715MS	035300006-000
16	Fixation Washer	Fixationelement	Rondella di fissazione	3KC-424	062000447-000
17	Washer warning	Warnunterlegscheibe	Rondella ammonitoria	4KC-040	062000366-000
18	Screw	Schraube	Vite	M6x60	041000503-000
19	Grommet	Tülle	Passante		073000022-000
20	Thermo switch	Thermoschalter	Trasmettitore di temperatura		033510012-000
21	Washer	Unterlegscheibe	Rondella	3.II	043000015-000
22	Screw	Schraube	Vite	M3x28	041000011-000
23	Electric board housing	Elektroplattendeckung	Calotta di protezione del pannello elettrico	3KA-723	062000049-000
24	Hose	Schlauch	Tubo	D8-260	072000110-000
25	Input hose	Ausgangschlauch	Tubo d'uscita	4BA-133	604011133-000
27	Pneumatic block 230V	Pneumatischer Block 230V	Blocco pneumatico	3BA-865	603011865-000
28	Pressure switch compl.	Druckschalter	Interruttore a pressione comp.	4DA-061	604031061-000
29	Nut	Verbindungsmutter	Dado di raccordo	4KA-103	024000027-000
30	Gasket CU	Dichtung	Guarnizione CU	4KA-104	025900004-000
31	Fitting	Mundstück	Bocchettone	4KA-307	024000056-000
32	Fitting plus	Ansatzstück	Allunga plus	3KE-338	024001927-000
33	Safety ring	Sicherheitsring	Anello di sicurezza	4KC-477	024000986-000
34	O-ring	O-Ring	O- anello	D24x1.5	073000199-000
35	Nut	Überwurfmutter	Dado per bocchettone	4KC-476	024000985-000
36	Safety-valve	Sicherungsventil	Valvola di sicurezza	12 BAR	604011857-000
38	Ball valve	Kugelventil	Valvola a globo	3/8 M-F	025400064-000
39	Fitting	Krümmer	Raccordo a gomito	G3/8	025400119-000
41		Rückschlagventil	Valvola di ritegno	4KA-735	024000359-000
42	Solenoid valve	Magnetventil	Valvola solenoideale 230V	230V	036100063-000
43	Silencer	Schalldämpfer	Attenuatore antisonoro		025400274-000
44	Screwing	Schraubung	Avvitamento angolare		025500203-000
47	Breaker	Sicherheitsschalter	Interruttore di sicurezza	LPN 10D-2	038220003-000
48	Damping element S	Dämpferelement S	Elemento di ammortamento S	4CA-215	604021215-000
49	Cord clip	Kabelhalter	Morsetto per cavi	460313	062000488-000
50	Hose	Schlauch	Tubo		062000474-000
51	Drain nut	Ausschlämmutter	Dado decantante		024000371-000
52	Securing nut	Sicherungsmutter	Dado di blocco	G3/4"	024000052-000
53	Washer plus 1	Unterlegscheibe plus 1	Rondella plus 1	4KC-041	043000094-000
54	Washer plus	Unterlegscheibe plus	Rondella plus	4KA-392	043000013-000
55	Screwing	Schraubung	Avvitamento	D6 1/4	025500197-000
56	Airtank washer	Luftbehälterunterlegscheibe	Rondella per diffusore d'aria	4KA-717	074000022-000
57	Fitting PA	Kupplung PA	Innesto PA	"L 06x1/4"	025500196-000
58	Base plate compl.	Kompressorbasis komplet	Base completa	4BA-766	604011766-000
59	Wheel	Rollen	Ruota per mobili		029000102-000
60	Rubber leg	Gummianschlag	Arresto di gomma		074000010-000
61	Screw	Schraube	Vite	M5X25	041000208-000
62	Rivet	Niet	Chiodo per dado	5x10,5	044000030-000
63	Base plate	Kompressorbasis	Base	3KC-001	023000582-000
A	Air pump	Aggregatte	Aggregato	230/50 230/60	603011753-000



Notice / Anmerkungen / Annotazioni:

L - Bonded joints – adhesive / Geklebte Verbindungen- Klebstoff / Giunti incollati - colla - LOCTITE 270

K1	DK50 2V/M Compressor	Kompressor	Compresore	230V/50Hz	601001359-000
				120V/60Hz	601001531-000
1	Air tank	Luftbehälter	Diffusore d'aria	25 L/12 bar	026000024-000
2	Compressor handle plus	Kompressorgriff	Mancorrente plus	3KC-553	023000816-000
3	Fan screw	Ventilatorschraube	Vite di ventilatore	M4x45	041000502-000
4	Damping element H	Dämpferelement H	Elemento di ammortamento H	4CA-216	604021216-000
5	Fan housing	Ventilatordeckung	Calotta di protezione del ventilatore		062000347-000
6	Fan 230V	Ventilator 230V	Ventilatore 230V	4715MS	035300006-000
7	Washer	Unterlegscheibe	Rondella	8,4	043000009-000
8	Washer	Unterlegscheibe	Rondella	8	043000017-000
9	Nut	Mutter	Dado	M8	042000006-000
10	Fixation Washer	Fixationelement	Rondella di fissazione	3KC-424	062000447-000
11	Screw	Schraube	Vite	M8x20	041000067-000
12	Washer warning	Warnunterlegscheibe	Rondella ammonitoria	4KC-040	062000366-000
13	Screw	Schraube	Vite	M6x60	041000503-000
14	Grommet	Tülle	Passante		073000022-000
15	Thermo switch	Thermoschalter	Trasmittitore di temperatura		033510012-000
16	Electric board housing	Elektroplattendeckung	Calotta di protezione del pannello elettrico	3KA-723	062000049-000
17	Pneum. block	Pneum. Block	Blocco pneumatico	230V	603012079-000
				115V	603012249-000
18	Pressure switch komp.	Druckschalter	Interruttore a pressione comp.	4DA-061	604031061-000
19	Nut	Verbindungsmutter	Dado di raccordo	4KA-103	024000027-000
20	Gasket CU	Dichtung	Guarnizione CU	4KA-104	025900004-000
21	Fitting	Mundstück	Bocchettone	4KA-307	024000056-000
22	Fitting plus	Ansatzstück	Allunga plus	3KE-338	024001927-000
23	Safety ring	Sicherheitsring	Anello di sicurezza	D27.5	024000986-000
24	O-ring	O-Ring	O- anello	D24x1.5	073000199-000
25	Nut	Überwurfmutter	Dado per bocchettone	M32	024000985-000
26	Safety-valve	Sicherungsventil	Valvola di sicurezza	12 BAR	604011857-000
27	Fitting	Krümmer	Raccordo a gomito		025500165-000
28				zátka	025400030-000
29	Non-return valve	Rückschlagventil	Valvola di ritegno	4KA-735	024000359-000
30	Solenoid valve 230V	Magnetventil 230V	Solenoido completo 230/50	230V	036100063-000
				115V	036100045-000
31	Silencer	Schalldämpfer	Attenuatore antisonoro		025400274-000
32	Fast-on coupling	Schnellkupplung	Innesto rapido		025500247-000
33	Fitting	Krümmer	Raccordo a gomito		025400034-000
34	Breaker 230/50-60	Sicherheitsschalter	Interruttore di sicurezza	230/50-60	LPN 10D-2
35	Dryer compl.	Lufttrockner	Essiccatore completo		
36	Dryer with cooler	Trockner mit Kühler	Essiccatore con raffreddatore		
37	Base plate compl.	Kompressorbasis komplet	Base completa	4BA-766	604011766-000
38	Cord clip	Kabelhalter	Morsetto per cavi	460313	062000488-000
39	Damping element S	Dämpferelement S	Elemento di ammortamento	4CA-215	604021215-000
43	Hose	Schlauch	Tube	D8x400	072000009-000
44	Blind nut	Blindmutter	Dado cieco	4KA 736	024000360-000
45	Securing nut	Sicherungsmutter	Dado di blocco	G3/4"	024000052-000
46	Washer plus 1	Unterlegscheibe plus 1	Rondella plus 1	4KC-041	043000094-000
47	Washer plus	Unterlegscheibe plus	Rondella plus	4KA-392	043000013-000
48	Airtank washer	Luftbehälterunterlegscheibe	Rondella per diffusore d'aria	4KA-717	074000022-000
49	Compressor frame	Kompressorrahmen	Telaio di compressore	2KC-002	023000583-000
50	Wheel	Rollen	Ruota per mobili		029000102-000
51	Rubber leg	Gummianschlag	Arresto di gomma		074000010-000
52	Screw	Schraube	Vite	M5x25	041000208-000
53	Rivet	Niet	Chiodo per dado	5x10,5	044000030-000
54	Base plate	Kompressorbasis	Base	3KC-001	023000582-000
55	Clip	Schelle	Morsetto		033400053-000
A1	Air pump	Kompressoraggregat	Aggregato	230/50	603011767-000



Notice / Anmerkungen / Annotazioni:

L - Bonded joints – adhesive / Geklebte Verbindungen – Klebstoff / Giunti incollati – colla LOCTITE 270

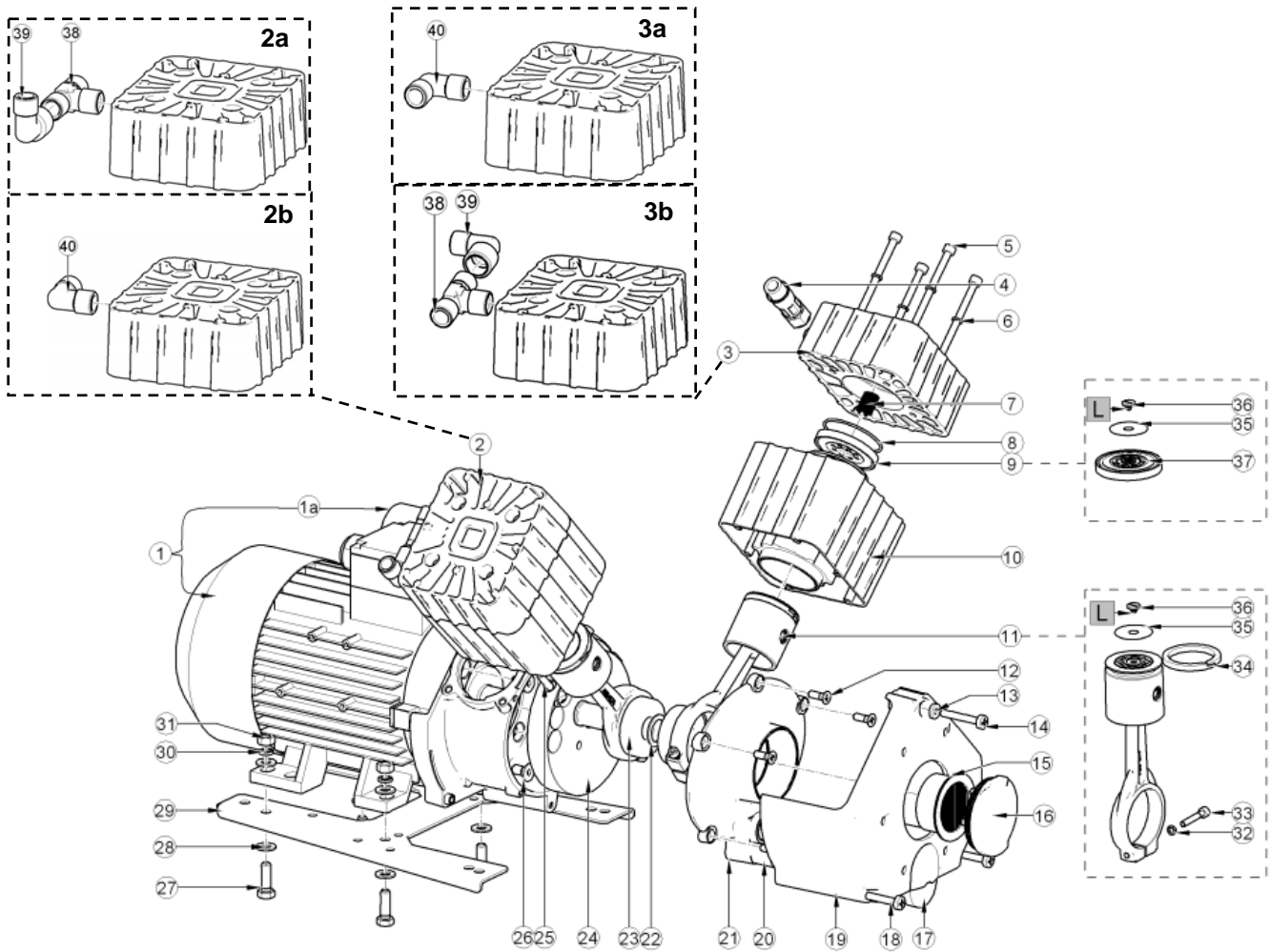
For version without dryer Für Version ohne Lufttrockner Per la versione senza l'essiccatore

A	Air pump	Kompressoraggregat	Aggregato	2V - 8 bar	230/50 3BA-753	603011753-000
					230/60	
					120/60	

For version with dryer Für Version mit Lufttrockner Per la versione con l'essiccatore

A1	Air pump	Kompressoraggregat	Aggregato	2V - 8 bar	230/50 3BA-767	603011767-000
					230/60	
					120/60	603011892-000

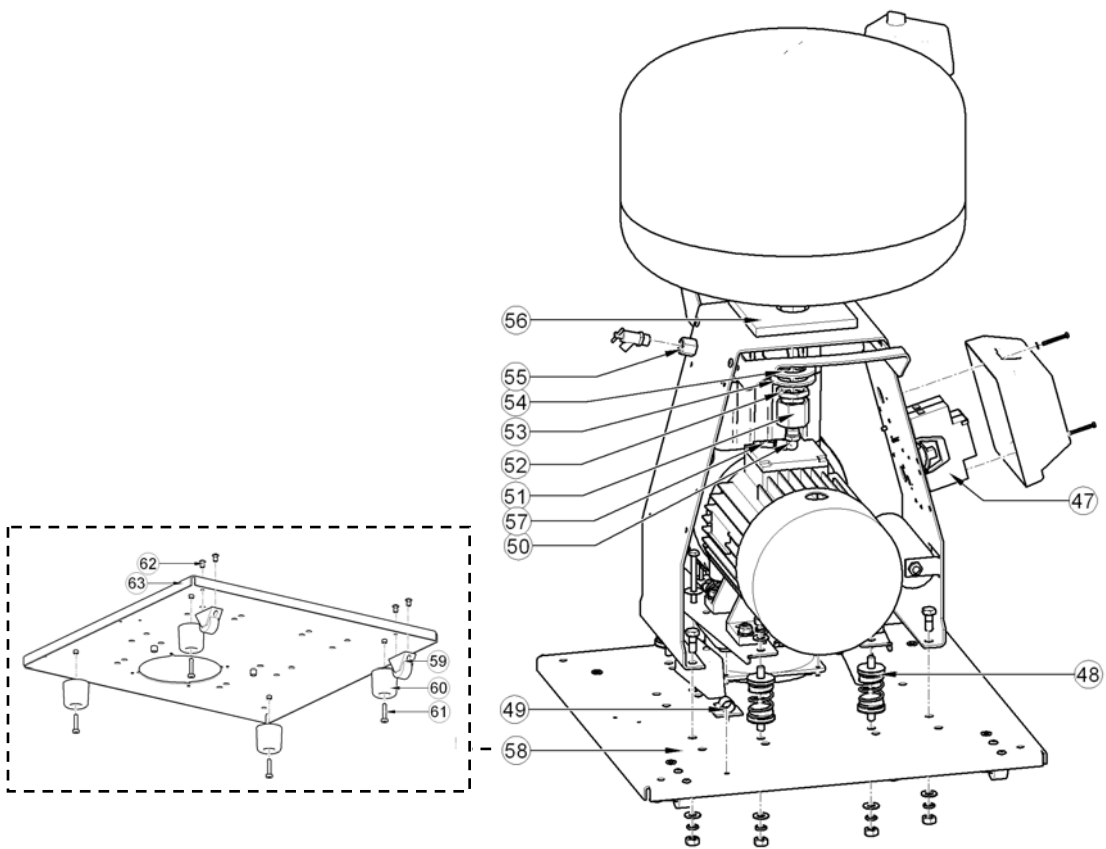
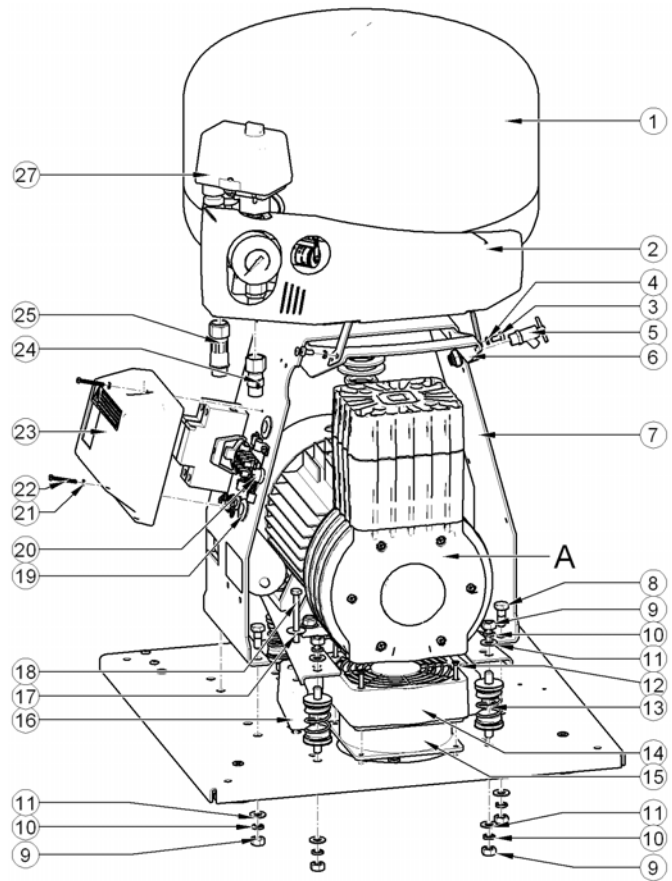
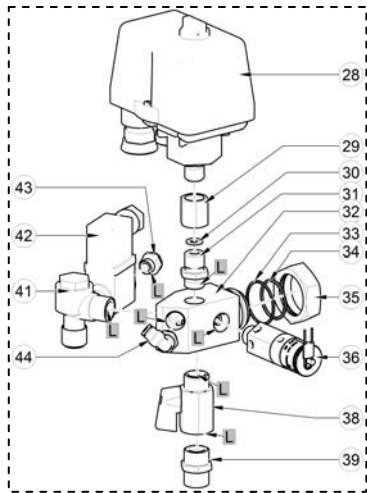
1	Motor	Motor	Motore	230V/50-60Hz	1LF7096-4AJ17ZN51	035110011-000
1a	Capacitor	Kondensator	Condensatore	230V/50-60Hz	45MF/450V	031330009-000
1	Motor	Motor	Motore	115V/60Hz	1LF7096 4AJ97-ZN54	035110028-000
1a	Capacitor	Kondensator	Condensatore			
2	Cylinder head complete	Zylinderkopf vollständig	Testa del cilindro completa			
2a	Compressor without dryer	Kompressor ohne Lufttrockner	- compl. senza essiccatore			604021321-000
2b	Compressor with dryer	Kompressor mit Lufttrockner	- compl. con essiccatore		4CA-337	604021337-000
3	Cylinder head complete	Zylinderkopf vollständig	Testa del cilindro completa			
3a	Compressor without dryer	Kompressor ohne Lufttrockner	- compl. senza essiccatore			604021209-000
3b	Compressor with dryer	Kompressor mit Lufttrockner	- compl. con essiccatore		4CA-381	604021381-000
4	Hose	Schlauch	Tubo		D8-260	072000110-000
5	Screw	Schraube	Vite		M6x105	041000553-000
6	Washer	Unterlegscheibe	Rondella		6	043000007-000
7	Spring	Druckfeder	Molla			022000010-000
8	O - ring	O-Ring	O - anello		d50x2	073000109-000
9	Valve plate	Ventilbrett	Piastra di valvola		4CA-023	604021023-000
10	Cylinder	Zylinder	Cilindro		4KB-832	050000036-000
11	Piston with piston rod	Kolben mit Pleuellstange	Pistone con biella			604021194-000
12	Screw	Schraube	Vite		M6x18	041000236-000
13	Vibration absorber	Schwingungsdämpfer	Attenuatore delle vibrazioni		4KB-198	074000023-000
14	Screw	Schraube	Vite		M6x40	041000134-000
15	Filter element	Filtrationseinsatz	Cartuccia filtrante		05	025200139-000
16	Suction plug	Saugstöpsel	Tappo di aspirazione		3KB-893	074000064-000
17	Pre-filter	Vorfilter	Prefiltro		4KC-593	025200150-000
18	Screw	Schraube	Vite		M6x100	041000551-000
19	Mask	Maske	Maschera		4KC-441	062000506-000
20	Plug	Stöpsel	Materiale spugnoso		4KC-626	061000272-000
21	Crank case cap	Deckel des Pleuellgehäuse	Calotta		3KC-430	050000057-000
22	Spacer ring	Distanzunterlegscheibe	Rondella demarcante		4KA-409	024000069-000
23	Bearing	Lager	Cuscinetto		6304	024000882-000
24	Crank	Kurbel	Manovella		4CA-298	604021298-000
25	Screw	Schraube	Vite		M6x25	041000115-000
26	Screw	Schraube	Vite		M8x16	041000051-000
27	Screw	Schraube	Vite		M8x25	041000511-000
28	Washer	Unterlegscheibe	Rondella		3.4	043000009-000
29	Motor holder	Motorsharnier	Sospensione a motore		3KC-417	023000776-000
30	Washer	Unterlegscheibe	Rondella		8	043000017-000
31	Nut	Mutter	Dado		M8	042000006-000
32	Washer	Unterlegscheibe	Rondella		5	043000005-000
33	Screw	Schraube	Vite		M5x30	041000036-000
34	Piston ring el.	Elastischer Pleuellring	Anello di pistole elastico			069000123-000
35	Membrane	Membrane	Membrana		4KA-031.1	024000008-000
36	Membrane screw	Membranenschraube	Vite di membrana		4KA-016.1	024000007-000
37	Membrane seat	Membranenbrett	Sede di membrana		3KA-015	024000006-000
38	T-piece	T-Stück Modifikation	T-elemento trattamento		4KB-308	024000402-000
39	Fitting	Krümmer	Racordo a gomito		MF 3/8	025400034-000
40	Fitting	Krümmer	Racordo a gomito		G3/8MM	025400119-000



Notice / Anmerkungen / Annotazioni / Примечание:

L - Bonded joints – adhesive / Geklebte Verbindungen – Klebstoff / Giunti incollati – colla LOCTITE 620

K2	DK50 PLUS Compressor	Kompressor	Compresore	230/50	601011874-000
				230/60	601011881-000
				115/60	
1	Air tank	Luftbehälter	Diffusore d'aria	25 L/12 bar	026000024-000
2	Cover plus	Abdeckung	Calotta plus	4BA-742	604011742-000
3	Screw	Schraube	Vite	M5x10	041000131-000
4	Washer	Unterlegscheibe	Rondella	5	043000005-000
5	Drain valve	Abwässerungsventil	Valvola di drenaggio	G1/4	025300027-000
6	Compressor handle plus	Kompressorgriff	Mancorrente PLUS	3KC-553	023000816-000
7	Compressor frame	Kompressorrahmen	Telaio di compressore	2KC-002	023000583-000
8	Screw	Schraube	Vite	M8x20	041000067-000
9	Nut	Mutter	Dado	M8	042000006-000
10	Washer	Unterlegscheibe	Rondella	8	043000017-000
11	Washer	Unterlegscheibe	Rondella	8.IV	043000009-000
12	Fan screw	Ventilatorschraube	Vite di ventilatore	M4x45	041000502-000
13	Damping element H	Dämpferelement H	Elemento di ammortamento H	4CA-216	604021216-000
14	Fan housing	Ventilatordeckung	Calotta di protezione del ventilatore		062000347-000
15	Fan 230V	Ventilator	Ventilatore 230V	4715MS	035300006-000
			Ventilatore		035300005-000
16	Fixation Washer	Fixationelement	Rondella di fissazione	3KC-424	062000447-000
17	Washer warning	Warnunterlegscheibe	Rondella ammonitoria	4KC-040	062000366-000
18	Screw	Schraube	Vite	M6x60	041000503-000
19	Grommet	Tülle	Passante		073000022-000
20	Thermo switch	Thermoschalter	Trasmettitore di temperatura		033510012-000
21	Washer	Unterlegscheibe	Rondella	3.II	043000015-000
22	Screw	Schraube	Vite	M3x28	041000011-000
23	Electric board housing	Elektroplattendeckung	Calotta di protezione del pannello elettrico	3KA-723	062000049-000
24	Input hose	Ausgangschlauch	Tube d'uscita	4BA-133	604011133-000
25	Hose	Schlauch	Tube	D8-360	072000115-000
27	Pneumatic block	Pneumatischer Block	Blocco pneumatico	3BA-863	603011863-000
28	Pressure switch compl.	Druckschalter	Interruttore a pressione	4DA-061	604031061-000
29	Nut	Verbindungsmutter	Dado di raccordo	4KA-103	024000027-000
30	Gasket CU	Dichtung	Guarnizione CU	4KA-104	025900004-000
31	Fitting	Mundstück	Bocchettone	4KA-307	024000056-000
32	Fitting plus	Ansatzstück	Allunga plus	3KE-338	024001927-000
33	Safety ring	Sicherheitsring	Anello di sicurezza	D27.5	024000986-000
34	O-ring	O-Ring	O- anello	D24x1.5	073000199-000
35	Nut	Überwurfmutter	Dado per bocchettone	M32	024000985-000
36	Safety-valve	Sicherungsventil	Valvola di sicurezza	4BA-857	604011857-000
38	Ball valve	Kugelventil	Valvola a globo	3/8 M-F	025400064-000
39	Fitting	Kupplung	Innesto	G3/8	024000324-000
41	Non-return valve	Rückschlagventil	Valvola di ritegno	4KA-735	024000359-000
42	Solenoid valve	Magnetventil	Valvola solenoide	230V	036100063-000
	Solenoid valve	Magnetventil	Valvola solenoide	110V	036100045-000
43	Silencer	Schalldämpfer	Attenuatore antisonoro		025400274-000
44	Screwing	Schraubung	Avvitamento angolare		025500203-000
47	Breaker	Sicherheitsschalter	Interruttore di sicurezza	LPN 4D-2	038220001-000
	Breaker	Sicherheitsschalter	Interruttore di sicurezza	LPN 10D-2	038220003-000
48	Damping element S	Dämpferelement S	Elemento di ammortamento S	4CA-215	604021215-000
49	Cord clip	Kabelhalter	Morsetto per cavi	460313	062000488-000
50	Fitting PA	Kupplung PA	Innesto PA	"L 06x1/4"	025500196-000
51	Drain nut	Ausschlämmutter	Dado decantante		024000371-000
52	Securing nut	Sicherungsmutter	Dado di blocco	G3/4"	024000052-000
53	Washer plus 1	Unterlegscheibe plus 1	Rondella plus 1	4KC-041	043000094-000
54	Washer plus	Unterlegscheibe plus	Rondella plus	4KA-392	043000013-000
55	Screwing	Schraubung	Avvitamento	D6 1/4	025500197-000
56	Airtank washer	Luftbehälterunterlegscheibe	Rondella per diffusore d'aria	4KA-717	074000022-000
57	Hose	Schlauch	Tube		062000474-000
58	Base plate compl.	Kompressorbasis komplet	Base completa	4BA-522	604011522-000
59	Wheel	Rollen	Ruota per mobili		029000102-000
60	Rubber leg	Gummianschlag	Arresto di gomma		074000010-000
61	Screw	Schraube	Vite	M5X25	041000208-000
62	Rivet	Niet	Chiodo per dado	5x10.5	044000030-000
63	Base plate	Kompressorbasis	Base	3KC-001	023000582-000
A2	Air pump	Agregatte	Aggregato	230/50	603011509-000
	Air pump	Agregatte	Aggregato	230/60	603011830-000
	Air pump	Agregatte	Aggregato	115/60	



Notice / Anmerkungen / Annotazioni :

L - Bonded joints – adhesive / Geklebte Verbindungen – Klebstoff / Giunti incollati – colla LOCTITE 270

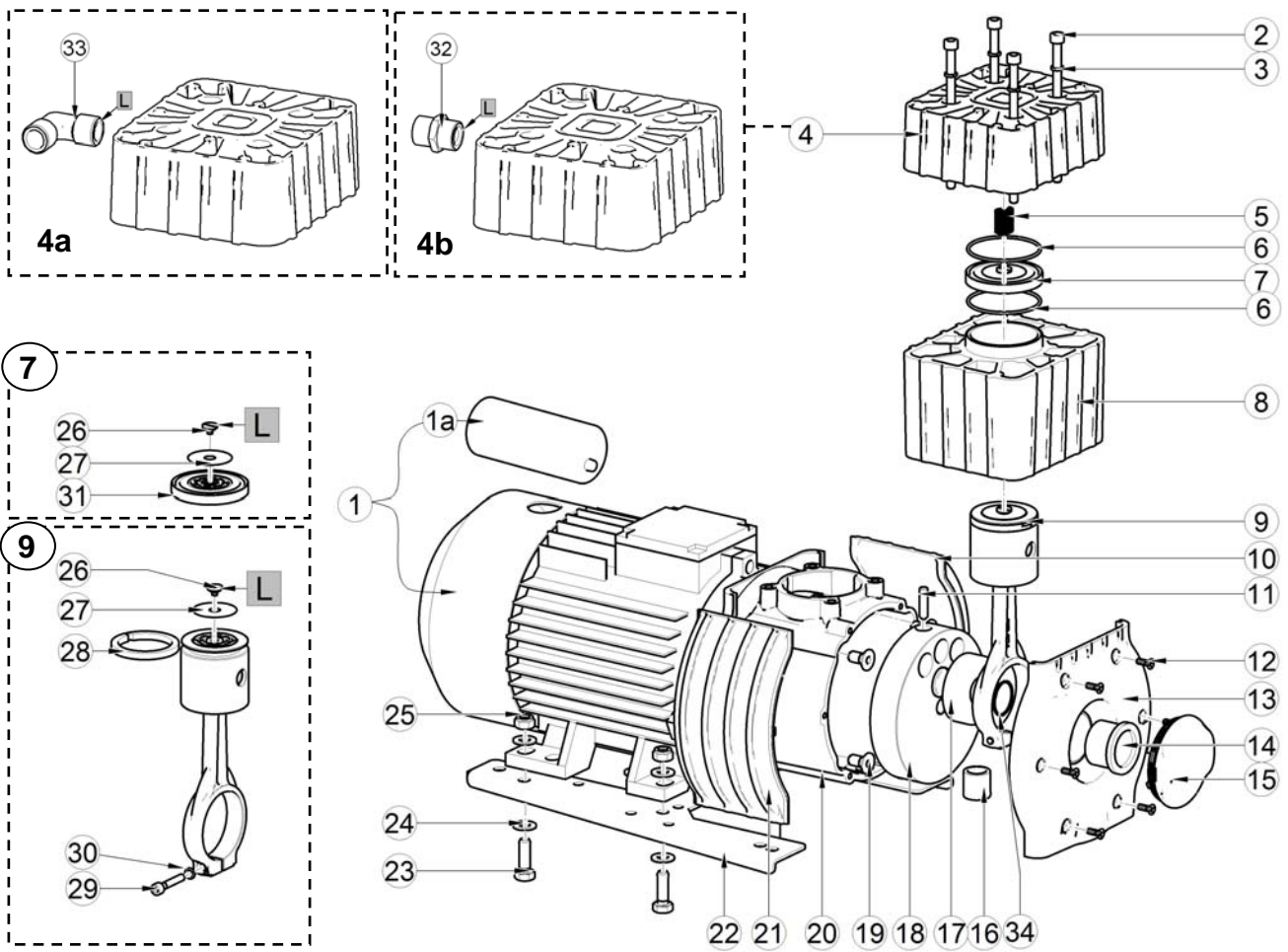
For version without dryer Für Version ohne Lufttrockner Per la versione senza l'essiccatore

A2	Air pump	Agregate	Aggregato		230/50	603011509-000
					230/60	603011830-000
					115/60	

For version with dryer Für Version mit Lufttrockner Per la versione con l'essiccatore

A3	Air pump	Agregate	Aggregato		230/50	603011510-000
					230/60	603011831-000
					115/60	

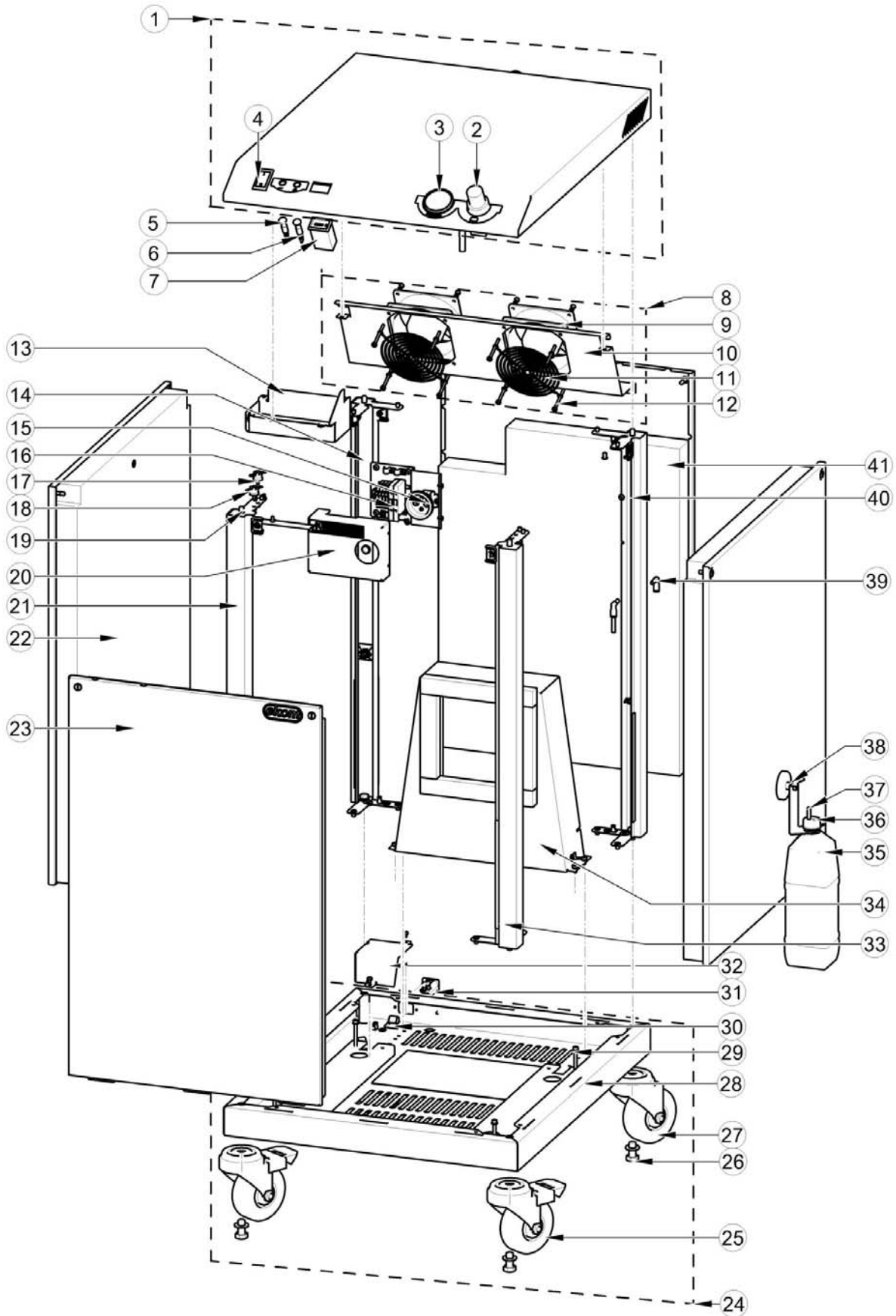
1	Motor	Motor	Motore		230-50-60	035110008-000
1a	Capacitor	Kondensator	condensatore			031330003-000
1	Motor	Motor	Motore		115/60	035110015-000
1a	Capacitor	Kondensator	condensatore			031330010-000
2	Screw	Schraube	Vite		M6x110	041000045-000
3	Washer	Unterlegscheibe	Rondella		6	043000007-000
4	Cylinder head complete	Zylinderkopf vollständig	Testa del cillindro completa			
4a	Compressor without dryer	Kompressor ohne Lufttrockner	- compl. senza essiccatore		4CA-209	604021209-000
4b	Compressor with dryer	Kompressor mit Lufttrockner	- compl. con essiccatore		4CA-210	604021210-000
5	Spring	Druckfeder	Molla			022000010-000
6	O - ring	O-Ring	O - anello		d50x2	073000109-000
7	Valve plate	Ventilbrett	Piastra di valvola		4CA-023	604021023-000
8	Cylinder	Zylinder	Cillindro		4KB-832	050000036-000
9	Piston with piston rod	Kolben mit Pleuellstange	Pistone con biella		4CA-194	604021194-000
10	Side right	Seitenteil rechts	Fianco destro		3KB-911	062000345-000
11	Screw	Schraube	Vite		M6x25	041000115-000
12	Screw	Schraube	Vite		M4x10	041000110-000
13	Crank case cap	Deckel des Pleuellgehäus	Coperchio del basamento		4KB-835	050000034-000
14	Filter element	Filtrationseinsatz	Cartuccia filtrante		03	025200126-000
15	Suction plug	Saugstöpsel	Tappo di aspirazione		3KB-893	074000064-000
16	Sealing liner	Abdichtungseinlage	Cartuccia di guarnizione		4KB-892	074000065-000
17	Bearing	Lager	Cuscinetto		6304	021000026-000
18	Crank	Kurbel	Manovella		4CA-195	604021195-000
					4CA-158	604021158-000
19	Screw	Schraube	Vite		M8x16	041000051-000
20	Crank case	Kurbelkasten	Basamento		3KB-834	050000033-000
21	Side left	Seitenteil links	Sinistra fianco		3KB-912	062000346-000
22	Motor holder	Motorsharnier	Sospensione a motore		3KC-417	023000776-000
23	Screw	Schraube	Vite		M8x25	041000511-000
24	Washer	Unterlegscheibe	Rondella		8.IV	043000009-000
25	Nut	Mutter	Dado		M8	042000150-000
26	Membrane screw	Membranenschraube	Vite di membrana		4KA-016.1	024000007-000
27	Membrane	Membrane	Membrana		4KA-031.1	024000008-000
28	Piston ring el.	Elastischer Pleuellring	Anello di pistole elastico			069000123-000
29	Screw	Schraube	Vite			041000036-000
30	Washer	Unterlegscheibe	Rondella			043000005-000
31	Membrane seat	Membranenbrett	Sede di membrana		3KA-015	024000006-000
32	Fitting	Kupplung	Innesto		G3/8	024000324-000
33	Fitting	Krümmer	Racordo a gomito		G3/8MM	025400119-000
34	Retaining ring	Sicherungsring	Anello di sicurezza			024001920-000



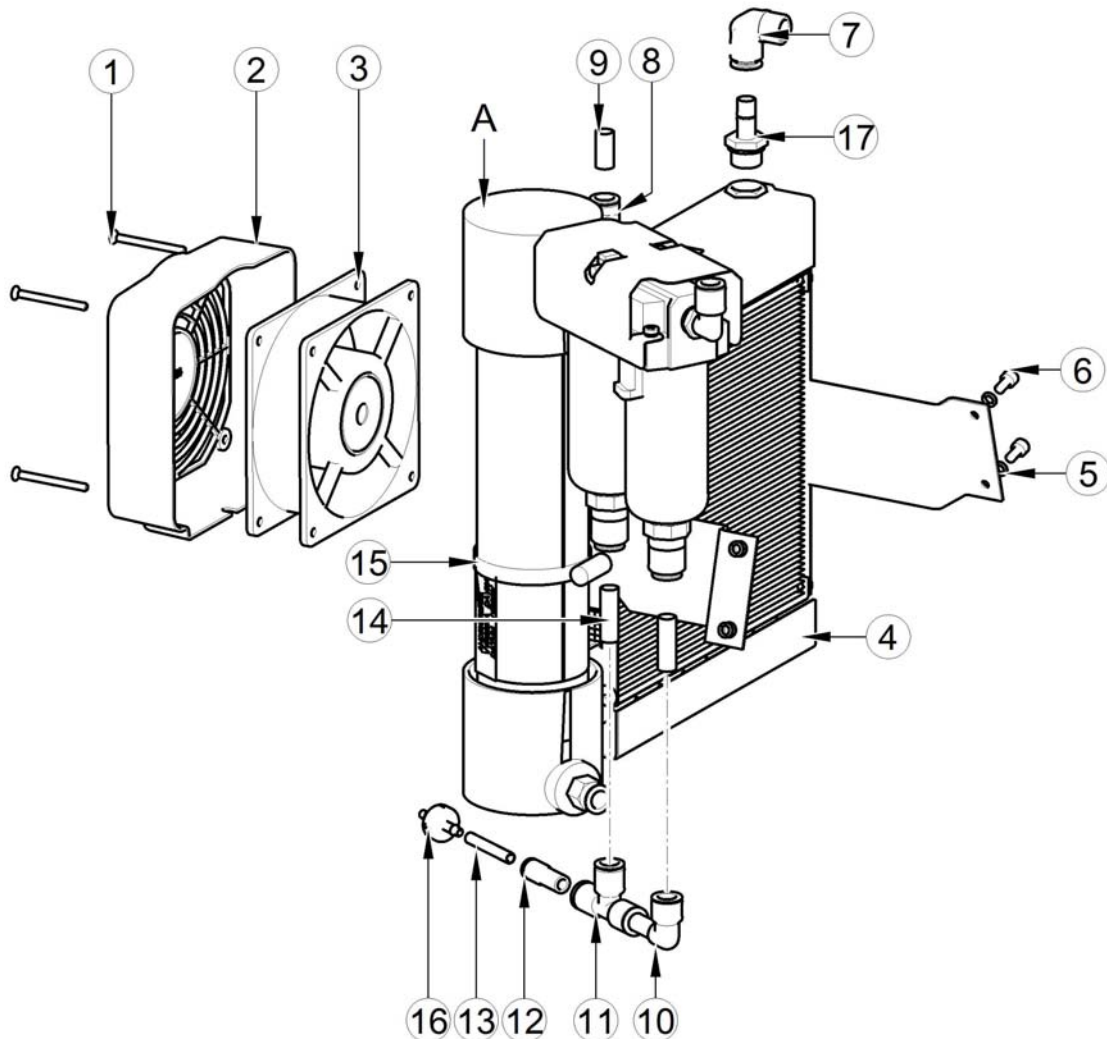
Notice / Anmerkungen / Annotazioni :

L - Bonded joints – adhesive / Geklebte Verbindungen – Klebstoff / Giunti incollati – colla LOCTITE 620

	Box MOBILE	Gehäuse MOBILE	Cassetta MOBILE			603001524-000
1	Cover complete	Deckel komplett	Calotta completa		3CA-323	603021323-000
2	Regulator	Druckregler komplett	Regolatore completa		4CA-959	604021959-000
3	Manometer complete	Manometer komplett	Manometro completo			025400165-000
4	Switch	Schalter	Disinseritore			033500001-000
5	Glowlamp	Glimmlampe	Lampada al neon		green	033600027-000
6	Glowlamp	Glimmlampe	Lampada al neon		orange	033600028-000
7	Hour meter	Betriebsstundenzähler	Contatore			037200008-000
8	Fan tunnel complete	Lüftertunnel komplett	Tunel del ventilatore compl.			603021332-000
9	Fan	Ventilator	Ventilatore			035300006-000
10	Fan tunnel	Lüftertunnel	Tunel ventilatore			023000900-000
11	Fan housing	Ventilatorabdeckung	Calotta di ventilatore			024000378-000
12	Screw	Schraube	Vite		M4x50	041000130-000
13	Housing - elements	Abdeckung	Calotta - elementi		3KC-645	062000520-000
14	Pylon ZL complete	Säule ZL komplett	Colonna ZL completo		4CA-329	604021329-000
15	Socket	Steckdose	Presa			033200001-000
16	Fuse	Sicherung	Morsetto		T 0,5A/35	038100003-000
17	Thermo switch	Thermoschalter	Trasmettitore di temperatura			033510012-000
18	Thermo switch	Thermoschalter	Trasmettitore di temperatura		F80C	033510005-000
19	Screw	Schraube	Vite		M8x16	041000229-000
20	Electric board housing	Elektroplattendeckung	Calotta elettrica			062000519-000
21	Pylon PL complete	Säule PL komplett	Colonna PL completo			604021327-000
22	Panel L-R complete	Panel L-R komplett	Panello L-R completo		3CA-326	603021326-000
23	Panel F complete	Panel F komplett	Panello F completo		3CA-324	603021324-000
24	Base complete	Basis komplett	Basamento completo		3CA-364	603021364-000
25	Weel braking	Gebremste Rolle	Ruota frenata			029000072-000
26	Screw	Schraube	Vite		M12X25 ZN	041000162-000
27	Weel	Rolle	Ruota			029000071-000
28	Base	Basis	Basamento		3DA-157	603031157-000
29	Screw	Schraube	Vite		M5x50	041000524-000
30	Clip	Schelle	Morsetto di cavi			062000488-000
31	Socket	Steckdose	Presa			036900028-000
32	Housing	Abdeckung	Calotta			062000779-000
33	Pylon PP complete	Säule PP komplett	Colonna PP completo		4CA-328	604021328-000
34	Dryer tunnel	Trocknertunnel	Tunel essiccatore		4CA-365	604021365-000
35	Bottle	Flasche	Bottiglia			062000333-000
36	Vessel cap	Gefäßdeckel	Tappo vaschetta di raccolta			062000350-000
37	Hose	Schlauch	Tubo		1500	062000525-000
38	Magnetic holder	Magnetflächenhalter	Sostegno magnetico		4BA-817	604011817-000
39						
40	Pylon ZP complete	Säule ZP komplett	Colonna ZP completo		4CA-330	604021330-000
41	Panel B complete	Panel B komplett	Panello B compl.		3CA-325	603021325-000
42	Angular threaded joint	Verschraubung winkelförmig	Manico angolare		6	025400153-000
43	Fast-on coupling	Schnellkupplung	Innesto rapido			025400051-000

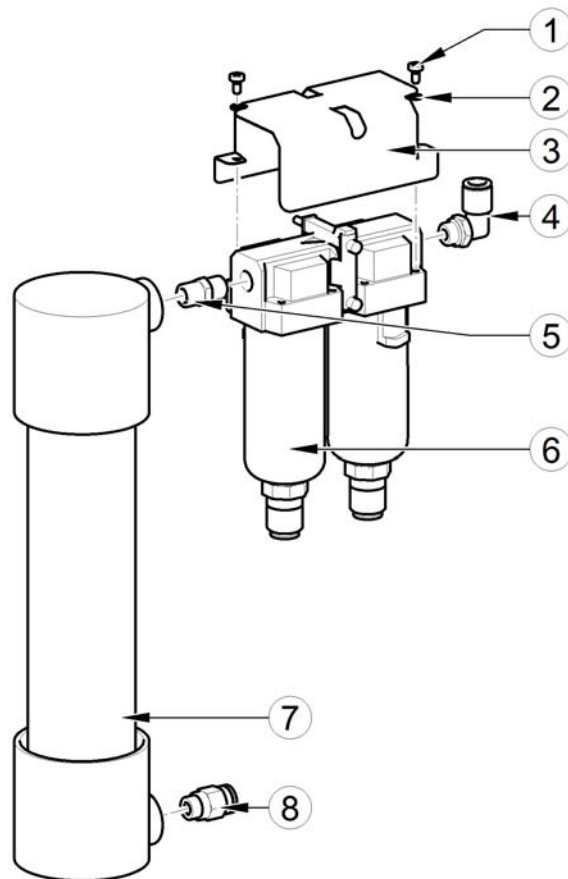


K1-36	Dryer with cooler (DK50 PLUS, DK50 2V)	Trockner mit Kühler (DK50 PLUS, DK50 2V)	Essiccatore con raffreddatore (DK50 PLUS, DK50 2V)	70 l/min	6-10 bar	603012168-002
				140 l/min	6-8 bar 8-10 bar	603012168-001 603012168-002
1	Fan screw	Ventilatorschraube	Vite per ventola		M4x45	041000502-000
2	Fan cover	Ventilatorabdeckung	Copriventola			062000347-000
3	Fan	Ventilator	Ventola			035300006-000
4	Cooler compl.	Kühler – gesamt	Raffreddatore compl.			603021658-000
5	Washer	Unterlegscheibe	Rondella			043000005-000
6	Screw	Schraube	Vite			041000066-000
7	Elbow	Krümmer	Gomito			025500271-000
8	Coupler	Verbindungsstück	Accoppiatore			025400204-000
9	Hose	Schlauch	Tubo		PA 300	062000642-000
10	Coupler L	Verbindungsstück L	Accoppiatore L			025400246-000
11	Coupler T	Verbindungsstück T	Accoppiatore T			025400183-000
12	Reducer	Reduzierstück	Riduttore			062000339-000
13	Hose	Schlauch	Tubo		40	062000798-000
14	Hose	Schlauch	Tubo		210	062000765-000
15	Clamp	Klammer	Morsetto			049000233-000
16	Check valve	Rückschlagventil	Valvola di ritegno			025300081-000
17	Adapter	Adapter	Adattatore			037900034-000
A	Complete dryer	Ganzer Trockner	Essiccatore completo	70 l/min	6-10 bar	603021684-002
				140 l/min	6-8 bar	603021684-001
					8-10 bar	603021684-002

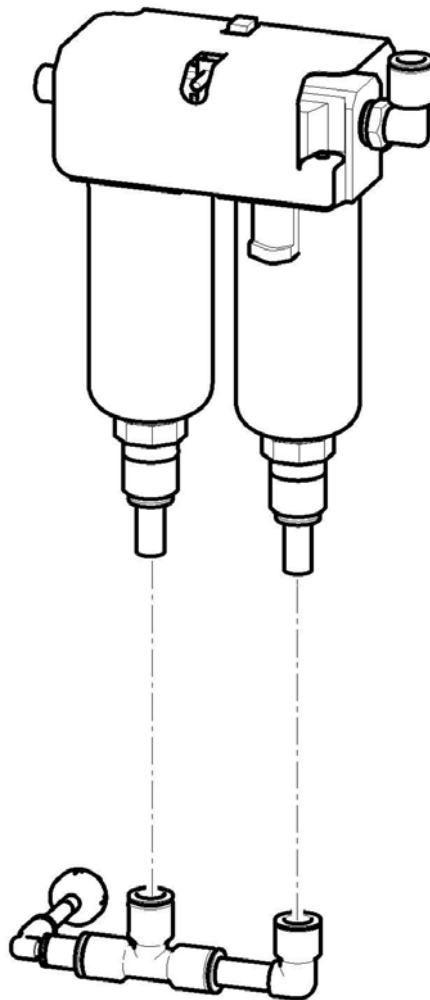


K1-35	Dryer complete	Trockner – gesamt	Essiccatore completo	70 l/min	6-10 bar	603021684-002
				140 l/min	6-8 bar 8-10 bar	603021684-001 603021684-002

1	Screw	Schraube	Vite			041000121-000
2	Washer	Unterlegscheibe	Rondella			043000003-000
3	Filter cover	Filterabdeckung	Coprifiltro			023001744-000
4	Screwing	Verschraubung	Avvitamento			025500199-000
5	Nipple	Verschlussstopfen	Niplo			025500235-000
6	Set of filters	Filterset	Set di filtri			025900027-000
7	Dryer	Trockner	Essiccatore	70 l/min	6-10 bar	035900094-000
				140 l/min	6-8 bar	035900099-000
					8-10 bar	035900094-000
8	Screwing	Verschraubung	Avvitamento			025500190-000



<p>FILTER MAINTENANCE KIT</p>	<p>FILTERWARTUNGSSET</p>	<p>KIT DI MANUTENZIONE DEL FILTRO</p>	<p>603012541-000</p>
--	---------------------------------	--	-----------------------------



PARTS LIST / LIEFERUMFANG / DIMENSIONE DI FORNITURA

Compressor	Kompressor	Compressore				
DK50 PLUS MOBILE						
Instructions for use	Bedienungsanleitung	Istruzioni d'uso	NP-DK50 PLUS, 2V-MOBILE-MD			1x
Fuse	Sicherung	Valvola di sicurezza	T0,5A/35	038100003-000		2x
White plug	Stöpsel weiß	Tappo bianco	Ø 15.5/19 mm	062000083-000		1x
Angular coupling	Winkelersatzstück	Manichetta angolare	Ø 6 mm	025400153-000		1x
Tightening strap	Nylonbinder	Banda trasferibile		069000051-000		1x
Self-adhesive holder	Selbstklebendhalter	Gancio autoadesivo		033400020-000		1x
Autodrain	Autodrain	Autodrain	AOK2	603001163-000		1x
EC Declaracion of comfomity	EU Konformitätserklärung	Dichiarazione di conformite CE	For 230V vers.			1x
Power cord	Stromkabel	Cavo di alimentazione	EU 230V	034130034-000		1x
DK50 PLUS/M MOBILE						
Instructions for use	Bedienungsanleitung	Istruzioni d'uso	NP-DK50 PLUS, 2V-MOBILE-MD			1x
Fuse	Sicherung	Valvola di sicurezza	T0,5A/35	038100003-000		2x
White plug	Stöpsel weiß	Tappo bianco	Ø 15.5/19 mm	062000083-000		1x
Angular coupling	Winkelersatzstück	Manichetta angolare	Ø 6 mm	025400153-000		1x
Tightening strap	Nylonbinder	Banda trasferibile		069000051-000		1x
Self-adhesive holder	Selbstklebendhalter	Gancio autoadesivo		033400020-000		1x
Bottle	Flasche	Bottiglia		062000333-000		1x
Vessel cap	Gefäßdeckel	Tappo vaschetta di raccolta		062000350-000		1x
Hose	Schlauch	Tubo	1500	062000525-000		1x
Magnetic holder	Magnetflächenhalter	Sostegno magnetico	4BA-817	604011817-000		1x
Filter of microfilter	Filtereinsätze des Mikrofilters	Cartuccia filtrante del microfiltro	0,3 µm	025200076-000		1x
Filter of filter	Filtereinsätze des Filters	Cartuccia filtrante del filtro	5 µm	025200061-000		1x
EC Declaracion of comfomity	EU Konformitätserklärung	Dichiarazione di conformite CE	For 230V vers.			1x
Power cord	Stromkabel	Cavo di alimentazione	EU 230V	034130034-000		1x
DK50 2V MOBILE						
Instructions for use	Bedienungsanleitung	Istruzioni d'uso	NP-DK50 PLUS, 2V-MOBILE-MD			1x
Fuse	Sicherung	Valvola di sicurezza	T0,5A/35	038100003-000		2x
White plug	Stöpsel weiß	Tappo bianco	Ø 15.5/19 mm	062000083-000		1x
Angular coupling	Winkelersatzstück	Manichetta angolare	Ø 6 mm	025400153-000		1x
Tightening strap	Nylonbinder	Banda trasferibile		069000051-000		1x
Self-adhesive holder	Selbstklebendhalter	Gancio autoadesivo		033400020-000		1x
Autodrain	Autodrain	Autodrain	AOK2	603001163-000		1x
EC Declaracion of comfomity	EU Konformitätserklärung	Dichiarazione di conformite CE	For 230V vers.			1x
Power cord	Stromkabel	Cavo di alimentazione	EU 230V	034130034-000		1x

DK50 2V/M MOBILE

Instructions for use	Bedienungsanleitung	Instruzioni d'uso	NP-DK50 PLUS, 2V-MOBILE-MD			1x
Fuse	Sicherung	Valvola di sicurezza	T0,5A/35	038100003-000		2x
White plug	Stöpsel weiß	Tappo bianco	Ø 15.5/19 mm	062000083-000		1x
Angular coupling	Winkелеinsatzstück	Manichetta angolare	Ø 6 mm	025400153-000		1x
Tightening strap	Nylonbinder	Banda trasferibile		069000051-000		1x
Self-adhesive holder	Selbstklebendhalter	Gancio autoadesivo		033400020-000		1x
Bottle	Flasche	Bottiglia		062000333-000		1x
Vessel cap	Gefäßdeckel	Tappo vaschetta di raccolta		062000350-000		1x
Hose	Schlauch	Tubo	1500	062000525-000		1x
Magnetic holder	Magnetflächenhalter	Sostegno magnetico	4BA-817	604011817-000		1x
Filter of mikrofilter	Filtereinsätze des Mikrofilters	Cartuccia filtrante del microfiltro	0,3 µm	025200076-000		1x
Filter of filter	Filtereinsätze des Filters	Cartuccia filtrante del filtro	5 µm	025200061-000		1x
EC Declaracion of comfomity	EU Konformitätserklärung	Dichiarazione di conformità UE	For 230V vers.			1x
Power cord	Stromkabel	Cavo di alimentazione	EU 230V	034130034-000		1x

Extra equipment Zusatzausstattung Attrezzatura extra

These items are not components of the compressor and must be ordered separately.

Zusatzausstattung ist nicht im Basislieferumfang inbegriffen. Es ist notwendig, diese Ausstattung gesondert zu bestellen.

Questi articoli non sono componenti del compressore e vanno ordinati a parte.

Power cord	Stromkabel	Cavo di alimentazione	US 230V	034130045		1x
			UK 230V	034130035		1x
			AUS 230V	034130036		1x
Power cord	Stromkabel	Cavo di alimentazione	US 115V / xx PLUS	034130033		1x
			US 115V / xx 2V	034130047		1x

Packing of basic equipment checked by Verpackung der Grundausrüstung überprüft L'imballaggio dell'equipaggiamento o base controllato da

Date of production Herstelldatum Data di produzione

Signature Unterschrift Firma

DK50 2V MOBILE

DK50 PLUS MOBILE



PRODUCENT:
HERSTELLER:
PRODUTTORE:
ПРОИЗВОДИТЕЛЬ:

EKOM spol. s r.o.
Priemyselná 5031/18
921 01 PIEŠŤANY
Slovenská republika
tel.: +421 33 7967255
fax: +421 33 7967223
e-mail: ekom@ekom.sk
www.ekom.sk